

**FINAL INVENTORY**  
**of the Microfilmed Manuscripts of the**  
**COPTIC MUSEUM**  
**OLD CAIRO, EGYPT**

*Inventory prepared by*  
William F. Macomber, Ph.D.

*Formatting and Printing of Final Inventory*  
Gary P. Gillum, M.L.S.

*Project Supervisor*  
S. Kent Brown, Ph.D.

*Microfilming Supervisor*  
Steven W. Baldridge, B.A.

Project Sponsored by the National Endowment for the Humanities  
and the Mormon Archeology and Research Foundation

**Rolls B1-6**  
**Manuscripts in Arabic, Coptic (Bohairic, Oxyrhynchite [1], Sahidic), Greek**  
**April 16, 1990**

Brigham Young University  
Harold B. Lee Library  
Provo, Utah, U.S.A.

April 20, 1995



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 1

**Principal work:** Bible. New Testament. Four Gospels. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1b-209a: [ اربعة الاناجيل المقدسه ] [*Arba'at al-anājīl al-muqaddasah*]. [The four holy gospels].

1) Ff. 1b-2a: [ مقدمة اربعة الاناجيل المقدسه ] [*Muqaddamat arba'at al-anājīl al-muqaddasah*]. [Introduction to the four holy gospels]. Only one section, on the chapters of the gospels, is given. *Incipit:* ... فصل في كتابة خلاف فصول غيره من طريق التطويل والاختصار ...

2) Ff. 3a-6b: [ القوانين ] [*Al-qawānīn*]. [The (Eusebian) Canons]. Inc. at the beg. (5th canon). Lacuna btw. ff. 3/4 (5th/6th canons).

3) Ff. 7a-69a: Matthew. بشارة متى المصطفى. *Bishārat Mattā al-muṣṭafā*. The gospel of Matthew, the chosen.

a) Ff. 7a-9a: Introduction.

(1) F. 7a: Preface. *Incipit:* ... ان احق الكتب بالاتباع ...

(2) 7ab: Preface of Coptic MSS. *Incipit:* الى الله نبتهل وعليه في سائر الامور

نعمد ...

(3) F. 7b: Life of St. Matthew.

(4) Ff. 7b-8a: Number of chapters.

(5) Ff. 8a-9a: Chapter headings.

b) Ff. 9b-69b: Text.

4) Ff. 70a-106b: Mark. انجيل مرقس الرسول. *Injīl Marqus al-rasūl*. The gospel of the apostles, Mark.

a) Ff. 70a-71b: Introduction.

(1) F. 70ab: Preface of Coptic MSS. *Incipit:* ... توفيق الله عوننا وتاييده عصمتنا ...

(2) Ff. 70b-71a: Life of St. Mark.

(3) F. 71a: Number of chapters.

(4) F. 71ab: Chapter headings.

b) Ff. 72a-106b: Chapter headings.

5) Ff. 107a-166b: Luke. انجيل لوقا البشير. *Injīl Lūqā al-bashīr*. The gospel of Luke, the evangelist.

a) Ff. 107a-108b: Introduction.

(1) F. 107a: Preface of Coptic MSS. *Incipit:* باسم الواحد بالذات المثلث

بالصفات، الحي المحيي، الذي هدانا بتوفيقه بعد الضلاله ...

(2) F. 107ab: Life of St. Luke.

(3) F. 107b: Number of chapters.

(4) Ff. 107b-108b: Chapter headings.

b) Ff. 109a-166b: Text.

6) Ff. 167a-209a: John. انجيل يوحنا البشير مكمل البشري. Injīl Yūhannā al-bashīr mukammil al-bushrā. The gospel of the evangelist John, completer of the Gospel.

a) Ff. 167a-168b: Introduction.

(1) F. 167a: Preface. *Incipit:* ان اولى ما قدم امام الكلام المتقن الفصيح وافتح به القول ... البليغ

(2) F. 167ab: Life of St. John.

(3) F. 168a: Number of chapters.

(4) F. 168b: Chapter headings.

b) Ff. 169a-209a: Text.

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 9b, 72a, 109a, 169a.

The text is framed.

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** Tue., 15 Bashans, 152[6] MM./18 Rabī' II, 1225 A.H. (= 23 May, 1810 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 209    **Lines:** 15 to 17

**Size:** 16 x 11 cm.    **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards with a flap. The binding is broken, and some leaves at both beginning and end are loose.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** 170

**Old:** 5235

**New:** 44

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-1    **Date filmed:** 1987 April 23

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651



**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-1 **Item:** 2

**Principal work:** Bible. New Testament. Four gospels. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-256a: [الاربع بشاير المقدسه] [*Al-arba' bashā'ir al-muqaddasah*]. [The four holy gospels].

1) Ff. 1a-70a: بشارة متى المصطفى. *Bishārat Mattá al-mustafá*. The gospel of the elect Matthew. Inc. at the beg. (1:3).

2) Ff. 70b-117a: بشارة ماري مرقس الانجيلي... *Bishārat Mārī Marqus al-injīlī*... The gospel of the evangelist St. Mark...

3) Ff. 117b-197a: بشارة القديس لوقا... *Bishārat al-qiddīs Lūqā*... The gospel of St. Luke...

4) Ff. 197b-256a: بشارة القديس يوحنا... *Bishārat al-qiddīs Yūhannā*... The gospel of St. John...

**Miniatures and decorations:**

Tailpiece design of birds and flowers, f. 117a.

Ff. 1a, 70b, 117b and 197b are framed.

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper **Folia:** 256 **Lines:** 17

**Size:** 19 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 6 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The binding is broken, and many, if not most, leaves are loose. As a result, some leaves are tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** 172

**Old:** 5248

**New:** 46

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-2 **Date filmed:** 1987 April 23

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-1 **Item:** 3

**Principal work:** Greek (Orthodox) Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-108b: [Byzantine rite psalter]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 116-119.

a) Ff. 1a-94b: [مزامير داوود النبي] [*Mazāmīr Dā'ūd al-nabī*]. [Psalms of the prophet David]. The psalms are divided into twenty *kathismata* by troparia. The apocryphal 151st Psalm is added, f. 94b, after the troparia of the 20th *kathisma*. Inc. at the beg. (Ps. 61:6).

b) Ff. 95a-97b: Introduction to the psalter.

(1) F. 95ab: An anonymous introduction. *Incipit:* فاول عرض هذا الكتاب الالهي، هذا الكتاب المقدس الشريف، الاجتذاب الى عبادة الله تعالى، تبارك اسمه بالقبول والرضى، لانه يحث على حفظ الوصايا...

(2) Ff. 95b-96b: *Qāla al-qiddīs* قال القديس اغريغوريوس والقديس باسيليوس. *Qāla al-qiddīs Ighrīghūriyūs wa-al-qiddīs Bāsīliyūs*. Citation of St. Gregory and St. Basil. *Incipit:* اجعل الله يلدو امرك... This is the Carmen morale 30 of Gregory of Nazianz (J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 37, 908-910).

(3) Ff. 96b-97a: *Qāla Yūhanna Fam al-Dhahab...* قال يوحنا فم الذهب... Citation of John Chrysostom... *Incipit:* اذا جلست تقرا كلام الله... Unidentified.

(4) F. 97ab: *Aydan qāla al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab*. ايضاً قال القديس يوحنا فم الذهب. Another citation of St. John Chrysostom. *Incipit:* كثرة الضحك تدل على ادب سوء... Unidentified.

c) Ff. 98a-108b: *Al-tasābīh al-muqaddasah* التسابيح المقدسه الذي للانبيا القديسين، عشرة تسابيح. *alladhī lil-anbiyā'*], *'asharat tasābīh*. The holy canticles (composed) by the prophets, ten canticles.

(1) Ff. 98a-99a: *Al-tasbiḥah al-awwalah li-Musá al-nabī*. التسبيحه الاولى لموسى النبي. The first canticle, by the prophet Moses (Ex. 15:1-19).

(2) Ff. 99a-102b: *Al-tasbiḥah al-thāniyah li-Mūsá al-nabī fī Tathniyat al-Ishtirā'*. التسبيحه الثانيه لموسى النبي في تثنيتة الاشتراع. The second canticle, by the prophet Moses in Deuteronomy (Dt. 32:1-43).

(3) Ff. 102b-103b: *Al-tasbiḥah al-thālithah, [li-Hannah], umm [Samū'īl al-nabī]*. التسبيحه الثالثه، ملحنته ام حصوييل النبي. The third canticle, [by Hannah], the mother of [the prophet Samuel] (I Sam. 2:1-10).

(4) Ff. 103b-104b: *Al-tasbiḥah al-rābi'ah, li-Habaqqūq al-nabī*. التسبيحه الرابعه لحبقوق النبي. The fourth canticle, by the prophet Habakkuk (Hab. 3:1-19). Inc. at the end (3:14).

(5) F. 105a: [التسبيحه الخامسه لاشعيا النبي] [The fifth canticle, by the prophet

Isaiah] (Isa. 26:9-19). Inc. at the beg. (26:15).

(6) Ff. 105a-106a: الصبيحه السادسه ليونان النبي. *Al-tasbiḥah al-sādisah, li-Yawnān al-nabī*. The sixth canticle, by the prophet Jonah (Jon. 2:3-10).

(7) Ff. 106a-108a: الصبيحه السابعه للثلاثه فتية. *Al-tasbiḥah al-sābi'ah, lil-Thalāthah Fityah*. The seventh canticle, by the Three Young Men (of Daniel) (Dan. 3:26-26).

(8) F. 108b: الصبيحه الثامنه للثلاثه فتية ايضا. *Al-tasbiḥah al-thāminah, lil-Thalāthah Fityah aydan*. The eighth canticle, also by the Three Young Men (Dan. 3:57-90). Inc. at the end (3:66).

**Miniatures and decorations:**

Decorated separators are used to indicate the divisions of the manuscript, ff. 3b, 58b, 73a, 98a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 108    **Lines:** 13

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript nos.** (those indicated on the title board are all erroneous):

**Simaika:** ---

**Bible:** 185

**Old:** 5889

**New:** 47

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-3    **Date filmed:** 1987 April 26

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-1 **Item:** 4

**Principal work:** Greek (Orthodox) Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1b-225b: Byzantine rite psalter.

a) Ff. 1b-207a: [ مزامير داوود النبي ] [*Mazāmīr Dā'ūd al-nabī*]. [The psalms of the prophet David] (the title in the manuscript is illegible in the film). The psalms are divided by troparia into twenty *kathismata*. Psalms 70 and 129 (69 and 128 in the Septuagint) are omitted, presumably by oversight. The apocryphal 151st Psalm is also missing. Lacuna btw. ff. 6/7 (Ps. 7:11/8:9).

b) Ff. 207b-225b: [ تسابيح الانبياء ] [*Tasābīḥ al-anbiyā'*]. [The canticles of the prophets.

(1) Ff. 207b-209a: [ التسبيح الاولى لموسى النبي ] [*Al-tasbihah al-ūlā, li-Musā al-nabī*]. [The first canticle, by the prophet Moses] (Ex. 15:1-19).

(2) Ff. 209a-213a: [ التسبيح الثانى لموسى النبي ] [*Al-tasbihah al-thānīyah, li-Musā al-nabī*]. [The second canticle, by the prophet Moses] (Dt. 32:1-43).

(3) Ff. 213b-215a: [ التسبيح الثالث لحنه ام صمويل النبي ] [*Al-tasbihah al-thālīthah, li-Hannah, umm Samū'īl al-nabī*]. [The third canticle, by Hannah, the mother of the prophet Samuel] (I Sam. 2:1-10).

(4) Ff. 215a-217a: [ التسبيح الرابع الى حبقوق النبي ] [*Al-tasbihah al-rābi'ah ilā (sic!) Habaqqūq al-nabī*]. The fourth canticle, by the prophet Habakkuk (Hab. 3:1-19).

(5) Ff. 217a-218b: [ التسبيح الخامس الى اشعياء النبي ] [*Al-tasbihah al-khāmisah, ilā Isha'yā al-nabī*]. The fifth canticle, by the prophet Isaiah (Isa. 26:9-19).

(6) Ff. 218b-219a: [ التسبيح السادس الى يونان النبي ] [*Al-tasbihah al-sādisah, ilā Yawnān al-nabī*]. The sixth canticle, by the prophet Jonah (Jon. 2:3-10).

(7) Ff. 219a-222b: [ التسبيح السابع للثلاث فتية ] [*Al-tasbihah al-sābi'ah, lil-Thalāthat Fityah*]. The seventh canticle, by the Three Young Men (of Daniel) (Dan. 3:26-56).

(8) Ff. 222b-223b: [ التسبيح الثامن للثلاثه فتية ] [*Al-tasbihah al-thāminah, lil-Thalāthah Fityah*]. [The eighth canticle], by the Three Young Men (Dan. 3:57-90).

(9) F. 224ab: [ التسبيح التاسع، للسيدة مريم والدة الاله ] [*Al-tasbihah al-tāsi'ah, lil-Sayyidah Maryam, Wālidat al-Ilāh*]. The ninth canticle, by the Lady Mary, the Mother of God (Lk. 1:46-55).

(10) Ff. 224b-225b: [ التسبيح العاشر الى زاكريا النبي ] [*Al-tasbihah al-'āshirah ilā Zākhāriyā al-nabī*... ] [The tenth canticle], by the prophet Zacharias (Lk. 1:68-79).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. Ib: Arabic alphabet, repeated.
- (2) F. IIa: "In the name of God, the merciful, the compassionate."
- (3) F. IIa: The Trisagion.
- (4) F. IIa: The Our Father. Unfinished.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 225    **Lines:** 14

**Size:** 15 x 10 cm.    **Columns:** 1 (11 x 6 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-stained at the beginning.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** 184

**Old:** 5888

**New:** 48

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-4    **Date filmed:** 1987 April 26

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 5

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospel of John. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-127b: [بشارة القديس يوحنا بن زبدي] [Bishārat al-qiddīs Yūhannā bn Zabadā]. [The gospel of St. John, son of Zebedee]. Inc. at the beg. (1:40). Lacuna btw. ff. 107/108 (16:23/17:1). Inc. at the end (19:41).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) Front cover: Jn. 1:1,14.
- (2) F. 128b: Unidentified Arabic.
- (3) Rear cover: Unidentified Arabic, possibly concerned with Mt. 4).

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century (?)

**Material:** Paper    **Folia:** 130      **Lines:** 10

**Size:** 27 x 18 cm.    **Columns:** 1 (22 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-stained. F. 1 is tattered.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** 166

**Old:** 4893

**New:** 49

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-5    **Date filmed:** 1987 April 27

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 6A

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Horologion].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-54b: [كتاب الاجيبه] [*Kitāb al-ajabīyah*]. [The book of the horologion]. In Sahidic-Arabic (psalter) and Bohairic-Arabic (*troparia* and prayers).

a) Ff. 1a-8b: [صلاة باكر] [*Salāt bākīr*]. [The office of matins].

(1) F. 1ab: Ps. 51: 9-14.

(2) F. 2ab: Ps. 51:20-21, initial hymn, Ps. 1:1.

(3) F. 3ab: Ps. 2:5-11.

(4) F. 4ab: Ps. 3:4-9.

(5) F. 5ab: 4:2-6.

(6) Ff. 6a-7b: Ps. 5:4-12.

(7) F. 8ab: Ps. 15:4-16:4.

b) Ff. 10ab, 9ab: [صلاة الساعه الثالثه] [*Salāt al-sā'ah al-thālithah*]. [The office of the third hour]. Ps. 41:7-14 + Ps. 43:1-3.

c) F. 11ab: [صلاة الساعه السادسه] [*Salāt al-sā'ah al-sādisah*]. [The office of the sixth hour]. Ps. 91:3-9.

d) Ff. 12ab: [صلاة الغروب] [*Salāt al-ghurūb*]. [The office of vespers]. Pss. 121:8-122:6.

e) Ff. 14a-15b, 16ba, 17a-19b: [صلاة النوم] [*Salāt al-nawm*]. [The office of compline].

(1) Ff. 14a-15b: Pss. 130:7-132:9.

(2) Ff. 16ba, 17a-18b: Pss. 141:9-142:8 + Ps. 146:1-9.

(3) F. 19ab: Ps. 147:20 + the so-called صلاة اشعيا. *Salāt Isha'yā*. The prayer of Isaiah. This is a series of versicles from the book of Isaiah with the repeated refrain: ان الله معنا ("Behold, God is with us").

f) F. 13ab: [صلاة الستار] [*Salāt al-sitār*]. [The office of the veil]. The end of the troparion to the Virgin Mary and the beginning of the concluding prayer (التحليل).

g) Ff. 22a-23b, 25ab, 24ab, 26a-33b: [صلاة نصف الليل] [*Salāt niṣf al-layl*]. [The office of midnight].

(1) Ff. 22a-23b: Ps. 118:27-42.

(2) F. 25ab: Ps. 118:79-86.

(3) Ff. 24ab, 26a-28b: Ps. 118: 94-122.

(4) F. 29ab: Ps. 118:129-137.

- (5) F. 30ab: Ps. 118:145-152.
- (6) F. 31ab: Ps. 118:160-167.
- (7) F. 32ab: Petitions and troparion for the second service of the midnight office.
- (8) F. 33ab: Petitions for the third service of the midnight office.
- h) Ff. 20a-21b, 34a-54b: Leaves whose relationship to the preceding is not clear.
  - (1) F. 20ab: "Holy, holy, holy..." + Petitions for the intercession of the saints.
  - (2) Ff. 45a-52b, 21ab: Prayer and hymn for the midnight office, followed by what appear to be seasonal odes ( موسمات ), consisting of passages from different psalms. They would probably be for the Nativity and the Epiphany.
    - (a) F. 45ab: End of a prayer.
    - (b) Ff. 45b-47b: Hymn with the refrain, **αοξα ci φιλανθρωπε**, and beginning with Ps. 134.
    - (c) Ff. 48ab: Acclamations, followed by Ps. 51.
    - (d) F. 49a: Initial hymn of the midnight office,
    - (e) F. 49b: Ps. 96:1-3.
    - (f) F. 50ab: Ps. 68:14-17.
    - (g) F. 50b: Ps. 34:8.
    - (h) F. 51a: Ps. 68:36.
    - (i) F. 51a: Ps. 116:15-17.
    - (j) F. 51b: Ps. 97:11-12.
    - (k) F. 51b: Ps. 92:13.
    - (l) F. 52a: Unidentified.
    - (m) F. 52a: Ps. 138:1-2.
    - (n) F. 52b: Ps. 19: 2-5.
    - (o) F. 52b: Ps. 68:36.
    - (p) F. 21a: Ps. 92:14.
    - (q) F. 21ab: Ps. 107:32,41-42.
    - (r) F. 21b: Ps. 110:4.
    - (s) F. 21b: Ps. 107:43.
- (3) F. 35ab: Prayer.
- (4) F. 36a-40b: Prayer, followed by the hymn, "Glory to God in the highest."
- (5) F. 34ab: The Niceno-Constantinopolitan Creed, followed by a prayer.



(6) F. 41ab: Our Father + a hymn to the Virgin Mary: **Χερε τεπτχο  
επο ω οη εεοτλδ---**

(7) F. 42ab: Prayer for the intercession of the saints.

(8) F. 43ab: Troparion to the Virgin Mary + concluding prayer of the midnight office.

(9) F. 44ab: Prayer.

(10) F. 53a-54b: The second ode (= Ps. 136:1-18).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Sahidic-Arabic and Bohairic-Arabic

**Date:** 9/10th century

**Material:** Paper **Folia:** 54 **Lines:** 15

**Size:** 27 x 21 cm. **Columns:** 2 (20 x 9, total 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-stained. Some worm damage. The edges of the leaves are worn or tattered. Ff. 9-10, 16, 22-23, 25, 29 and 52 are badly torn, with big losses of text, and many of the others have lost corners.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** 2556(A)

**New:** 54(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-6A **Date filmed:** 1987 April 27

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 6B

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Horologion].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 55a-108b: [كتاب الاجيبه] [*Kitāb al-ajabīyah*]. [The book of the horologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 649 f. The psalms and gospel lections are in Sahidic-Arabic, and the hymns and prayers are in Bohairic-Arabic.

a) Ff. 55a-68b: [صلاة باكر] [*Salāt bākīr*]. [The office of matins].

(1) F. 55ab: Ps. 2:3-9.

(2) Ff. 56a-59b: Ps. 5:7-13 + Ps. 6 + Ps. 10:2-5.

(3) Ff. 60a-65a: Ps. 15:3-4 + Ps. 16 + Ps. 19.

(4) Ff. 65a-66a: Mk. 1:1-5.

(5) Ff. 66a-67b: Prayer.

(6) F. 67b: Troparion.

(7) F. 68ab: End of a troparion to the Virgin Mary and the concluding prayer (تحليل).

b) F. 69a-71b: [صلاة الساعه الثالثه] [*Salāt al-sā'ah al-thālithah*]. [The office of the third

hour].

(1) F. 69ab: Ps. 20: 3-9.

(2) F. 70ba: Troparia.

(3) F. 71ab: The concluding prayer.

c) Ff. 72a-79b: [صلاة الساعه السادسه] [*Salāt al-sā'ah al-sādisah*]. [The office of the sixth

hour].

(1) Ff. 72a-73b: Ps. 57:1-11.

(2) Ff. 74a-75b: Ps. 61:7-9 + Ps. 63:2-10.

(3) F. 76ab: Ps. 67:5-8 + Ps. 70:2-4.

(4) F. 77ab: Ps. 84:3-8.

(5) F. 78ab: Ps. 86:5-11.

(6) F. 79ab: Troparion to the Virgin Mary and the concluding prayer.

d) Ff. 80a-84b: [صلاة الساعه التاسعه] [*Salāt al-sā'ah al-tāsi'ah*]. [The office of the ninth

hour].

(1) F. 80ab: Pss. 100:5-101:5.

(2) F. 81ab: Pss. 111:10-112:7.

(3) F. 82ab: Lk. 9:14-17 + troparion: **Ш фн етаґҕеиТпг аиМОґ...**

Ff. 83a-84b: Troparia.

e) Ff. 85a-93b: [ صلاة الغروب ] [*Salāt al-ghurūb*]. [The office of vespers].

(1) Ff. 85a-88b: Ps. 118:19-29 + Pss. 120:1-122:1.

(2) F. 89ab: Pss. 125:1-126:1.

(3) F. 90ab: Pss. 127:2-128:1.

(4) F. 91ab: Lk. 4:41 + troparion.

(5) Ff. 92a-93b: Troparion + Lk. 2:29-32 (in Bohairic) + ⲡⲣⲁⲟⲉⲣ.

f) Ff. 94a-95b: [ صلاة النوم ] [*Salāt al-nawm*]. [The office of compline].

(1) F. 94ab: Pss. 146:6-147:1.

(2) F. 95ab: Unidentified prayer or hymn.

g) Ff. 96a-108b: [ صلاة نصف الليل ] [*Salāt niṣf al-layl*]. [The office of midnight].

(1) F. 96ab: Ps. 119:163-169.

(2) Ff. 96a-99b: Lk. 7:47-50 + troparia + prayer.

(3) F. 100ab: Mt. 25:33-37.

(4) F. 101ab: Troparion + Canticle of Hezekiah (Isa. 38:10-11).

(5) F. 102ab: Prayer or hymn?

(6) F. 103ab: Prayer or hymn.

(7) Ff. 104a-105b: End of one prayer and beginning of another.

(8) F. 106ab: Troparion.

(9) F. 107ab: Prayer.

(10) F. 108ab: Concluding prayer.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Sahidic-Arabic and Bohairic-Arabic.

**Date:** 9/10th century.

**Material:** Paper    **Folia:** 54    **Lines:** 16, occasionally 15 or 17

**Size:** 28 x 20 cm.    **Columns:** 2 (19 x 9, total 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The ink is faded and flaking in places. F. 96 is badly torn. Ff. 85-88, 100-103 and 107-108 are water stained. F. 101 is heavily bled through.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** 2556(B)

**New:** 54(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-6B **Date filmed:** 1987 April 27

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 7

**Principal work:** Bible. Old Testament. Numbers and Deuteronomy. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 1a-18b, 20ab, 19ab, 31a-33a: كتاب الاحصاء، وهو السفر الرابع، على ما نقله الشيوخ السبعين بمدينة طبرية وترجمه الحرت ابن سنان ابن سنياط. *Kitāb al-iḥṣā', wa-huwa al-sifr al-rābi', 'alā mā naqalahu al-shuyūkh al-sab'īn bi-madīnat Tabarīyah, wa-tarjamahu Al-Harith ibn Sinān ibn Sinbāt.* The book of Numbers, which is the fourth volume (of the Torah), according as the Seventy Elders transmitted it in the city of Tiberias, and Al-Harith ibn Sinān ibn Sinbāt translated it (into Arabic). Cf. GRAF, *Geschichte I*, 107 f. Inc. at the beg. (13:30).

2) Ff. 33b-40b, 21a-30b: كتاب الاستثنا، وعو السفر الخامس من كتاب التوراه. *Kitāb al-istithnā' wa-huwa al-sifr al-khāmis [min kitāb] al-Tawrāh.* The book of Deuteronomy; it is the fifth volume [of the book of] the Torah. Presumably also translated by Al-Harith. Lacuna btw. ff, 40/21 (7:10/18:22). Inc. at the end (29:29),

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 40      **Lines:** 19

**Size:** 43 x 31 cm.    **Columns:** 1 (35 x 24 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Ff. 1-6, 10 and 40 are badly torn with big losses of text, and there are holes in other leaves. Many leaves are also covered with tissue or are otherwise repaired, diminishing notably the legibility of the text in the film. The edges of the leaves are heavily worn.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** ---

**Old:** ---

**New:** 56

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-7    **Date filmed:** 1987 April 27

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-1 **Item:** 8

**Principal work:** Bible. New Testament. Epistles and Acts of the Apostles (Praxapostolos). Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-104b: Bible. New Testament. Epistles and Acts of the Apostles. The leaves are bound in near total disorder.

1) Ff. 63a-64b, 2a-7b, 9a-11b, 29ab, 26a-28b, 43ab, 8ab, 17a-18b: *الرساله...الى اهل روميه*. [Al-risālah...ilā ahl Rūmīyah]. [The epistle...to the people of Rome]. Inc. at the beg. (1:10). Lacunae btw. ff. 64/2 (2:12/4:14) and 10/11 (9:23/11:5).

2) Ff. 19a-25b, 73a-75b, 57ab, 65ab, 59ba, 58ba, 66ab: *الرساله الثانيه، وهي الاولى الى اهل* Al-risālah al-thānīyah, wa-hiya al-ūlā ilā ahl Qūrinthiyūs, wa-hiya min al-'adad al-thānīyah. *قورنثيوس، وهي من العدد الثانيه*. The second letter; it is the first to the people of Corinth, and it is the second of the series. Lacunae btw. ff. 19/20 (1:20/7:5), 23/24 (9:20/10:10), 25/73 (11:17/11:34) and 75/57 (14:9/14:26).

3) Ff. 62ab: *الرساله الثانيه الى اهل قرنتيه، وهي من العدد الثالثه*. Al-risālah al-thānīyah ilā ahl Qūrinthīyah, wa-hiya min al-'adad al-thālīthah. The second epistle to the people of Corinth; it is the third of the series. Inc. at the end (1:15). The epistle to the Galatians is missing.

4) Ff. 30ab, 35ab, 33ab, 31a-32b, 34ab, 36a-37a: *الرساله الخامسه الى اهل افسس*. Al-risālah al-khāmisah ilā ahl Aḥḥāsus. The fifth epistle to the people of Ephesus.

5) Ff. 37b-39b, 12a-13b: *الرساله السادسه الى اهل فيلبسيوس*. Al-risālah al-sādisah ilā ahl Fīlibbusiyūs. The sixth epistle to the people of Philippi. Inc. at the end (4:5).

6) Ff. 14ab, 40a: [ *الرساله السابعه الى اهل قولاسيوس* ] [Al-risālah al-sābi'ah ilā ahl Qūlāsiyūs]. [The seventh epistle to the people of Colossae. Inc. at the beg. (2:19). Lacuna btw. ff. 14/40 (3:16/4:12).

7) Ff. 40b-42b: *الرساله الثامنه، وعس الاولى الى اهل ثسالونيقي*. Al-risālah al-thāminah, wa-hiya al-ūlā ilā ahl [Thassālūnīqī]. The eighth epistle, which is the first to the people of Thessalonica. Inc. at the end (4:1). II Thessalonians is missing.

8) Ff. 45ab: [ *الرساله العاشره، وهي الاولى الى طيماتاوس* ] [Al-risālah al-'āshirah, wa-hiya al-ūlā ilā Tīmātha'ūs]. [The tenth epistle, which is the first to Timothy]. Inc. at the beg. (6:8).

9) Ff. 46a-50a: *الرساله الحاديه عشر، وهي الاولى الى طيماتاوس*. Al-risālah al-hādiyat 'ashar, wa-hiya al-thānīyah ilā Tīmātha'ūs. The eleventh epistle, which is the second to Timothy.

10) Ff. 50b: *الرساله الثانيه عشر الى طيطوس*. Al-risālah al-thānīyat 'ashar ilā Tītūs. The twelfth epistle to Titus. Inc. at the end (1:8).

11) Ff. 51ab, 85a: الرسالة الثالثة عشر الى فيليمون. *Al-risālah al-thālīthah 'ashar ilā Fīlaymūn*. The thirteenth epistle to Philemon.

12) Ff. 85b, 98ab, 96a-97b, 99ab, 86ab, 100ab, 104ab, 87a-90b, 93a-94b, 91a: الرسالة الرابعة عشر الى العبرانيين. *Al-risālah al-rābi'at 'ashar ilā al-'Ibrānīyīn*. The fourteenth epistle to the Hebrews. Lacunae btw. ff. 98/96 (2:13/3:17), 97/99 (6:5/7:2) and 100/104 (9:11/9:28).

13) Ff. 92b, 67a-69b: رسالة يعقوب. *Al-Qathālīqūn. Risālat Ya'qūb*. The Catholic Epistles. The epistle of James. Lacuna btw. ff. 92/67 (1:10/2:25).

14) Ff. 70a-72b, 76a-77a: رسالة بطرس الاولى، وهي الثانية من العدد. *Risālat Butrus al-ūlā, wa-hiya al-thāniyah min al-'adad*. The first epistle of Peter; it is the second of the series. Lacuna btw. ff. 72/76 (3:2/4:11).

15) Ff. 77b-81a: رسالة بطرس الثانية، وهي الثالثة في العدد. *Risālat Butrus al-thāniyah, wa-hiya al-thālīthah fī al-'adad*. The second epistle of Peter, which is the third in the series.

16) Ff. 81b-84b: رسالة يوحنا، وهي الرابعة من العدد. *Risālat Yūhannā, wa-hiya al-rābi'ah min al-'adad*. The (first) epistle of John, which is the fourth of the series. Inc. at the end (3:24). II John, III John and Jude are all missing.

17) Ff. 1b, 103ab, 44ab, 95ab, 102ab, 60a-61b, 101ab, 56ab, 15a-16b, 53ab, 52ab, 55ab, 54ab: كتاب الابركسيسز وهو اخبار الابا الرسل الاطهار ... *Kitāb al-Abraksīs, wa-huwa akhbār al-ābā' al-rusul al-athār...* The book of the Πψαυεῖρ, which is the Acts of the fathers, the pure Apostles... Lacunae btw. ff. 1/103 (1:5/1:19), 103/44 (2:11/7:4), 44/95 (7:26/10:33), 95/102 (11:4/11:23), 101/56 (13:44/14:10), 56/15 (15:1/16:16), 15/16 (16:24/18:24), 16/53 (19:13/20:38) and 52/55 (21:33/22:30). Inc. at the end (23:36).

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

- (1) Ff. 1b, 85a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of (St.) Mercurius.
- (2) F. 85a: Reader's note.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 104    **Lines:** 15

**Size:** 25 x 14 cm.    **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Water stained, tattered and torn. The leaves are bound in extreme disorder.

#### Manuscript nos.:

**Simaika:** ---

**Bible:** ---

**Old:** ---

**New:** 57(A)

**Graf: ---**

**Project no.:** EGPT 0002B-1-8(A) **Date filmed:** 1987 April 27

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9A

**Principal work:** Homily for the feast of St. Michael the Archangel.

**Author:** Unidentified (illegible in the film).

**Contents:**

F. 151ab: Initial fragment of a homily for the feast of St. Michael the Archangel / [Anastasius (i.e. Eustathius) of Thrake]. Cf. GRAF, *Geschichte*, I, 543, no. 1e. The name of the author is not very legible in the film, but enough can be seen to make a confident identification.

*Incipit:* حينئذ افصح فاي بالامثال واتكلم، وينطق لساني بالخفيات واقول مع المرتل داوود اب المسيح بجسد، واجهر بصوتي اكثر من ساير الايواق...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 150b: Our Father, in Bohairic. Unfinished.
- (2) F. 150b: Ps. 51:2, in Bohairic.
- (3) F. 150b: Prayer of Girgis, son of Rafā'il.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 13

**Size:** 24 x 14 cm.    **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from 12 other manuscripts. Poorly legible in the film.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9A    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9B

**Principal work:** Table of contents of a homiliary for feasts and commemorations during the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 152b-153a: فهرست ما يتضمنه هذا الكتاب المبارك من السير والميامر الذي يقرأ في شهر كيهك المبارك... *Fihrast mā yataḍammanahu hādhā al-kitāb al-mubārak min al-siyar wa-al-mayāmīr alladhī yuqra'ū fī shahr Kīhak al-mubārak*... Index of what this blessed book contains in the way of lives of saints and homilies that are read during the blessed month of Kīhak.

- (1) 2 Kīhak: Anba Harmīs, the anchorite.
- (2) 3 Kīhak: Salīb the New. martyr.
- (3) 4 Kīhak: St. Abraksīyah, virgin.
- (4) 4 Kīhak: St. Andrew, the disciple.
- (5) 4 Kīhak: John of Heraclea, martyr.
- (6) 5 Kīhak: St. Victor.
- (7) 6 Kīhak: Life of St. Efrem the Syrian.
- (8) 7 Kīhak: St. Baskhirūn and the finding of his body.
- (9) 8 Kīhak: Anba Aysī and his sister, Thaklah, martyrs.
- (10) 9 Kīhak: Anba Bimīn, confessor.
- (11) 9 Kīhak: Another homily for the same from a different manuscript.
- (12) 11 Kīhak: Anba Babḥabamī (?).
- (13) 12 Kīhak: Anba Hadrī of Aswān.
- (14) 14 Kīhak: St. Bahnām and his sister.
- (15) 15 Kīhak: Anba Gregory, Patriarch of the Armenians.
- (16) 15 Kīhak: St. Ammonius, bishop.
- (17) 16 Kīhak: Anba Tamsamāh (?).
- (18) 17 Kīhak: Anba Elias, of the Black Mountain.
- (19) 24 Kīhak: Consecration of the Church of Anba Kūlūs.
- (20) 25 Kīhak: Anba Yuhannis Kāmā.
- (21) 27 Kīhak: Anba Abṣawādī, bishop.
- (22) 30 Kīhak: Martyrdom of the two Sts. Diysqūrus.
- (23) Homily for the 1st Sunday in Kīhak.
- (24) Homily for the 2nd Sunday in Kīhak.
- (25) Homily for the 3rd Sunday.

(26) Homily for the 4th Sunday,

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2    **Lines:** 20

**Size:** 26 x 16 cm.    **Columns:** 3 (20 x 4, total 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9B    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9C

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 155b-154a: Coptic lectionary for an unidentified day.

- a) F. 155b: Gospel for vespers (Jn. 8:41-42). Inc. at the beg.
- b) F. 155b: Psalm for matins (Ps. 60:6-7).
- c) F. 155a: Gospel for matins (Jn. 12:26-29, omitting 12:27A). Inc. at the end.
- d) F. 154ba: Pauline epistle for mass (I Cor.22-30). Inc. at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 18

**Size:** 23 x 15 cm.    **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 12 other manuscripts in a single volume. F. 154 is torn, with a small loss of text, and its ink is faded in places.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9C    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9D

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Coptic-Arabic lectionary].

**Author:**

**Contents:**

F. 156ba: Fragment of a Coptic-Arabic lectionary for an unidentified day.

a) F. 156b: Psalm verses (Ps. 85:11-12). Inc. at the beg.

b) F. 156ba: Gospel lection (Jn. 1:1-5). Inc. at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 17

**Size:** 15 x 7 cm.    **Columns:** 1 (14 x 6, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. The leaf is torn with a loss of 2.5 cm. of text along the outer margin.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9D    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9E

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Psalm versicles for the gospel lections of the offices of Passion Week.]

**Author:**

**Contents:**

Ff. 160ab, 159b-157a: [مردات البصحه المقدسه] [*Maraddāt al-Baṣkhah al-muqaddasah*].  
[Responses of (the week of) the holy Pasch]. Inc. at the beg. (3rd day hour of Monday -- Ps. 122:1) and end (1st night hour of Wednesday -- Ps. 59:18).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 22

**Size:** 22 x 12 cm.    **Columns:** 2 (19 x 7, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. Deeply worn at the edges, with some loss of text. Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9E    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9F

**Principal work:** Probably a homiliary for commemorations and feasts of the Coptic Orthodox Church.

**Author:**

**Contents:**

F. 161ab: Fragment of an unidentified narrative concerning a sacrilege toward the sacred Eucharist.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 15

**Size:** 24 x 16 cm.    **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(F)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9F    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9G

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. *Turūhāt* for the midnight office].

**Author:**

**Contents:**

F. 162ab: *Turūhāt* for the midnight office. Doubtlessly fragments from a *psalmodia* for the year.

a) F. 162a: طرح على تداكية يوم الاحد لحن ادم. [*Tarḥ 'alā tadākiyat yawm al-ahad*. [*Tarḥ* on] the *theotokia* of Sunday. The first two strophes are in Bohairic (presumably also in Arabic in a parallel column, but much of the text area of the page is lost in the binding and the ink of a further area near the binding is faded or damaged); the rest is in Arabic. The two Bohairic strophes are found in **ⲕⲗⲁⲧⲁⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁ ⲗⲁⲃⲓⲃ ⲃⲉⲛ. ⲡⲓⲛⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲧⲩⲱⲗⲙⲱⲛⲁ**  
**ⲉ ⲉ ⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ**, 2nd edition (Beni Sueif, 1982), p. 839, but the Arabic that follows is different.

b) F. 162b: تفسير طرح الهوس الرابع. *Tafsīr tarḥ al-hūs al-rābi'*. (Arabic) translation of the *tarḥ* of the fourth ode. In Arabic only. Found in LABIB, op. cit., pp. 754 f.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 16

**Size:** 28 x 17 (the part that is visible) cm.    **Columns:** 1 (22 x 11 [visible] cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. Much of the text is lost in the tight binding. In addition, the inner edge seems torn and the ink faded.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(G)

**Graf:** ---



**Project no.:** EGPT 0002B-1-9G **Date filmed:** 1987 April 28  
**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9H

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospel of Mark. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

F. 163ba: [ بشارة القديس مرقس الرسول ] [*Bishārat al-qiddīs Marqus al-rasūl*]. [The gospel of the apostle St. Mark]. Inc. at the end (1:7). The text is preceded by a brief introduction on the composition and the divisions of the gospel, much of which is lost or illegible.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 18

**Size:** 26 x 17 cm.    **Columns:** 2 (20 x 10, total 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. Badly torn, with a considerable loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(H)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9H    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9I

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. *Turūhāt* for the commemoration of the saints].

**Author:**

**Contents:**

F. 164ba: Two hymns, presumably *turūhāt*, for the commemoration of St. Paphnutius. In Bohairic-Arabic.

a) F. 164ba: Hymn in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode. *Explicit:* ...ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲕⲱⲁⲱⲛⲓ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲑⲙⲛⲓ ⲉⲑⲟⲗ ⲱⲁ ⲉⲡⲉⲗ.    ⲐⲱⲄⲗ.

b) F. 164a: ⲛⲉⲟⲩ ⲟⲛ ⲁⲁⲁⲙ. *Nthof* on Ādām. Also (for) him (in) the ⲁⲁⲁⲙ mode.  
*Incipit:* Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲫⲛⲟⲩⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲧⲉⲗⲟⲥ...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 20

**Size:** 27 x 17 cm.    **Columns:** 2 (20 x 10, total 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. The upper inner corner is torn off, with loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(I)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9I    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9J

**Principal work:** Bible. New Testament. Revelation.

**Author:**

**Contents:**

F. 165b: Colophon of a manuscript that contained the book of Revelation, presumably in Bohairic-Arabic (f. 165a is blank): ... كَمَلْنَا هَذَا الْكِتَابَ الْمَقْدَسَ ابْنُ كَالْمَسِيحِ This is most probably from a manuscript of the book of Revelation intended for public reading during the office of Holy Saturday, when the entire book is read out at one sitting. A similar manuscript is described in GRAF, *Catalogue*, pp. 83 f. ms. 189.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 165b: Copied for Shams al-Ri'āsah Ghabriyāl.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century (the date is only partially visible in the film, 16th of the month of --- of the year 1-61 MM. = 1-44/5 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 1    **Lines:** 17

**Size:** 24 x 15 cm.    **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. Water-damaged. Repaired.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(J)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9J    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9K

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 166ab: A leaf probably from a Coptic lectionary (because the end of the lection appears to be signified by a wavy line), containing Mt. 6:14-17.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 16

**Size:** 24 x 15 cm.    **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(K)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9K    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9L

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Collection of hymns for feasts and commemorations].

**Author:**

**Contents:**

F. 167ba: A leaf from a collection of hymns for commemorations and feasts.

a) F. 167b: End of a hymn to an unidentified saint. In Bohairic-Arabic.

*Explicit:* ...ⲁⲧⲉ ⲧⲁⲗⲕⲉⲟⲩⲧⲏⲛ ⲁⲗⲉⲕⲣⲁⲗ ⲙⲟⲩⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲁ ⲗⲩⲉⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Ⲫⲓⲧⲉⲗ  
ⲗⲉⲧⲧⲭⲏ. The hymn has been cancelled in pencil.

b) F. 167a: العاشر من شهر برمهآت، وجرد الصليب المكرم، لحن واطس. *Al-‘āshir min shahr Baramhāt, wujūd al-Salīb al-mukarram, lahn wātus.* The tenth of the month of Baramhāt, the finding of the honored Cross, (in) the ⲃⲁⲧⲟⲥ (mode) In Bohairic. *Incipit:* ⲁⲥⲉⲣⲉⲗⲉⲛⲙⲗⲁ ⲉⲗⲁⲧ ⲗⲉ  
ⲧⲗⲉⲗⲏ ⲧⲟⲩⲣⲱ ⲉⲗⲩⲩⲉ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic.

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 17

**Size:** 28 x 17 cm.    **Columns:** 1 (20 x 12 cm.) and 2 (20 x 7, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. The ink is somewhat faded.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(L)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9L    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 9M

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 183b-168a: Fragments of a Coptic lectionary. The days for which the lections are intended have not been identified.

a) Ff. 183b-178b: Gospel lection for matins (Mt. 23:4-39). Inc. at the beg. The usual order of verses 13 and 14 is reversed.

b) Ff. 178b-176a: Pauline Epistle (Col. 3:5-23). Inc. at the end.

c) Ff. 175b-174a: Acts 27:27-37. Inc. at the beg. Unfortunately, the copyist did not number his leaves, so that it cannot be determined from the manuscript in its present condition whether this lection is intended for the same day as the preceding.

d) F. 174a: Psalm verses for the mass gospel (Ps. 69:18-19).

e) Ff. 174a-168b: Mass gospel (Jn. 9:1-41 -- ff. 173a-172b, containing 9:6-12, were inadvertently not filmed).

f) F. 168a: Psalm versicles, presumably for the vespers gospel (Ps. 36:10-11). No indication of the intended day is visible in the film.

g) F. 168a: Gospel lection, presumably for vespers (Mk. 8:22-23). Inc. at the end. The heading of the lection is not legible in the film.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 16      **Lines:** 18 to 19

**Size:** 28 x 17 cm.    **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from twelve other manuscripts in a single volume. Worn at the outer side edge, with occasional loss of a letter or so of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Liturgy):** ---

**Old:** ---

**New:** 58(M)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-9M    **Date filmed:** 1987 April 28  
**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 10

**Principal work:** Bible. New Testament. Four gospels.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-14b: [لأربع اناجيل المقدسه] [*Al-arba' anājīl al-muqaddasah*]. [The four holy gospels]. 21 more leaves from this manuscript are found in New MS. 59, ff. 27-46, containing Mt. 2:13-3:3, Jn. 1:1-4:38 and Jn. 4:54-6:65.

1) F. 1ab: [بشارة القديس لوقا] [*Bishārat al-qiddīs Lūqā*]. [The gospel of St. Luke]. Only the fragment, 4:1-14.

2) Ff. 3a-10b, 2ab, 11ab, 12a-14b: انجيل يوحنا البشير. *Injīl Yūhannā al-bashīr*. [The gospel of the evangelist John]. Inc. at the beg. (6:65). Lacunae btw. ff. 10/2 (9:5/11:25) and 11/12 (11:56/12:43). Inc. at the end (13:36). Most of the leaves that are missing at the beginning here can be found in New MS. 59, ff. 30b-39b (1:1-4:38) and 40a-47b (4:54-6:65).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15/16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 14    **Lines:** 11

**Size:** 23 x 15 cm.    **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The leaves are bound out of order. The correct order is: ff. 1, 3-10, 2, 11-14. F. 4 is a supply of the 17th century. F. 1 is torn, with loss of text. The other leaves are tattered at the edges. Soiled by candle grease spots and dampness.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** ---

**Old:** ---

**New:** 59

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-10    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 11A

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-26b: [قطمارس عربي يخدم في الخمسين] [*Qatam̃rus 'Arabī yukhdam fī al-Khamsīn*]. [Arabic lectionary that is used during Eastertide].

- a) Ff. 1a-3b: Lections for the 2nd Sunday. Inc. at the beg. (Eph. 3:3).
- b) Ff. 3b-6b: 3rd Monday. Inc. at the end (Acts 4:29).
- c) Ff. 7a-9a: 3rd Friday. Inc. at the beg. (mass gospel, Mt. 22:44).
- d) Ff. 9a-12a: 3rd Saturday.
- e) Ff. 12a-20a: 3rd Sunday.
- f) Ff. 20a-22b: 4th Monday.
- g) F. 22b: 4th Tuesday. Inc. at the end (matins gospel, Mk. 1:44).
- h) F. 23ab: 5th Tuesday. Inc. at the beg. (Acts 7:42).
- i) Ff. 23b-26a: 5th Wednesday.
- j) F. 26ab: 5th Thursday. Inc. at the end (Rom. 6:6).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 26      **Lines:** 12

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with 21 leaves from a different manuscript. Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 60(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-11A    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-1 **Item:** 11B

**Principal work:** Bible. New Testament. Four gospels.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 27a-46b: [الاربع اناجيل المقدسه] [*Al-arba' anājīl al-muqaddasah*]. [The four holy gospels].  
There are 14 additional leaves that belong to this manuscript in New MS. 59.

1) F. 35ab bis: [بشارة القديس متى] [*Bishārat al-qiddīs Mattā*]. [The gospel of St. Matthew]. Only the fragment, Mt. 2:13-3:3.

2) Ff. 27a-46b: ...انجيل يوحنا البشير. ...*Injīl Yūhannā al-bashīr*. ...The gospel of the evangelist John.

a) Ff. 27a-29b: Chapter headings (45 فصول).

b) Ff. 30b-46b: Text. Two fragments:

(1) Ff. 30b-35b, 36a-39b: Jn. 1:1-4:38.

(2) Ff. 40a-46b: Jn. 4:54-6:65. The immediate sequel to this segment of text is found in New MS. 59, ff. 3a-10b (Jn. 6:65-9:5); then come ff. 2ab, 11ab (Jn. 11:35-56) and ff. 12a-14b (Jn. 12:43-13:36).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 30a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of (our) Lady Al-Mu'allaqah.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15/16th century

**Material:** Paper **Folia:** 21 **Lines:** 11

**Size:** 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with 26 leaves from a different manuscript. Some water staining. Soiled by candle grease spots. The lower edges of some of the leaves are worn.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** ---

**Old:** ---

**New:** 60(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-11B **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 12

**Principal work:** Bible. Old Testament. Pentateuch. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 47a-54b, 1a-41b: [العوراه المقدسه] [*Al-Tawrāh al-muqaddasah*]. [The holy Torah]. The translation is the one by Saadia (Sa'īd bn Yūsuf al-Fayyūmī) in its unrevised form. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 101-103.

a) Ff. 47a-54b, 1a-10a: السفر الثاني من التوراه. *Al-sifr al-thānī min al-Tawrāh*. The second volume of the Torah (Exodus). Inc. at the beg. (Ex. 30:16).

b) Ff. 10b-41b: السفر الثالث من التوراه. *Al-sifr al-thālith min [al-Tawrāh]*. The third volume of the Torah (Leviticus). Inc. at the end (Lev. 21:10).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 49      **Lines:** 17

**Size:** 22 x 16 cm.    **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

After the leaves were numbered, they became loose and were rebound. 5 leaves, ff. 42-46, were lost. Even at the time of numbering, however, the leaves were already bound in some disorder, but this became a bit worse in the rebinding.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** ---

**Old:** ---

**New:** 61

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-12    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 13A

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospels of Luke and John. The manuscript originally was of the four gospels. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 1a-37a: Luke. بشارة القديس لوقا الانجيلي. *Bishārat [al-qiddīs] Lūqā al-injīlī*. The gospel of the evangelist [St.] Luke. 8 fragments:

- (1) F 1ab: Lk. 1:1-22.
- (2) Ff. 2a-9b: Lk. 1:51-5:24.
- (3) Ff. 10a-17b: Lk. 6:29-9:58.
- (4) Ff. 18a-25b: Lk. 11:1-14:31.
- (5) Ff. 26a-27b: Lk. 16:14-17:33.
- (6) Ff. 28a-31b: Lk. 21:14-22:26.
- (7) Ff. 32a-37a: Lk. 22:54-24:53.

2) Ff. 37a-57b: John. انجيل القديس يوحنا البشير، احد الاثني عشر رسولاً، الذي كتبه باليوناني بمدينة افسس في السنة الثانية عشر من ملك نيرون ابن اقلوديوس، الذي قتل بطرس وبولس بمدينة رومية...

- a) F. 37ab: Introduction.
  - (1) F. 37ab: Life of St. John.
  - (2) F. 37b: Number of chapters.
- b) Ff. 38a-57b: Text. 8 fragments:
  - (1) Ff. 38a-39b: Jn. 1:28-2:23.
  - (2) Ff. 40a-45b: Jn. 3:23-6:33.
  - (3) Ff. 46a-48b: Jn. 7:34-8:53.
  - (4) Ff. 49a-51b: Jn. 10:7-11:51.
  - (5) F. 55ab: Jn. 12:19-44.
  - (6) F. 52ab: Jn. 13:20-14:6.
  - (7) Ff. 53a-54b: Jn. 14:30-16:22.
  - (8) Ff. 56a-57b: Jn. 17:14-18:37.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 57      **Lines:** 15 to 18

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with 49 leaves from another manuscript in a single volume. Somewhat water-damaged.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 62(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-13A    **Date filmed:** 1987 April 23

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 14A

**Principal work:** The Protoevangelium.

**Author:** Attributed to James, the brother of Christ.

**Contents:**

Ff. 1a-13b: The Protoevangelium of James. Inc. at the beg. (IV,1). This is an expanded version, when compared with the text translated by Montague Rhodes JAMES, *The Apocryphal New Testament* (Oxford, 1924), pp. 38-49, and includes at the end stories taken from the Gospel of Thomas. Inc. at the end (the miracle of the children in the oven; cf. JAMES, pp. 67 f.).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 13      **Lines:** 19 to 21

**Size:** 32 x 22 cm.    **Columns:** 1 (24 x 16 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from two other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 63(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-14A    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 14B

**Principal work:** Bible. New Testament. Epistles and Acts (Praxapostolos).

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 18a-25b: الرسالة الاولى...الى اهل روميه. *Al-risālah al-ūlā...ilā ahl Rūmīyah*. The first epistle...to the people of Rome. Inc. at the beg. (7:25).

2) Ff. 26a-27b: الرسالة الاولى الى اهل قورنثيه، وهي من العدد الثانيه. *Al-risālah al-ūlā ilā ahl Qūrinthīyah, wa-hiya min al-'adad al-thānīyah*. The first epistle to the people of Corinth; it is the second of the series. Inc. at the end (4:8).

3) F. 28ab: الرسالة «السادسه» الى اهل فيلبس. *Al-risālah [al-sādisah] ilā ahl Fīlībbusīyūs (?)*. The [sixth] epistle to the people of Philippi. Inc. at the beg. (4:1).

4) Ff. 29a-31b: الرسالة السابعه الى اهل قولاسياس. *Al-risālah al-sābi'ah ilā ahl Qūlāsīyās*. The seventh epistle to the people of Colossae.

5) Ff. 32a-34b: «الثامنه» من العدد، وهي من العدد الثامنه. *Al-risālah al-ūlā ilā ahl Thassālūnīqī, wa-hiya min al-'adad [al-thāminah]*. The first epistle to the people of Thessalonica; it is the [eighth] of the series.

6) Ff. 35a-36b: الرسالة الثانيه الى اهل ثسالونيقي، وهي من العدد التاسع. *Al-risālah al-thānīyah ilā ahl Thassālūnīqī, wa-hiya min al-'adad al-tāsi'ah*. The second epistle to the people of Thessalonica; it is the ninth of the series.

7) F. 37ab: الرسالة الاولى الى طيماتاوس، وهي من العدد العاشره. *Al-risālah al-ūlā ilā Tīmātha'ūs, wa-hiya min al-'adad al-'āshirah*. Inc. at the end (2:5).

8) Ff. 14a-15b: [رسالة يعقوب] *[Risālat Ya'qūb]*. [The epistle of James]. Inc. at the beg. (2:16) and end (5:16).

9) Ff. 16a-17b: [رسالة بطرس الاولى] *[Risālat Butrus al-ūlā]*. [The first epistle of Peter]. Inc. at the beg. (2:20) and end (5:10).

10) Ff. 38a-39a: رسالة بطرس الثانيه. *Risālat Butrus al-thānīyah*. The second epistle of Peter. Inc. at the beg. (2:10).

11) Ff. 39b-43a: رسالة يوحنا ابن زبدي الاولى، وهي من العدد الرابع. *Risālat Yūhannā ibn Zabadā al-ūlā, wa-hiya min al-'adad al-rābi'ah*. The first epistle of John, son of Zebedee; it is the fourth of the series.

12) F. 43b: رسالة يوحنا ابن زبدي الثانيه، وهي من العدد الخامس. *Risālat Yūhannā ibn Zabadā al-thānīyah, wa-hiya min al-'adad al-khāmisah*. The second epistle of John, son of Zebedee; it is the fifth of the series.

13) F. 44a: رسالة يوحنا الثالثه، وهي من العدد السادس. *Risālat Yūhannā al-thālithah, wa-hiya min al-'adad*



*al-sādisah*. The third epistle of John; it is the sixth of the series.

14) Ff. 44b-45a: رسالة يهوذا، اخو يعقوب، وهي من العدد السابع. *Risālat Yahūdḥā, akhū Ya'qūb, wa-hiya min al-'adad al-sābi'ah*. The epistle of Jude, the brother of James; it is the seventh of the series.

15) Ff. 45b-47b: كتاب الابركسيس، الذي هو اخبار الرسل... *Kitāb al-Abraksīs, alladhī huwa akhbār al-Rusul...* The book of **Παῦλος**, which is the Acts of the Apostles... Inc. at the end (3:26).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper **Folia:** 34 **Lines:** 17 to 23

**Size:** 32 x 22 cm. **Columns:** 1 (25 x 17 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from two other manuscripts. Somewhat water-damaged.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 63(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-14.B **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 14C

**Principal work:** Homily on the life of Job the Just

**Author:** Anonymous

**Contents:**

Ff. 48a-52b: سيرة ايوب البار وما صبر على التجارب، يقرأ في يوم الاربعاء المبارك في جمعة البصخة المقدسة. *Sīrat Ayyūb al-Bārr wa-mā šabara 'alā al-tajārib, yuqrá fī yawm al-arba'āl' al-mubārak fī [jum'at al-Baškhah al-muqaddasah].* The life of Job the Just and the temptations he endured; it is read on blessed Wednesday in [the week of the holy Pasch]. Not identical with the anonymous homily found in History MS. 548. *Incipit:*... كان، يا اخوتي واحباي، ايوب عبداً مخلصاً لله، وكانت له امراه تسمى رحمه الله يوسف... *Inc.* at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 19 to 21

**Size:** 32 x 22 cm.    **Columns:** 1 (25 x 17 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from two other manuscripts. Somewhat water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 63(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-14C    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 15A

**Principal work:** A legend concerning Pontius Pilate.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 1a-3b: Two fragments of an unidentified apocryphal story concerning Pontius Pilate. Inc. at both beg. and end. Lacuna btw. ff. 1 and 2.

(1) F. 1ab: Prayer of Pilate to Christ at his tomb, after he had placed in it the corpse of a dead man, plus the reply of the dead man. This text agrees virtually word for word with a section of the Gospel of Gamaliel, IX,4-X,3: Luigi MORALDI, *Apocrifi del Nuovo Testamento*, vol. I (Torino, 1971), 679. Cf. also M.-A. VAN DEN OUDENRIJN, *Gamaliel. Äthiopische Texte zur Pilatusliteratur* (= Spicilegium friburgense 4 -- Freiburg Schweiz, 1959), pp. 68-71.

(2) F. 2a-3b: Emperor Tiberius condemns Pilate to be crucified and beheaded; prayer of Pilate; his execution; his body is carried to Jerusalem for burial, and he is buried with his wife, Procla. Closely related with the *Martyrium Pilati*, 22-24 (VAN DEN OUDENRIJN, op. cit., pp. 168 f.).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 13

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from three other manuscripts. Missing leaves: 82 at the beginning, 105 between ff. 1 and 2 and an unknown number at the end.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** 6409(A)

**New:** 64(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-15A    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 15B

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospel of Matthew. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 4a-10b: بشارة الاب الفاضل معى الرسول. *Bishārat al-ab al-fādīl Mattā al-rasūl*. The gospel of the virtuous father, the apostle Matthew. Three fragments.

(1) Ff. 7ab, 4ab: Mt. 24:21-25:7.

(2) F. 5a-6b: Mt. 26:6-51.

(3) Ff. 8a-10b: Mt. 27:24-28:20.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15/16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 7      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from three other manuscripts. Soiled with candle grease spots. The leaves are somewhat tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** 6409(B)

**New:** 64(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-15B    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-1 **Item:** 15C

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts of the Virgin Mary].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 11a-16b: Fragments from a homiliary for feasts of the Virgin Mary, containing homilies and miracle stories. The correct order of the leaves has not been established.

1) Ff. 12ab, 11ab, 13ab, 16ab: Four non-consecutive leaves from the miracles of the Virgin Mary. The first leaf gives the introduction to the miracle(s). The reading is suitable for all feasts of the Virgin Mary. The other three seem to be fragments of the story of a miracle concerning a certain monastery, probably Dayr al-Mitmāq, which was threatened with destruction by the local Muslim magistrate and which was saved by the prayers of the priest, Yūhannā, before the icon of the Virgin Mary.

*Incipit:*...المجد لله مانع النعمه وكاشف الغمه وفتاح ابواب الراحه والرحمه...

2) F. 14ab: End of an unidentified homily on the entry of the Virgin Mary into the Temple. *Explicit:* ..جميعاً الصوت الفرخ القايل تعالىوا الي يا مباركى ابي، رثوا الملك المعد لكم من قبل انشا العالم، بشفاعه هذه العذرى... الطاهره والدة الاله مرتمريم، وساير الشهداء والقديسين وكلمن ارضا الرب باعماله الصالحه الى اباد الدهور واخر الازمان امين. It is not identical with the homily attributed to Cyril of Jerusalem found in Liturgy MS. 33, ff. 1b-18a. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 336.

3) F. 15ab: Leaf from an unidentified homily for the Assumption (صعود جسدها), attributed to Cyril of Jerusalem. Cf. GRAF, loc. cit.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper **Folia:** 6 **Lines:** 13

**Size:** 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from three other manuscripts. The top half of f. 11 has been torn away.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** 6404(C)

**New:** 64(C)

**Graf: ---**

**Project no.:** EGPT 0002B-1-15C **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 15D

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospel of John. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 17a-21b: [بشارة القديس يوحنا] [*Bishārat al-qiddīs Yūhanna*]. [The gospel of St. John]. Two fragments.

(1) Ff. 17a-20b; Jn. 1:14-3:28.

(2) F. 21ab; Jn. 11:4-31.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 13

**Size:** 18 x 13 cm.    **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from three other manuscripts. Soiled with occasional candle grease spots. Slightly water damaged.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** 6404(D)

**New:** 64(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-15D    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 16A

**Principal work:** Homily and miracles to be read on the feast of St. John of Heraclea.

**Author:** [Constantine of Assiut].

**Contents:**

Ff. 1a-8b: Homily and miracles of John of Heraclea, presumably by Constantine of Assiut.  
Cf. GRAF, *Geschichte* I, 466.

a) F. 1ab: End of the homily.

b) Ff. 2a-8b: Miracles. Because of the poor legibility of the text in the film, it is unclear whether it is complete at the end or not.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 17 to 20

**Size:** 26 x 18 cm.    **Columns:** 1 (23 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from two other manuscripts. The film was overexposed, rendering the decipherment of the rubrics difficult.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 65(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-16A    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 16B

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospels of Luke and John. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 9a-36b: بشارة القديس العظيم ماري لوقا. *Bishārat al-qiddīs al-'azīm, Mārī Lūqā*. The gospel of the great St. Luke. Four fragments.

(1) Ff. 9a-16b: Lk. 1:48-4:36.

(2) Ff. 17a-26b: Lk. ca. 8:42 to roughly ch. 11. The ink of these leaves is badly faded and the film is overexposed, rendering the text in the film practically illegible.

(3) Ff. 27a-28b: 20:40-21:27.

(4) Ff. 29a-36b: Lk. 22:30-24:53.

2) Ff. 37a-38b: ...بشارة القديس الانجيلي...ماري يوحنا بن زبدي... *...Bishārat al-qiddīs al-injīlī...Mārī Yūhannā bn Zabadā...* ...The gospel of the holy evangelist...St. John, son of Zebedee... Inc. at the end (1:42).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15th (?) century

**Material:** Paper    **Folia:** 30      **Lines:** 13

**Size:** 22 x 16 cm.    **Columns:** 1 (15 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from two other manuscripts. The ink is very badly faded. In addition, the film was overexposed, making the decipherment of the text in the film extremely difficult or impossible.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 65(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-16B    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 16C

**Principal work:** [Coptic Orthodox Church. *Turūhāt* for the feast of the Nativity].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 41b-39a: هوَلاي الطَروحات المَستعمله في عيد المَيلاد المَجدد البَولوي، تاسع عَشرين كَيهك. *Hā'u'lā' al-turūhāt al-mustā'malah fī 'īd al-Mīlād al-majīd, tāsi' 'ishrīn Kīhak*. These are the *turūhāt* that are employed on the feast of the glorious, virginal Nativity, the twenty-ninth of Kīhak. Despite the title, other kinds of hymns are present. In Bohairic.

a) F. 41ba: لحن المَيلاد، يقرى عَشية وقت التَمجيد. *Lahn al-Mīlād, yuqrā waqt al-tamjīd*. Hymn of the Nativity; it is sung at the time of the *tamjīd*. *Incipit:* Π ϣ λ μ ι ϣ α λ ρ ϩ ε λ κ ο λ . λ λ α κ ϩ ϣ α λ π λ α τ κ ο λ ...

b) Ff. 40b-39b: ...الدَکصولوجيہ العربی فی التَمجيد. ...*Al-dukšūlūjīyah al-'Arabī fī al-tamjīd*. ...The Arabic doxology (that is sung) in the *tamjīd*. *Incipit:* Η α ϣ η α τ ϩ ε λ λ ϩ α λ α λ ρ ο φ η τ κ ο λ ...

c) F. 39ba: ...الطرح العربی الايام فی التَمجيد للمَيلاد. ...*Al-tarḥ al-'Arabī al-Ādām fī al-tamjīd lil-Mīlād*. ...The Arabic *tarḥ* (that is sung in) the ϩ α α α (mode) in the *tamjīd* of the Nativity. *Incipit:* ϩ τ μ ι ϣ λ ϩ ο τ ϣ ω τ η ρ ϩ ε λ ϩ β α κ ι η α α τ η α ... Inc. at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 14

**Size:** 26 x 19 cm.    **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with leaves from two other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** ---

**New:** 65(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-16C    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 17

**Principal work:** Old Testament Apocrypha. IV Ezra. Ⲭⲣⲁⲃⲥ.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-8b: كتاب عزرة العزيز...وذلك مترجمه من العبراني الى العربي. *Kitāb 'Azrah al-'azīz...wa-dhālik mutarjamah min al-'Ibrānī ilā al-'Arabī*. The book of the venerable Ezra...translated from the Hebrew into Arabic. This is the so-called Apocalypse of Ezra. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 219-221. Begins only with the third chapter. Inc. at the end (13:23).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, consisting of two rosettes, f. 1a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 26 to 27

**Size:** 39 x 26 cm.    **Columns:** 1 (29 x 19 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-damaged. Soiled with candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Bible):** ---

**Old:** 6405

**New:** 67

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-17    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 18

**Principal work:** الدر المنتخب. *Al-durr al-muntakhab*. (The book of) the select pearls.

**Author:** John Chrysostom.

**Contents:**

Ff. 1a-249b (or, following the original leaf numbers, since those of the Museum are illegible in most of the film, 3a-251b): الكتاب الطاهر المسمى بالدر المنتخب، ليوحنا فم الذهب. *Al-kitāb al-tāhīr al-musammā bi-al-durr al-muntakhab, li-Yūhannā Fam al-Dhahab*. The pure book called the select pearls, by John Chrysostom. This is a collection of 34 homilies compiled by Patriarch Athanāsiyūs IV Dabbās. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 341. There are two gaps in the text, ff. 133/135a:6-134/136a:14 (17th homily) and 145/147b:1-146/148b:6 (20th homily), doubtlessly representing lacunae in the archetype.

a) Ff. 1/3a-3/5a: Introduction by the compiler.

b) Ff. 3/5b-4/6b: Table of contents.

c) Ff. 5/7a-249/251b: Text.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 250/252a: Copied by Hannā Jādallāh from Suyūt (Assiut), for himself.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Sat., 5 Hatūr, 1586 MM. (= 13 Nov., 1869 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 250      **Lines:** 20, occasionally 18 or 19

**Size:** 28 x 19 cm.    **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Most of the Museum's leaf numbers are invisible in the film, which is overexposed.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 428

**Old:** 4038

**New:** 118

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-18    **Date filmed:** 1987 April 28

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-1    **Item:** 19

**Principal work:** Collected treatises.

**Author:** Yūsāb, Bishop of Girgā and Akhmīm

**Contents:**

Ff. 1a-179a: الكتاب المقدس الذي لابينا الاب الاسقف المكرم، انبا يوساب، صاحب كرسي دجرجا واخميم، وعدته واحد ثلثين مقالة. *Al-kitāb al-muqaddas alladhī li-abīnā al-ab al-usquf al-mukarram, Anbā Yūsāb, šāhib kursī Dagirgā (i.e. dhā Girgā?), wa-Akhmīm, wa-‘iddatuhu wāhid wa-thalāthīn maqālah.* The holy book (composed) by our father, the father bishop, Anba Yūsāb, entrusted with the see of Girgā and Akhmīm; the amount of its (contents) is thirty-one treatises. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 138-141.

- a) F. 1ab: List of treatises.
- b) Ff. 2a-3a: Preface and introduction.
- c) Ff. 3b-179a: Text.

**Miniatures and decorations:**

The titles of many of the treatises are adorned with designs, crosses, rosettes, etc.

**Marginalia:**

(1) F. 3a: Anbā Kīrillūs (= Cyril IV, 1854-1861) was ordained the 110th patriarch of the see of St. Mark on the 6th Sunday of the Fast, 10 Barmūdah, 1569 MM. (= 17 April, 1853 A.D.). Chaïne has his patriarchate commencing only the 17th of June, 1854, and should, therefore, be corrected -- unless, perhaps, he is giving the date when his election was validated by the Egyptian government.

(2) F. 179b: Copied by Hannā Jādallāh of Assiut for himself.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Wed., 9 Barmhāt, 1573 MM. (= 17 Mar., 1857 A.D., which actually fell on a Tuesday).

**Material:** Paper    **Folia:** 179      **Lines:** 19 to 22

**Size:** 31 x 21 cm.    **Columns:** 1 (25 x 16 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**(Theology):** 429

**Old:** 4039

**New:** 119

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-1-19    **Date filmed:** 1987 April 29

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493651

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 1

**Principal work:** كتاب نزهة النفوس ومزيل الخطايا والعكوس. Kitāb nuzhat al-nufūs wa-muzīl al-khatāyā wa-al-  
'ukūs. The book of the recreation of souls and the elimination of sins and backslidings.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 1b-112a: الكتاب المسمى بنزهة (MS: بنزهته) النفوس ومزيل الخطايا والعكوس. *Al-kitāb al-musammá bi-nuzhat al-nufūs wa-al-muzīl al-khatāyā wa-al-'ukūs*. The book called the Recreation of souls and the elimination of sins and backslidings. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 257, no. 4a.

a) F. 1b: Contents.

b) Ff. 2a-112a: Text.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 2a.

**Marginalia:**

F. 112b: Copied by the deacon, Ghabriyāl Harīs Bukhayrī Bākhūm, from the district of Akhmīm.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Thu., 20 Bashans, 1586 MM./26 Safar, 1287 A.H. (= 27 May, 1870 A.D., which actually fell on a Friday).

**Material:** Paper    **Folia:** 112      **Lines:** 18 to 19

**Size:** 23 x 16 cm.    **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 385

**Old:** 2968

**New:** 121

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-1    **Date filmed:** 1987 April 29

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-2 **Item:** 2

**Principal work:** كتاب الايضاح. *Kitāb al-īdāh*. The book of the elucidation.

**Author:** Severus Ibn al-Muqaffa'.

**Contents:**

Ff. 1b-116b: كتاب يشتمل على اثني عشر باب بما يختص بعجسد سيدنا يسوع المسيح، له المجد، والامه وصلبه وقيامته، وتفصيل دين ...  
*Kitāb yashtamil 'alā ithnay 'ashar bāb bi-mā yakhtaṣṣ bi-tajassud Sayyidinā Yasū' al-Masīh, lahu al-majd, wa-ālāmihi wa-ṣalbihi wa-qiyaṁatihi, wa-tafṣīh al-dīn al-Naṣrānīyah al-arthadhukṣīyah, wa-jumlat īdāhāt wa-barāhīn...* A book that contains twelve chapters on what concerns the incarnation of our Lord Jesus Christ, to him be glory, his sufferings, his crucifixion and his resurrection, and the clear expression of the religion of orthodox Christianity, and a number of elucidations and demonstrations... This is the work commonly known as the كتاب الايضاح. *Kitāb al-īdāh*. The book of elucidation. Although it is anonymous in this manuscript, in others the attribution to Severus Ibn Al-Muqaffa' is explicit. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 309-311.

a) F. 1b: Contents.

b) Ff. 2a-116b: Text.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 2a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century. The hand seems to be the same as that of Theology MS. 385, which is dated 20 Bashans, 1586 MM. (= 27 May, 1870 A.D.).

**Material:** Paper **Folia:** 116 **Lines:** 17 to 20

**Size:** 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Ff. 111-116 are water-damaged at the lower edge.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 386

**Old:** 2970

**New:** 122

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-2 **Date filmed:** 1987 April 29

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493652



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 3

**Principal work:** Commentary on Genesis, part 1.

**Author:** John Chrysostom.

**Contents:**

Ff. 2a-255a: الجزء الاول من تفسير السفر الاول من التوراه، لابينا القديس يوحنا فم الذهب وهو واحد وثلاثون مقاله وعظتها. *Al-juz' al-awwal min tafsīr al-sifr al-awwal min al-Tawrāh, li-abīnā al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, wa-huwa wāhid wa-thalāthūn maqālah wa-īzatuhā.* Part one of the commentary on book one of the Torah, by our father, St. John Chrysostom; it (includes) thirty-one homilies and their exhortations. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 339 and II, 53.

a) Ff. 2a-6a: Introduction.

b) Ff. 6a-255a: The thirty-one homilies and exhortations.

**Miniatures and decorations:**

Cross, f. 1b.

The text is framed.

**Marginalia:**

(1) F. 1b: Accounting records.

(2) F. 255b: Copied for the deacon, Rāfā'īl, son of Mu'allim Hunayn, son of the late Mu'allim Shanūdah.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Sat., 28 Misrá, 1559 MM. (= 2 Sept., 1843 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 254      **Lines:** 23, occasionally 21 or 22

**Size:** 32 x 21 cm.    **Columns:** 1 (23 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The Arabic foliator has skipped #136.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 417

**Old:** 4764

**New:** 123

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-3    **Date filmed:** 1987 April 29

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 4

**Principal work:** Collected writings.

**Author:** Eustathius the Monk.

**Contents:**

Pp. 1-457: كتاب الاب القديس والجوهر النفيس، ابينا اسطاث، الراهب المشرقي، وهو اربعة اجزا. *Kitāb al-ab al-qiddīs wa-al-jawhar al-nafīs, abīnā Ustāth, al-rāhib al-mashriqī, wa-huwa arba‘ah ajzā[']*. The book of the holy father and precious jewel, our father, Eustathius, the eastern monk; it (consists of) four parts. According to GRAF, *Geschichte* II, 256 f., the work is an apology for Monophysite theology, and the author is a Syrian Jacobite. *Incipit:* واليهود واشباههم واحتجاجهم بما يحتجون به وافتكارهم بفضل دينهم...

- a) Pp. 1-81: Part 1.
- b) Pp. 81-155: Part 2.
- c) Pp. 156-236: Part 3.
- d) Pp. 237-457: Part 4.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. Vb: Purchased from its owner, Girgis, for 4 Egyptian Pounds, 3/3/1947 (A.D.).
- (2) Pp. 457-458: Copied by the monk, Shanūdah, of the monks of Anba Būlā. Copied for Qummuṣ Bākhūm, servant of the Monastery of Anba Būlā.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Sat., 9 Amshīr, 1572 MM. (= 16 Feb., 1856 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 229    **Lines:** 12

**Size:** 22 x 15 cm.    **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Somewhat bled through in places.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 441

**Old:** 4877

**New:** 124

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-4    **Date filmed:** 1987 April 29

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 5

**Principal work:** Commentary on the gospel of Matthew.

**Author:** Abū al-Faraj ‘Abdallāh Ibn al-Tayyib.

**Contents:**

Ff. 3a-368b: تفسير الشيخ الاجل، القس الاوحد، ابي الفرج عبد الله ابن الطيب... لانجيل متى الرسول، بعد نقله من اللغة السريانيه الى اللغة العربيه. *Tafsīr al-shaykh al-ajall, al-qass al-awḥad, Abī al-Faraj ‘Abdallāh Ibn al-Tayyib...li-injīl Mattā al-rasūl, ba’d naqlihi min al-lughah al-Suryānīyah ilā al-lughah al-‘Arabīyah.* Commentary by the venerable professor and unique priest, Abū al-Faraj ‘Abdallāh Ibn al-Tayyib, on the gospel of the apostle Matthew, after translating it from the Syriac language into the Arabic language. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 166-169.

a) Ff. 3a-21b: Introduction.

b) Ff. 22a-360a: Gospel text interspersed with commentary.

c) Ff. 361a-368b: Index of chapters and sections.

**Miniatures and decorations:**

F. 2b: Cross.

**Marginalia:**

(1) F. 11a: "It is not the knowledge of the world that is the cause of the doer's deed. Rather, it is the deed of the doer that is the cause of the knowledge of the world." A quotation from f. 254a:12-14.

(2) F. 1a: Note of ownership by Ghubūr Hannā Sayyidhum.

(3) F. 1b: Purchased for the sum of 4 Egyptian Pounds from its owner, Girgis, 3/3/47.

(4) F. 360b: Copied at the Monastery of St. Anthony by Qummuš Mikhā’īl, a monk of the said monastery. Copied for the deacon, Ghubūr Afandī Hannā Sayyidhum, from the district of Būsh.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 8 Bābah, 1620 MM. (= 19 Oct., 1903 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 368    **Lines:** 16, rarely 15

**Size:** 25 x 17 cm.    **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards embossed with gilt ornamentation. The binding is broken, and some leaves are loose. There is an unnumbered blank leaf after f. 13, but no text seems to be missing.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 442

**Old:** 4878

**New:** 125

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-5    **Date filmed:** 1987 April 29

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 6 (misnumbered 5 on the title board)

**Principal work:** [ الكتاب الثالث من العلم اللاهوتي ] [*Al-kitāb al-thālith min 'ilm al-lāhūtī*]. [Theology, book 3].

**Author:** Jean-Claude de la Poype de Vertrieu.

**Contents:**

Ff. 1b-136b: الكتاب الثالث من كتب العلم اللاهوت، للمعلم الفاضل واللاهوتي الكامل، كير يوحنا كلاوديوس فيرتويو، اسقف مدينة ما من مملكة فرنسا. *Al-kitāb al-thālith min kutub al-'ilm al-lāhūt (lege: lāhūtī), lil-mu'allim al-fādīl wa-al-*

*lāhūtī al-kāmil, Kīr Yūhannā Kalāwdīyūs Fīrtūyū, usqūf madīnatīn mā min mamlakat Faransā.*

The third book of the books of theology, by the virtuous teacher and perfect theologian, Jean-Claude Vertrieu, bishop of a certain city of the kingdom of France. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 431.

a) Ff. 1b-5b: Contents.

b) Ff. 5b-26b: Part 8: On laws.

c) Ff. 26b-136b: Part 9: On the commandments, the principal sins against them, the obligations of certain states of life and the sins against them.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1a: Purchased for the sum of 2 Egyptian Pounds from Māhir, 5/10/1945.

(2) F. 136b: Copied in Cairo by the deacon, Ibrāhīm ----, a student of the School of our Lady of the Annunciation in 'Ayn Trāz.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 12 Nīsān (= 24 April), 1842 A.D.

**Material:** Paper    **Folia:** 136      **Lines:** 21

**Size:** 23 x 16 cm.    **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Slightly water-stained, and the paper is somewhat wrinkled.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 434

**Old:** 4345

**New:** 127

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-6    **Date filmed:** 1987 April 30

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 7

**Principal work:** كتاب الشيخ الروحاني. *Kitāb al-Shaykh al-Rūhānī*. The book of the Spiritual Elder.

**Author:** John Saba of Daltatha.

**Contents:**

Pp. 1-170: كتاب القديس الروحاني، المعروف بالشيخ، على العطايا الالهيه وافتقادات النعمه التي يمنحها الله اعزّة المتوحدين... *Kitābal-qiddīs al-rūhānī, al-ma'rūf bi-al-Shaykh, 'alā al-'atāyā al-ilāhīyih wa-iftiqādāt al-ni'mah allatī yamnahuhā Allāh a'izzā' al-mutawāḥhidīn...* The book of the spiritual saint. who is known as the Elder, concerning the divine gifts, the visitations of the grace that God bestows on the distinguished among the solitaries... Cf. A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922), pp. 225 f.; GRAF, *Geschichte I*, 434-436.

a) Pp. 1-106: Collection of treatises (not numbered after the 17th).

b) Pp. 106-156: Collection of 48 letters.

c) Pp. 156-169: Three treatises on the principles of knowledge (رووس المعرفة)

d) P. 169: Letter to his brother according to the flesh, who was living in Dayr Kannūbiyūn.

e) Pp. 169-170: Apology of the saint's brother according to the flesh which he wrote to explain the reason why this book came to be.

**Miniatures and decorations:**

The text is framed with a simple frame.

**Marginalia:**

(1) P. 170: Note written in a different hand, that the copyist was Qummuṣ Ibrāhīm 'Abd al-Masīh, servant of the Church of St. George in Maḥallat al-Kubrā.

(2) P. 170: Gift to Girgis Afandī Tādrus Amīn, treasurer (مخازن) of Maḥallat al-Kubrā, by Qummuṣ Mīkhā'il Ibrāhīm, 25 Sibtambir, 1931 (A.D.).

(3) P. 170: Gift by Girgis Tādrus Amīn to the Coptic Museum, 18 Bābah, 1655 MM./28 Oktōbir, 1938 A.D.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Fri., 19 Bashans, 1587 MM. (= 26 May, 1871 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 85    **Lines:** 24 to 28

**Size:** 25 x 18 cm.    **Columns:** 1 (19 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 419

**Old:** 3974

**New:** 128

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-7    **Date filmed:** 1987 April 30

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 8

**Principal work:** كتاب نزهة النفوس ومزيل الخطايا والعكوس. *Kitāb nuzhat al-nufūs wa-muzīl al-khatāyā wa-al-'ukūs*. The book of the recreation of soul and the elimination of sins and backslidings.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 1b-259b: الكتاب المسمى نزهة النفوس ومزيل الخطايا والعكوس، تأليف احقر المقسوس، بما فيه خلاص النفوس والتعليم. *Al-kitāb al-musammā Nuzhat al-nufūs wa-muzīl al-khatāyā wa-al-'ukūs / ta'līf ahqar al-maqsūs, bi-mā fīhi khalāṣ al-nufūs wa-al-ta'līm*. The book that is called the Recreation of souls and the elimination of sins and backslidings / composed by the most wretched priest, for what it contains for the salvation of souls and instruction. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 257.

- a) Ff. 2a-5a: Preface.
- b) Ff. 5a-6a: Contents (7 chapters).
- c) Ff. 6b-259b: Text.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 1b.

**Marginalia:**

- (1) F. 99a: A pious reflection and prayer of the scribe.
- (2) F. 154a: Prayer of the scribe, Yūsuf Ibrāhīm.
- (3) F. 222b: Pious reflection of the scribe.
- (4) F. 260ab: Copied by Yūsuf Ibrāhīm, then resident in Akhmīm, at the Church of St. George near Bisāt al-Našārā. Copied for Yūsuf, son of Mu'allim Ghitās.
- (5) F. 260b: Poorly legible note regarding ownership of the manuscript, apparently by ---, son of the late Masīhah, son of the late Yūsuf Ghitās.
- (6) F. 261a: Colophon of the binder of the manuscript, Mīkhā'il, resident in Bisāt al-Našārā, 1272 (A.H.) (= 1855/6 A.D.).
- (7) F. 261b: Note of acquisition. Part of the note has been torn away and part has been blotted out, but the name, Yūsuf Ghitās, is still legible.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Fri., 22 Bābah, 1857 (sic!)/3 Safar 1273 A.H. These synchronisms are discordant, and there does not seem to be a simple correction that will make them harmonize. 22 Bābah fell on Friday in 1573 MM. (= 31 Oct., 1856 A.D.). This agrees with 1273 A.H. (the reading 1272 cannot be excluded), but not with 3 Safar, which should, perhaps, be read 30 Safar, which would agree, except for the fact that Safar only has 29 days.

**Material:** Paper    **Folia:** 264    **Lines:** 13  
**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

There is an unnumbered leaf with text after f. 78, which has been torn out, leaving only



a stub. There are two more unnumbered leaves with text after f. 256; the first is an original leaf, the lower half of which has been torn away; the second is a 20th century supply that repeats the text on the first leaf and completes it. F. 261 is also torn, with a small loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 549

**Old:** 5541

**New:** 130

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-8    **Date filmed:** 1987 April 30

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-2 **Item:** 9

**Principal work:** Collection of miscellaneous questions, canons and other pieces concerning ecclesiastical discipline.

**Author:** Anonymous compiler.

**Contents:**

1) F. 1a: Table of contents.

2) Ff. 1b-64a: *Kitāb qawānīn min qawānīn al-ābā' aymat al-dīn fī ba'd mā yalzam al-kahanah wa-al-'almānīyīn*. A book of canons (taken) from the canons of the Fathers, the bulwark of religion, on various matters that are obligatory on the priests and the laity. *Incipit:* اذا اتفق ان يحصل للانسان قطسه في النهار، هل يجوز له ان يعقرب ثاني يوم ام لا.

3) Ff. 64b-84a: *Kitāb al-ītirāf wa-al-'amal alladhī yukhalliṣ al-nufūs min al-khaṭī'ah / min qawl al-mu'allim wa-al-tilmīdh*. The book of confession and the action that saves souls from sin, from the words of the master and the disciple. This is the work commonly known as: *Kitāb al-mu'allim wa-al-tilmīdh*. The book of the master and the disciple. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 365-367 *Incipit:* المقاله الاوله في الاعتراف، يوضح فيها كيفية الطريق التي توصل الى الخلاص من الخطيه الماضيه والمستقبله...

4) Ff. 84b-90b: *Ba'd tafāsīr min al-Injīl wa-al-Rasā'il*. Some interpretations from the Gospel and the Epistles.

a) Ff. 84b-87b: *Min tafsīr faṣl min injīl Lūqā al-bashīr, al-tāsī' wa-al-khamsūn*. From the commentary on a chapter from the gospel of the evangelist Luke, the fifty-ninth (chapter) (= Lk. 6:37-42, on not judging others).

b) F. 88a: *Min tafsīr faṣl min injīl Marqus al-bashīr, wa-huwa al-mī'ah*. From the commentary on a chapter of the gospel of the evangelist Mark; it is the hundredth (chapter) (= Mk. 9:49-50, on the phrase, "Everything will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt."

c) Ff. 88a-89a: *Min tafsīr al-rasā'il, min risālat Rūmīyah*. From the commentary on the Epistles, from (the commentary on) the Epistle (to the people of) Rome (Rom. 13:1-2).

d) Ff. 89a-90b: *Min kitāb ta'līm al-rasā'il al-musammā bi-al-Dasqālīyah*. From the book of doctrine of the Epistles (i.e. Apostles?) called the Didascalia. *Incipit:* يقول حزقيال النبي في الاسقف الذي يتوأناً (يواني) عن شعبه، الويل للرعاه الذين لاسراييل ...

5) Ff. 91a-106a: *Kitāb dalāl al-mubtadi'īn wa-tahdhīb al-'almānīyīn, bi-mā jumī'a min tarātīb al-ābā' al-*

*qiddīsīn aymat al-dīn, fīmā ya'tamiduhu al-kāhin fī waqt al-quddās*. A book for guiding the beginners and for instructing people in the world, as has been gathered from the holy Fathers, the bulwark of religion, concerning what the priest uses at the time of mass. *Incipit*: أول ذلك الكنيسة وتعظيمها وترتيب الهيكل المقدس وما هي عدت الصليبان الذي ينبغي أن يصلبها الكاهن على القربان في أوقاتها...

6) Ff. 106b-108a: *Maw'izah lil-naḥs, min qawl al-hakīm Abū al-Ma'ānī*. Exhortation to the soul, composed by the sage, Abū al-Ma'ānī. There was a Jacobite anti-patriarch of the 15th century, Abū al-Ma'ānī 'Azīz Ibn Sabtā (d. 1481/2). Cf. A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922), p. 327; GRAF, *Geschichte* IV, 23. *Incipit*: ويحك يا نفس، ما أقل حياك. غضي الطرف عن ركوب هواك...

7) F. 108ab: *Waṣīyat imra'ah li-ibnatihā* وصية امراه لابنتها عند تزويجها ليعلمها في الزمان المتقدم، وكانت عاقله. *'inda tazwījihā li-ba'lihā fī al-zamān al-mutaqaddim, wa-kānat 'āqilah*. The charge of a woman to her daughter at her marriage to her husband in the preceding time; she was an intelligent woman. *Incipit*: قالت لها يا بنتي اسمعي مني فان الوصيه تذكره للعاقل...

8) Ff. 109b-183a: *Al-qawānīn al-muqaddasah*. The holy canons.

a) Ff. 109b-119b: *Majma' Abfirah [lege: Anqirat?] Ghalālīyah*. The synod of Ancyra of Galatia. 24 canons. Cf. GRAF, op. cit., I, 593 f.

b) Ff. 120a-125a: *Qawānīn al-majma' alladhī ijtama'a bi-Tā'ukāsārīyā [lege: Nā'uqayṣarīyah], wa-huwa aqdam min majma' al-thalāth-mī'ah wa-thamāniyat 'ashar, wa-huwa al-ma'rūf bi-Qartājīnah min a'māl Afrīqiyah bi-al-Maghrib*. The canons of the synod that gathered in Neo-Caesarea; it was prior to the synod of the three hundred eighteen; it is known as Carthage, among the districts of Africa in the Maghrib. 14 canons. The fourteen canons are those of Neocaesarea. Cf. GRAF, loc. cit., and I. D. MANSI, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, t. II (Florentiae, 1759, pp. 539-543. What this synod had to do with Carthage is not clear, unless its canons were received by one of the synods of Carthage.

c) Ff. 125a-133a: *Qawānīn majma' Ghangharā'us*. The canons of the synod of Gangra. 20 canons and a letter. Cf. GRAF, loc. cit.

d) Ff. 133b-183a: *Mīn qawānīn al-mulūk bi-hādrat Qustanlīn al-malik, wa-huwa al-kitāb al-rābi' mim mā wada'ahu al-ābā' al-thalāth-mī'ah wa-thamāniyat 'ashar*. From the canons of the emperors in the presence of Emperor Constantine; it is the fourth book composed by the three hundred eighteen fathers (of Nicea). Cf. GRAF, op. cit., I, 613-621. It is not clear what is intended here, especially by the identification of the canons of the emperors with a fourth book composed by the fathers of Nicea. There are 23 numbered sections up to f. 166a. A Latin translation of the text is published in MANSI, op. cit., II, 1033-1054. There it is entitled, *Prolusio ad has sanctiones et decreta*, and forms the principal part of a larger piece, *Eorundem sanctorum patrum CCCXVIII sanctiones et*

*decreta alia ex quattuor Regum ad Constantinum libris*, MANSI II, 1029-1054. Apparently the piece is found attributed to the Council of Nicea in an Arabic version of a code of laws of four Roman emperors. *Incipit*: ... المسيح لله الواحد في ثالث قديسه والمثلث في توحيد عظمته...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 183b: Copied for the priest, Mansūr al-Gazzāwī, servant of the Church of the Virgin Mary in Qaṣrīyat al-Rīḥān in Old Cairo.

(2) F. 184ab: Notice of the death of Patriarch Butrus (= Peter VII, 1809-1852), at the 7th night hour of Monday, 28 Baramhāt, 1568 MM./14 Jumād I (lege: II), 1268 A.H. (= 5 Apr., 1852 A.D.), at the patriarchal residence in Al-Azbakīyah. Bishop Abra'ām sent word to all the clergy to come to the patriarchate for the funeral. Representatives from the Greek and Armenian patriarchs attended, some Frankish dignitaries and innumerable laymen. I, the priest Mansūr was among those present, on the feast of the Annunciation, the 29th of Baramhāt. He had been patriarch for 44 years and was 36 years old when he was elected.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Mon., 28 Baramhāt, 1568 MM./14 Jumād I (lege: II), 1268 A.H. (= 5 Apr., 1852 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 184    **Lines:** 12 to 14

**Size:** 22 x 16 cm.    **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

There is a blank, unnumbered leaf after f. 101, but apparently no break in the text. There are three more blank unnumbered leaves after f. 108, between sections of the manuscript.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 547

**Old:** 5496

**New:** 131

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-9    **Date filmed:** 1987 April 30

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 10A

**Principal work:** مجادله جرت بين الامير عبد الرحمان ابن صالح الهاشمي مع رجل نصراني... *Mujāḍalah jarat bayn al-amīr ‘Abd al-Rahmān ibn Sālīh al-Hāshimī ma’a rajul Naṣrānī...* A discussion that took place between the emir, ‘Abd al-Rahmān ibn Sālīh al-Hāshimī and a Christian man...

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 1a-32b: مجادله جرت بين الامير عبد الرحمان ابن صالح الهاشمي مع رجل نصراني، راهب من رهبان دير الرها، يسما ابراهيم، من اهل طبرية الشام. *Mujāḍalah jarat bayn al-amīr ‘Abd al-Rahmān ibn Sālīh al-Hāshimī ma’a rajul Naṣrānī, rāhib min ruhbān Dayr al-Rahā, yusammā Ibrāhīm, min ahl Tabarīyat al-Shām.* A discussion that took place between the emir, ‘Abd al-Rahmān ibn Sālīh al-Hāshimī, with a Christian man, a monk of the monks of the monastery of Edessa called Ibrāhīm, from the inhabitants of Syrian Tiberias. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 28 f. An unknown number of leaves are missing between ff. 2 and 3, and there are most probably other lacunae elsewhere. F. 32b not filmed.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 13/14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 32    **Lines:** 17

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from two other contemporaneous manuscripts copied in the same or a very similar hand. Heavily water-damaged. F. 32b not filmed.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 2671(A)

**New:** 132(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-10A    **Date filmed:** 1987 April 30

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493652

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 10B

**Principal work:** جواب الكندي للهاشمي. *Jawāb al-Kindī lil-Hāshimī*. The reply of Al-Kindī to Al-Hāshimī

**Author:** 'Abd al-Masīh al-Kindī.

**Contents:**

1) Ff. 1a bis-5a bis: رسالة الهاشمي. *Risālat al-Hāshimī*. The letter of Al-Hāshimī. This is a letter from 'Abdallāh Isma'īl al-Hāshimī to his Christian friend, 'Abd al-Masīh al-Kindī, which evokes the following apology from Al-Kindī. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 135-145, and BROCKELMANN, Supplement I, p. 345.

2) Ff. 5b bis-49b bis: جواب الكندي للهاشمي، فلان ابن فلان، اصغر عبيد المسيح. *Jawāb al-Kindī lil-Hāshimī, fulān ibn fulān, ašghar 'abīd al-Masīh*. The reply of al-Kindī to Al-Hāshimī, so-and-so, son of so-and-so, the least of the servants of Christ. Cf. GRAF, loc. cit. There are many leaves missing here and there: 6 leaves somewhere btw. ff. 4 and 7, 1 leaf after f. 7, 2 leaves somewhere btw. ff. 8 and 10. Other leaves are bound out of order, and it is possible that extraneous leaves may have been inserted. Inc. at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 13/14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 49    **Lines:** 17

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from two other contemporaneous manuscripts in the same or a very similar hand. Ff. 1 bis-8 bis and 15 bis-42 bis are heavily water-damaged, with a large blot that covers as many as 10 lines of text and notably diminishes legibility. The rest of the manuscript is also water-damaged. Ff. 14b bis-15a bis are apparently stuck together and could not be filmed.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 2671(B)

**New:** 132(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-2-10B    **Date filmed:** 1987 April 30

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-2    **Item:** 10C

**Principal work:** رسالة قالها...سليمان، مطران...غزه لبعض تلاميذه... *Risālah qālahā...Sulaymān, mutrān...Ghazzah, li-ba'd talāmīdhihi...*

**Author:** Sulaymān ibn Hasan al-Ghazzī.

**Contents:**

Ff. 1a ter-34b ter: رسالة قالها الاب القديس سليمان، مطران...غزه، لبعض تلاميذه، جواباً عن ما ذكره المسلمون اذا تناظروا عليه بالكلام *Risālah qālahā al-ab al-qiddīs Sulaymān, mutrān...Ghazzah, li-ba'd talāmīdhihi, jawāban 'an mā dhakarahu al-Muslimūn, idhā tanāzarū 'alayhi bi-al-kalām wa-kawnuhum yaqūlūn: Inna al-Nasārā ya'taqidū thalāthah ālihah.* Letter that the holy father, Sulaymān, metropolitan...of Gaza, composed to one of his disciples concerning what the Muslims indicated when they disputed vocally against him and were saying: The Christians believe in three gods. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 85 f. The identification of this piece with what GRAF describes is not clear. *Incipit:* اعلم ايها الاخ الحبيب والولد المبارك النجيب، ادام الله توفيقك وسهل الى العالم الروحاني طريقك... 24 leaves are missing after f. 6, 7 leaves after f. 7, 2 leaves after f. 9, 2 leaves after f. 18, 1 leaf after f. 23, 2 leaves after f. 23, 1 leaf after f. 32.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 13/14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 34    **Lines:** 16 to 17

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from two other contemporaneous manuscripts copied in the same or a very similar hand. Ff. 1 ter-13 ter are water-damaged in diminishing degree.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 2671(C)

**New:** 132(C)

**Graf:** ---

**Project:** EGPT 0002B-2-10C    **Date filmed:** 1987 April 30

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 1

**Principal work:** Bible. New Testament. Revelation, with commentary.

**Author:** [Abū Ishāq Ibn Kātib Qaysār].

**Contents:**

Ff. 1a-258b: *Al-أيوغالمسيس، رويأ يوحنا بن زبدي الانجيلي...وتفسير الرويا من الشيخ العلامة ابا اسحق ابن العسال. Abūghālamīs, ru'yā Yūhannā bn Zabadā al-injīlī...wa-tafsīr al-ru'yā min al-Shaykh al-'allāmah Abā Ishāq Ibn al-'Assāl.* The Apocalypse, the vision of John, son of Zebedee, the evangelist...and the commentary on the vision by the learned professor, Abū Ishāq Ibn al-'Assāl. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 380-384 and 413, who indicates that there are two traditions concerning the authorship of the commentary, one ascribing the work to Ibn al-'Assāl, as in this manuscript, and the other to Ibn Kātib Qaysār. The latter's claim to authorship is the one to be preferred. There are two gaps in the text -- 5 lines on f. 1a and 63 lines on ff. 8b-9a (including a blank, unnumbered leaf) -- representing lacunae in the archetype.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th (?) century

**Material:** Paper    **Folia:** 258      **Lines:** 18 to 20

**Size:** 22 x 16 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The leaf after f. 8 is unnumbered and blank.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 511

**Old:** 5244

**New:** 133

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-1    **Date filmed:** 1987 May 3

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 2A

**Principal work:** كتاب الشفاء. *Kitāb al-shifā'*. The book of healing.

**Author:** Al-Nushū' Abū Shākir ibn Butrus al-Rāhib.

**Contents:**

Ff. 1a-223b: كتاب الشفاء في كشف ما استتر من لاهوت سيدنا المسيح واختفاً وحقيقة لاهوته وإنسانيته واسمائه المختصه ببشريته...مما اهتم *Kitāb al-shifā' fī kashf mā istatara min lāhūt Sayyidinā al-Masīh, wa-ikhtifā' wa-ḥaqīqat lāhūtihi wa-insānīyatihi wa-asmā'ihi al-mukhtaṣṣah bi-basharīyatihi...mimmā ihtamma bi jam'ihi wa-ta'līfihi...Abū Shākir ibn al-rāhib Abū al-Karam Butrus al-Rāhib Ibn al-Muhadhdhab, fī shuhūr sanat tisa'mi'ah arba'ā wathamānīn lil-Shuhadā'*. The book of healing for the discovery of what has been revealed of the divinity of Christ our Lord, and the hiddenness and truth of his divinity and humanity, and his names that are proper to his carnality...compiled and composed by...Abū Shākir, son of the monk, Abū al-Karam al-Rāhib Ibn al-Muhadhdhab, during the months of the year 984 of the Martyrs. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 429-431. There is a gap of 28 lines, f. 82ab, representing a lacuna in the archetype. Unfinished at the end, probably for the same reason. 2 leaves are missing after f. 166.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. IIIb: Some references to matters found in the text.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 223      **Lines:** 18 to 21

**Size:** 30 x 22 cm.    **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in a single volume with 20 leaves from a different manuscript. The binding is broken, and many leaves and gatherings are loose. Many leaves have been damaged by dampness. Beginning with f. 55b, the pages have been numbered from 1 to 341. F. 141 was not numbered by the foliator.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 553(A)

**Old:** 5602(A)

**New:** 134(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-2A    **Date filmed:** 1987 May 3

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 2B

**Principal work:** Three chapters excerpted from an unidentified nomocanon.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 224a-243a: Three chapters excerpted from an unidentified nomocanon, most probably from the one compiled by Al-Safī Ibn al-‘Assāl. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 398-402. A second less likely possibility would be the nomocanon compiled by Michael, Bishop of Damietta. Cf. GRAF, op. cit., II, 333. The heading of these excerpts seems to indicate the Didascalia as its immediate source: من مجموع الدسقوليه. *Min majmū' al-Dasqūlīyah*. From the collection of the Didascalia. However, this cannot be taken literally because citations from the imperial laws that were decreed long after the composition of the Didascalia are included in the text.

a) Ff. 224a-236a: الباب الرابع والعشرون منه، في الخطبه والاملاك والزيجه. *Al-bāb al-rābi' wa-al-'ishrūn, fī al-khitbah wa-al-implāk wa-al-zījah*. The twenty-fourth chapter, on courtship, betrothal and marriage.

b) F. 236ab: الباب الخامس والعشرون، في تحريم التسري وحال السريه والعقيده. *Al-bāb al-khāmis wa-al-'ishrūn, fī al-tasarri wa-hāl al-surriyah wa-al-'aqidah*. The twenty-fifth chapter, on concubinage and on the situation of the concubine and the one who is bound by contract.

c) Ff. 236b-243a: الباب الثاني والاربعون، في الموارث. *Al-bāb al-thānī wa-al-arba'ūn, fī al-mawārith*. The forty-second chapter, on inheritances.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 20      **Lines:** 24 to 25

**Size:** 30 x 22 cm.    **Columns:** 1 (25 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together in a single volume with 223 leaves from a different manuscript. However, the two manuscripts were bound together before they were acquired by the Coptic Museum, because the page numbering that began with f. 55b in the first part and which antedated the loss of two leaves after f. 166, continues uninterrupted through the second part, except that the paginator skipped #342 before beginning the pagination of the second part.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 553(B)

**Old:** 5602(B)

**New:** 134(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-2B    **Date filmed:** 1987 May 3

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-3 **Item:** 3

**Principal work:** كتاب الدر المنثور في تفسير الزبور. *Kitāb al-durr al-manthūr fī tafsīr al-zabūr*. The book +of the pearls strewn about regarding the interpretation of the Psalms. Book one.

**Author:** [Pierre Arnoudie, S.J.]

**Contents:**

Ff. 7a-259a: الكتاب الاول من الدر المنثور في تفسير الزبور. *Al-kitāb al-awwal min al-durr al-manthūr fī tafsīr al-zabūr*. Book one of the Pearls strewn about regarding the interpretation of the Psalms. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 232.

a) Ff. 7a-8b: Preface. The six leaves lost at the beginning apparently contained the table of contents. One or more leaves appear to be lost btw. ff. 7/8. Inc. at the end.

b) Ff. 9a-12b: Introduction. Inc. at the beg. (chap. 1).

c) Ff. 13a-259a: Text. Inc. at the end (Ps. 21:10). The final leaf is a recent supply, merely adding eight words to the catch word of f. 258b, but not completing the commentary on Psalm 21. Missing at the end is the commentary on the rest of Ps. 21 and on Pss. 22-41.

**Miniatures and decorations:**

F. Ib: The watermark of the paper used in the manuscript outlined in ink.

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper **Folia:** 259 **Lines:** 21

**Size:** 26 x 18 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

6 leaves are missing at the beginning, one or more btw. ff. 7 and 8 and a very large number at the end. The final 9 leaves are stained by dampness.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 515

**Old:** 5269

**New:** 136

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-3 **Date filmed:** 1987 May 3

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 4

**Principal work:** خير العهد القديم. *Khabar al-'ahd al-qadīm*. History of the Old Testament.

**Author:** [Isaac Louis Le Maistre de Saci].

**Contents:**

Ff. 1b-178a: خير العهد القديم. *Khabar al-'ahd al-qadīm*. History of the Old Testament. According to GRAF, *Geschichte* IV, 226, no. 11, the author of the work is Isaac Louis Le Maistre de Saci, writing under the pseudonym, Royaumont. Translated from French into Arabic by Pierre Fromage, S.J.

- a) F. 1b: Preface.
- b) Ff. 2a-7a: Contents.
- c) Ff. 7a-8a: Translator's introduction.
- d) Ff. 8b-9b: Introduction.
- e) Ff. 9b-178a: Text.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. IIIa: Purchased for the sum of 2 Egyptian Pounds from Qummuṣ Hannā, 8/3/1951.
- (2) F. 178a: Copied by Buṭrus, son of the late Antūn Riyāb.
- (3) F. 178a: Collated by the priest, Shukrallāh Ayyūb, who purchased it in 1889.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 10 Hazīrān (= 21 June), 1799 A.D.

**Material:** Paper    **Folia:** 178    **Lines:** 22

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

I follow the second foliation, as there are numerous errors in the original foliation (# 10 has been given to two successive leaves, and also # 13; ff. 35-88 were misnumbered 25-78; #171 was skipped).

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 523

**Old:** 5308

**New:** 138

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-4    **Date filmed:** 1987 May 3

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 5

**Principal work:** القلعة الباطنة. *Al-qal'ah al-bātinah*. The interior castle.

**Author:** St. Teresa of Avila.

**Contents:**

Ff. 1a-169a: القلعة الباطنة، وهي معروفة بالمقامات الروحانية، تأليف الأم القديسة ترازيا، مؤسسة رهبنة الكرمليين المعروفين بالحافيين. *Al-qal'ah al-bātinah, wa-hiya ma'rūfah bi-al-maqāmāt al-rūhānīyah / ta'līf al-umm al-qiddīсах Tarāziyā, mu'assisat rahbanat al-Karmaliyīn al-ma'rūfīn bi-al-Hāfiyīn*. The Interior Castle, which is (also) known as The Spiritual Mansions / composed by the holy mother, Teresa, foundress of the Carmelite monks, who are known as the Discalced. Translated from Italian into Arabic by Yūsuf al-Mārūnī al-Halabī (= Yūsuf bn Jirjis al-Bānī). Cf. GRAF, *Geschichte* III, 386, no. 9. The text is annotated in the margins. Numerous corrections interline on ff. 1a-2b. However, on f. 2b, the hand changes in mid line to Garshuni, after which the corrections to the text are quite rare.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 1b: Purchased for the sum of 1 Egyptian Pound from Qummuṣ Hannā, 8/3/1951.

**Language(s):** Arabic, mostly written in Syriac letters (Garshuni)

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 170      **Lines:** 20 to 21

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Ff. 2b-169a copied in Garshuni, the change in hand occurring in mid line. Somewhat damaged by dampness toward the end. The leaf after f. 119 was inadvertently skipped by the foliator.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 524

**Old:** 5309

**New:** 139

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-5

**Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 6

**Principal work:** مجلد في تعليم المسيح. *Mujallad fī ta'līm al-Masīḥ*. A book on the doctrine of Christ.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Pp. 1-377: مجلد في تعليم المسيح. *Mujallad fī ta'līm al-Masīḥ*. A book on the doctrine of Christ. This is a collection of meditations on the doctrinal passages of the Gospel of Matthew. Not mentioned by GRAF. Scriptural and patristic references are noted in the margins. Apparently unfinished at the end (16th maqālah, 3rd faṣl, Mt. 24:35). Apart from the gospel text, the *incipit* is practically illegible.

- (1) Pp. 1-17: 1st maqālah (Mt. 5:1-6).
- (2) Pp. 17-114: 2nd maqālah (Mt. 5:7).
- (3) Pp. 114-120: 3rd maqālah (Mt. 5:8-10).
- (4) Pp. 120-178: 4th maqālah (Mt. 6:5-15, 7:7-11).
- (5) Pp. 178-200: 5th maqālah (Mt. 6:16-18).
- (6) Pp. 200-212: 6th maqālah (Mt. 6:32, 24).
- (7) Pp. 212-230: 7th maqālah (Mt. 6:25-34).
- (8) P. 230-233: 8th maqālah (Mt. 7:6-12).
- (9) Pp. 233-237: 9th maqālah (Mt. 7:13).
- (10) Pp. 237-239: 10th maqālah (Mt. 11:28).
- (11) Pp. 239-246: 11th maqālah (Mt. 13:1-8).
- (12) Pp. 246-248: 12th maqālah (Mt. 7:28-8:1).
- (13) Pp. 249-250: 13th maqālah (Mt. 28:19-20).
- (14) Pp. 250-353: 14th maqālah (a miscellany of texts: Mt. 12:46, 12:54-56, 14:1, 15:1-20, 16:13-20, 16:24-26, 17:24-27, 18:7-19, 19:13-20, 19:29-20:16, 20:20-28, 10:32-39, 11:12, 18:1-5).
- (15) Pp. 353-363: 15th maqālah (Mt. 23:1-11).
- (16) Pp. 363-377: 16th maqālah (Mt. 24:1-35).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** Early 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 189      **Lines:** 18 to 19

**Size:** 21 x 16 cm.    **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)



**Binding, condition and other remarks:**

Bound in boards covered with embossed leather, with a flap. The bleed-through is very heavy in places. Some damage from dampness. Pp, 29-30 not filmed.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 513

**Old:** 5252

**New:** 141

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-6    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 7

**Principal work:** Commentary on the Epistle to the Romans

**Author:** Cornelius à Lapide, S.J.

**Contents:**

Ff. 1b-208b: رسالة بولس الرسول الى الرومانيين، وذلك مما فسرہ...الأنبا كرنيليوس الحجري اليسوعي، وكان استخراجہ من اللغة اللاتينية: *Risālat Būlus al-rasūl ilā al-Rūmānīyīn, wa-dhālik mim mā fassarahu...al-Anbā Kurnīlīyūs al-Hajarī al-Yasū'ī, wa-kāna istikhrājuhu min al-lughah al-Lātīnīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah...alā yad...Yūsuf, ibn al-Qass Jirjis al-Halabī al-Mārūnī, sanat alif wa-saba'mi'ah wa-khams 'ashar Masīhīyah.* The epistle of the apostle Paul to the Romans...commented on by...Anba Cornelius à Lapide, the Jesuit; its translation from Latin to Arabic...was done by...Yūsuf, son of the priest, Jirjis, the Maronite of Aleppo, in the year 1715 A.D. The translator can be identified with Yūsuf bn Jirjis al-Bānī. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 386 f.

- a) Ff. 1b-1b: Contents.
- b) Ff. 2b-5b: Introduction.
- c) Ff. 5b-27a: Another introduction.
- d) Ff. 27a-28a: A third introduction.
- e) Ff. 28a-191b: Text.
- f) Ff. 192a-208b: Index to passages that contain key concepts.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 1a: Purchased from Jundī, 16/12/1947, for 3 Egyptian Pounds.
- (2) F. 209a: Copied by Butrus, son of the late Antūn Rabbān.
- (3) F. 209a: Note of acquisition by Fadlallāh Ayyūb, 1814 A.D.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 9 Tishrīn I (= 21 Oct.), 1800 A.D.

**Material:** Paper    **Folia:** 212      **Lines:** 25 to 26

**Size:** 30 x 20 cm.    **Columns:** 1 (24 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The initial foliation was inaccurate, was partially corrected and is difficult to decipher. The second foliator has given #14 to two successive leaves and has skipped the leaves after ff. 86 and 93. In addition, ff. 93b-93a bis were not filmed.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 463

**Old:** 4948

**New:** 143

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-7    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 8

**Principal work:** Sermon on Mt. 5:44.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 1a-4a: كرزہ: وانا اقول لكم احبوا اعداءكم. *Karizah: Wa-anā aqūl lakum, Ahibbū a'dāl'a/kum.*

Sermon: And I say to you, Love your enemies.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 17

**Size:** 22 x 15 cm.    **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 6444

**New:** 145

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-8    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 9

**Principal work:** Sermon on divine election and rejection.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 1a-12b: Anonymous sermon on divine election and rejection.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** late 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 12      **Lines:** 19

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in paper covered boards with a leather spine.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 6443

**New:** 146

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-9    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 10A

**Principal work:** Commentary on Genesis.

**Author:** John Chrysostom.

**Contents:**

Ff. 1a-8b: [ تفسير السفر الاول من التوراه، من قول الفاضل القديس يوحنا الذهبي الفم ] [*Tafsīr al-sifr al-awwal min al-Tawrah, min qawl al-fādīl al-qiddīs Yūhannā al-Dhahabī al-Fam*]. [Commentary on the first volume of the Torah, composed by the virtuous St. John Chrysostom]. Translated from Greek to Arabic by Abū al-Fath ‘Abdallāh Ibn al-Fadl. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 53. Inc. at the beg. (8th homily = J. MIGNE, *Patrologia graeca*, vol. 53, c. 78:8). Inc. also at the end (10th homily = PG 53, 92:31).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 21

**Size:** 32 x 23 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together in a single volume with leaves from two other manuscripts. Water-stained. Bled through in places.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 71(A) (not indicated on the title board)

**Old:** 6446(A)

**New:** 147(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-10A    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 10B

**Principal work:** Fragment of a scholastic treatise on philosophy.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 9a-15a: Fragment of an unidentified scholastic treatise on philosophy. Inc. at the beg.  
Unfinished at the end (3rd bāb: *في ذات الباري تعالى*).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 7      **Lines:** 21

**Size:** 32 x 22 cm.    **Columns:** 1 (26 x 17 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together in a single volume with leaves from two other manuscripts. Somewhat water-stained at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 71(B) (not indicated on the title board)

**Old:** 6446(B)

**New:** 147(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-10B    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 10C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Synaxary.

**Author:** [Mīkhā'il, Bishop of Atrīb and Malīg].

**Contents:**

Ff. 17a-18b: Fragment of a synaxary of the Coptic Orthodox Church. *Inc.* at the beg. (7 Hatūr = R. BASSET, *Le synaxaire arabe jacobite [Rédaction copte]*. II. Les mois de Hatour et de Kihak. = *Patrologia Orientalis* III, 262: 7). *Inc.* at the end (9 Hatūr = PO III, 268:10).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 18

**Size:** 32 x 21 cm.    **Columns:** 1 (23 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together in a single volume with leaves from two other manuscripts. Soiled with candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 71(C) (not indicated on the title board)

**Old:** 6446(C)

**New:** 147(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-10C    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 11A

**Principal work:** New Testament apocrypha. *Transitus Mariae*.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 1a-13b: Fragment of the *Transitus Mariae*. Inc. at the beg. (how the Virgin Mary would come daily to pray at the Holy Sepulcher, despite the guards whom the Jews had posted to prevent anyone from doing that = M.R. JAMES, *The Apocryphal New Testament*, corrected printing [Oxford, 1960], p. 201). Inc. at the end (a discussion between the governor and the Jews -- corresponding place in JAMES unclear, because the two texts differ considerably).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 13      **Lines:** 16 to 19

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves that apparently come from two other contemporaneous manuscripts, although the possibility that they might come from a single manuscript cannot be excluded.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 37(A) (not indicated on the title board)

**Old:** 6449(A)

**New:** 148-1(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-11A    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 11B

**Principal work:** Discussion before a Muslim king between a Coptic patriarch and a Malkite.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 14a-17b: Fragments of a discussion before a Muslim ruler between a Coptic patriarch and a Malkite. Inc. at the beg. Lacunae btw. ff. 14/15 and 15/16. This is apparently an abridged version of the story of the miracle worked by a particle of the glorious Cross at the hands of Patriarch John of Alexandria, which converted a Muslim ruler, a Jew and a Malkite to the faith of the Copts. Cf. GRAF, *Catalogue*, p. 52, MS. 132.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 17 to 18

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from two other contemporaneous manuscripts. It is conceivable that the three groups of fragments could come from a single manuscript, but difficult to prove or disprove.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 37(B) (not indicated on the title board)

**Old:** 6449(B)

**New:** 148-1(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-11B    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 11C

**Principal work:** An unidentified apologetic treatise.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 18a-21b: Four leaves from an unidentified apologetic treatise. Ff. 19 and 20 seem to be consecutive, and f. 20b contains the beginning of the 6th bāb: الباب السادس في اظهار عموم النطقه بشريعة المسيح ...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 17 to 18

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves that appear to come from two other manuscripts, although the possibility that they may actually all come from one or only two manuscripts cannot be excluded.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 37(C) (not indicated on the title board)

**Old:** 6449(C)

**New:** 148-1(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-11C    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 12

**Principal work:** Miscellany.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 1a-8b: هذه مسائل المهدي، امير المؤمنين، للاب الفاضل المعروف بالجاثاليق. *Hādhih masā'il al-Mahdī, amīr al-mu'minīn, lil-ab al-fāḍil, al-ma'rūf bi-al-Jāthālīq*. These are the questions (posed) by Al-Mahdī, the Commander of the Faithful, to the virtuous father known as the Catholicos. As GRAF, *Geschichte* II, 115-118, indicates, this is a discussion between the Caliph, Al-Mahdī (775-785), and the Nestorian Patriarch Timothy I. This particular version lists only twelve questions and is doubtlessly related to the fourth version mentioned by GRAF, II, 118, no. d. 3 leaves are missing between ff. 1 and 2.

2) Ff. 9a-13b, 29ab, 28ab, 30ab, 25ab, 27ab, 15a-19b, 21a-24b, 26ab, 20ab, 14ab (ending and the correct order of the leaves very unsure): مقالہ صنفہا الاب القدیس یوحنا ابن تادرس المصري الكاتب في كيفية وجود ... البقا. *Maqālah šannafahā al-ab al-qiddīs Yūhannā ibn Tādrus al-Miṣrī al-kātib fī kayfīyat wujūd al-baqāl'*. A treatise that the holy father, Yūhannā, son of Tādrus al-Miṣrī, the scribe, composed on how eternity exists. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 436 f. Ff. 9-12 and 15-19 are definitely consecutive, and f. 13 appears to be consecutive to f. 12.

3) Ff. 31a-34b: Fragments of an apocryphal story concerning the Virgin Mary and St. John at Ephesus.

4) Ff. 35a-41b: End of a life of an unidentified saint.

5) Ff. 53ab, 47a-52b: Fragments of the life of an unidentified saint.

6) Ff. 54a-63b: Fragment of what appears to be a work on monastic spirituality. There is mention, f. 54a, of Mu'allim Anbā Lūqā, and, on f. 57a, of Anbā Yūhannā, the abbot of the Monastery of Mt. Sinai (John Climacus).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 63      **Lines:** 17 to 19

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-stained. All the leaves are not certainly from the same manuscript, although this seems more probable. The leaves are bound out of order. A more correct order would be: ff. 31-34, 53, 47-52, 35-46, 1-13, 29, 28, 30, 25, 27, 15-19, 21-24, 26, 20, 14, 54-63.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 37(D) (? -- not indicated on the title board)

**Old:** 6450

**New:** 149-2

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-12    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 13A

**Principal work:** A description of the punishment of the damned.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 1a-2b: Fragment of an unidentified description of the punishment of the damned.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 13

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from four other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 6448(A)

**New:** 150(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-13A    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 13B

**Principal work:** Fragments of an unidentified theological work.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 3a-7b: Two fragments of an unidentified theological work. F. 3a compares the Trinity to fire. Ff. 3a-4a recounts various anthroporphisms concerning God that are found in Scripture. F. 4b recounts the fall of Satan and his angels. Ff. 4b-5b recounts the creation of Adam and Eve and their fall from grace. 4 leaves are missing between ff. 5 and 6. Ff. 6a-7b recounts sacred history from Noah to the birth of Isaac.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 15

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from four other manuscripts. The top edges of the leaves have been chewed by mice.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 6448(B)

**New:** 150(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-13B    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 13C

**Principal work:** Two Coptic hymns in honor of the Virgin Mary.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) F. 8b: End of an unidentified Coptic hymn in honor of the Virgin Mary. *Explicit:*

ⲁⲛⲟⲓ ⲉⲱⲛ ⲧⲉⲡⲧⲱⲃⲉ ⲉⲟⲣⲉⲛⲩⲁⲩⲛⲓ ⲉⲣⲛⲁⲓ. ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲉⲛⲁ ⲛⲧⲟⲧⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

2) F. 8a: Beginning of another Coptic hymn in honor of the Virgin Mary. *Incipit:*

ⲁⲛⲓⲥⲟⲓⲛⲟⲩⲧⲓ ⲉⲧⲉⲱⲧⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛⲁⲣⲟⲉⲛⲁ ⲁⲩⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲩⲱⲓ...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 13 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from four other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 6448(C)

**New:** 150(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-13C    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 13D

**Principal work:** An account of creation and the fall of man.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 9a-11b: Fragment of an unidentified theological account of creation and the fall of man.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from four other manuscripts. Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 6448(D)

**New:** 150(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-13D    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 13E

**Principal work:** Bible. New Testament. Epistle to the Romans. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 12a-20b: [ الرسالة الاولى الى اهل روميه ] [*Al-risālah al-ūlā ilá ahl Rūmīyah*]. [The first epistle to the people of Rome]. Two fragments.

(1) F. 12ab: Rom. 8:8-21.

(2) Ff. 13a-20b: Rom. 12:8-16:11.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 9      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from four other manuscripts. 20 leaves are missing at the beginning and 10 more leaves btw. ff. 12 and 13.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** ---

**Old:** 6448(E)

**New:** 150(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-13E    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-3 **Item:** 14A

**Principal work:** Collection of theological conferences and sermons.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 2a-33b: Collection of eight anonymous theological conferences and sermons of Catholic origin, probably intended for delivery in Egypt.

1) Ff. 2a-4b: مقالته في اثبات وجود الله. *Maqālah fī ithbāt wujūd Allāh*. Conference on the demonstration of the existence of God.

2) Ff. 4b-10b, 27a-30a: في وجود الله. *Fī wujūd Allāh*. On the existence of God.

3) Ff. 30b, 11ab: المقاله الثالثه. *Al-maqālah al-thālithah*. The third conference (on giving scandal).

4) Ff. 12a-15a: موضوع وعظه. *Mawḍū' wa'ẓah*. Subject sermon (sermon on avoiding the occasions of sin).

5) Ff. 15a-20a: عن الثلث والواحد. *'An al-thulth wa-al-wāḥid*. Concerning the third and the one. The sense of this title escapes me. The conference itself, however, is on the creation of Adam in the image of God and on the fall into sin.

6) Ff. 20b-23a: المقاله السادسه. The sixth conference (on the Incarnation).

7) Ff. 23b-26b, 31a: المقاله السابعه. *Al-maqālah al-sābi'ah*. The seventh conference (on the divine nature and on creation). Lacunae btw. ff. 23 and 24 and btw. ff. 26 and 31.

8) Ff. 31b-33b: المقاله الثامنه. *Al-maqālah al-thāminah*. The eighth conference (on the Council of Chalcedon). *Inc.* at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 1a: "In the name of the Father..."

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper **Folia:** 33 **Lines:**

**Size:** x cm. **Columns:** 1 ( x cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with five leaves that most probably belong to another manuscript. The leaves are bound out of order. The correct order is: ff. 1-10, 27-30, 11-23, lacuna, 24-26, lacuna, 31-33.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 42(A) (not indicated on the title board)

**Old:** 6451(A)

**New:** 151(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-14A   **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X   **Emulsion:** Vesicular   **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 14B

**Principal work:** Instruction concerning confession.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 37a-38b, 34a-36b: Anonymous instruction concerning confession. Almost certainly of Catholic origin and intended for the faithful.

a) Ff. 37a-38b, 34a-35b: On confession in general. Lacuna btw. ff. 34 and 35.

b) Ff. 35b-36b: Confession of sins against the Ten Commandments ("I have not loved God as I ought. I have despaired of God's mercy, and I have said in my soul that He will not forgive me my sins..."). Inc. at the end (5th Commandment, "Thou shalt not kill.").

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century.

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 19 to 20

**Size:** 25 x 18 cm.    **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with 33 leaves that seem to belong to another manuscript. Water-stained. The leaves are bound out of order. The correct order is: ff. 37-38, 34, lacuna, 35-36.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 42(B) (not indicated on the title board)

**Old:** 6451(B)

**New:** 151(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-14B    **Date filmed:** 1987 May 4

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 15

**Principal work:** Theological treatise on the Trinity and the Incarnation.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 1a-35b: theological treatise on the Trinity and the Incarnation by an unidentified Monophysite author, most probably a Copt. Inc. at the beg. (1st bāb, on the Trinity) and at the end (6th bāb, on the public life of Christ).

(1) Ff. 1a-3a: [ الباب الاول ] *Inc.* at the beg.

(2) Ff. 3a-8b: الباب الثاني، لاجل ميلاد الاله الكلمه.

(3) Ff. 8b-19a: الباب الثالث، لاجل تحقيق التجسد والاتحاد معا.

(4) Ff. 19a-22b: الباب الرابع، لاجل الصيغه من يوحنا.

(5) Ff. 22b-27b: الباب الخامس، لاجل امتحان الشيطان للرب في البريه.

(6) Ff. 27b-35b: الباب السادس، لاجل اعمال الرب الذي في الانجيل المقدس من حين الصيغه من يوحنا الى حين الامه *Inc.* at the end (prayer of Christ at the Last Supper). المحييه.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 35    **Lines:** 19

**Size:** 27 x 18 cm.    **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 70 (? -- not indicated on the title board)

**Old:** 6454

**New:** 152

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-15    **Date filmed:** 1987 May 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 16

**Principal work:** Polemic writings.

**Author:** Patriarch Peter VII.

**Contents:**

Ff. 1a-19b: كتاب الجزء الثالث، من قول الاب الفاضل والسيد الكامل، انبا بطرس الجاولي، بابا وبطريق المدينة العظمى الاسكندرية... *Kitāb al-juz' al-thālith, min qawl al-ab al-fādīl wa-al-sayyid al-kāmil, Anbā Butrus al-Jāwalī, bābā wa-batriyark al-madīnah al-'uẓmā al-Iskandarīyih...* The book of the third part, composed by the virtuous father and perfect lord, Anba Butrus al-Jāwalī, pope and patriarch of the great city of Alexandria... The identity of the author is clear, Patriarch Peter VII (1809-1852). Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 143 f. The identity of the work, on the other hand, is not at all clear. GRAF, p. 144, speaks of a three-part collection of the patriarch's writings consisting of seven treatises, sermons and letters. The work in this part of the manuscript, according to its table of contents, did consist of seven treatises. However, the final two treatises of the work described by GRAF warn against passing over to other confessions out of worldly motives, which does not agree with the titles of the last two treatises of this collection, which are concerned with liturgical changes introduced by the Latins in the Mass and their modifications of the traditional discipline concerning the Fast. Indeed, the treatises described by GRAF seem to be directed against objections raised by non-Copts against the Coptic Church, whereas this collection of treatises is specifically directed against doctrines and alleged abuses of the Latin Church. I conclude, therefore, that this is a second collection of seven polemic anti-Latin treatises not described by GRAF. It may, however, be a part of the work entitled اعتقادات *I'tiqādāt* Articles of faith, mentioned by Manassā Qummuš. Cf. GRAF, loc. cit.

a) Ff. 1ab: Preface.

b) Ff. 1b-5a: Introduction.

c) F. 5b: Contents.

d) Ff. 6a-19b: Text. Inc. at the end (4th treatise, On the sign of the Cross...).

2) Ff. 19a bis-36b: A second collection of seven polemic anti-Latin treatises. Not described by GRAF, loc. cit., but perhaps also a part of the work entitled اعتقادات. Inc. at the beg. (a passage concerning the ordination of bishops). Lacunae btw. ff. 19 bis/19 ter (that bishops were appointed as successors to the Apostles / end of the 4th faṣl of the 1st maqālah -- on the visible head of the Church) and ff. 19 ter/20 (beg. of the 5th faṣl of the 1st maqālah, against papal infallibility / 3rd maqālah, on purgatory). Inc. at the end (7th maqālah, في مستحالة الاسرار الالهيه *Fī mustahālat al-asrār al-ilāhīyih*. On the transubstantiation of the divine Mysteries, i.e. the words of the mass that effect transubstantiation).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19/20th century.

**Material:** Paper   **Folia:** 38   **Lines:** 18 to 21

**Size:** 23 x 16 cm.   **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Apparently, a bifolium was inserted between ff. 19 and 20 after the numbering of the leaves, so that now two leaves after f. 19 are unnumbered, but contain text. 10 leaves are missing btw. ff. 19 and 19 bis, 8 leaves are missing btw. ff. 19 bis and 19 ter, 10 more leaves are missing btw. ff. 19 ter and 20, and an unknown number of leaves are missing at the end. Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 110 (not indicated on the title board)

**Old:** 6456

**New:** 154

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-16   **Date filmed:** 1987 May 5

**Reduction ratio:** 42X   **Emulsion:** Vesicular   **GSU no.:** 1493653



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 17

**Principal work:** Spiritual works.

**Author:** Yohannān Sābā of Dalyāthā, "the Spiritual Elder."

**Contents:**

Ff. 1a-60b: [ميامر الشيخ الروحاني] [*Mayāmir al-Shaykh al-Rūḥānī*]. [The homilies of the Spritual Elder]. Cf. A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922), pp. 225 f.; GRAF, *Geschichte I*, 434-436. Inc. beg. (2nd homily = Theology MS. 376/Simaika MS. 80, f. 7b:2) and end (homily to his brother who asked him how repentance can purify and transfigure the soul which has been wounded and defiled by sins after its rebirth by holy baptism = 22nd homily in Theology MS. 376/Simaika MS. 80, f. 47b:1).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19/20th century

**Material:** Paper    **Folia:** 60      **Lines:** 17

**Size:** 26 x 19 cm.    **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

10 leaves are missing at the beginning and an unknown number at the end.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 116

**Old:** 6457

**New:** 155

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-17    **Date filmed:** 1987 May 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-3    **Item:** 18

**Principal work:** [ كتاب المعونه في دفع الهم والغم ] *Kitāb al-ma'ūnah fī daf' al-hamm wa-al-ghamm*. [The book of assistance in driving away care and sadness].

**Author:** [Elias of Nisibis].

**Contents:**

Ff. 1a-53b: [ كتاب المعونه في دفع الهم والغم، تاليف ايليا مطران نصيبين ] [*Kitāb al-ma'ūnah fī daf' al-hamm wa-al-ghamm / ta'līf ʿĪlīyā, muṭrān Nuṣaybīn*]. [The book of assistance in driving away care and sadness / by Elias, Metropolitan of Nisibis]. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 185, f. Incomplete at the beg. (chap. 1). Lacuna btw. ff. 39/40 (chap. 6 / chap. 11). Incomplete at the end (chap. 12).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 53      **Lines:** 13 to 14

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Ff. 1-39 are deeply water-stained, compromising legibility. 11 leaves are missing at the beginning and 51 more leaves are missing between ff. 39 and 40.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 117

**Old:** 6458

**New:** 156

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-18    **Date filmed:** 1987 May 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-3 **Item:** 19

**Principal work:** Collection of homilies.

**Author:** Unidentified collector.

**Contents:**

Ff. 1a-19a: Fragments from an unidentified collection of homilies.

a) Ff. 1a-12a: End of a homily on the Annunciation. *Explicit:* ...وان يوهنا اجمعين النصيب مع كافة القديسين في الملكوت الابدي والحياه السرمديه، بشفاعه سيدتنا البتول مريم، التي منها تجسد الاله الكلمه، وشفاعه الرسل الاطهار والقديسين. One leaf is missing at the beginning and another leaf between ff. 8 and 9.

b) Ff. 12a bis-13b: Fragment(s) of a homily on the Nativity. Inc. at the beg, and end. F. 12 bis seems to be a supply leaf. Because f. 13 is poorly legible, it is unclear whether there is a lacuna between ff. 12 bis and 13. F. 13 bears the Coptic leaf number 32, which implies that it originally came after the following homily, despite the fact that, from the liturgical point of view, it should precede it.

c) Ff. 14a-19a: End of an unidentified homily on the Fall. The Coptic leaf numbers of this fragment are 23-28, which implies that there are 8 missing leaves between the homily on the Annunciation and this homily, and that there are 3 missing leaves between this fragment and the leaf of the homily on the Nativity. *Explicit:* ..يسوع المسيح امس واليوم وهو هو الى الابد. فلنتقرب اليه بنيه صالحه لكي ننال منه رحمه ونجد نعمه ومعوته، هذا الذي له المجد مع الاب والروح القدس الان وكل اوان والى اخر الدهور كلها امين.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 14/15th century. The pointing of the consonants is incomplete.

**Material:** Paper **Folia:** 20 **Lines:** 15

**Size:** 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water stained. The leaf after f. 12, which is apparently a 15/16th century supply leaf, is unnumbered.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 133 (131 on the title board)

**Old:** 6459

**New:** 157

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-19 **Date filmed:** 1987 May 5

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-3 **Item:** 20

**Principal work:** A treatise on the virtues.

**Author:** Unidentified.

**Contents:**

Ff. 1a-36b: Fragments of an unidentified treatise of spirituality on the virtues.

a) Ff. 1a-8b: القول السادس. Apparently on the virtue of patience. Incomplete at the beginning and end.

b) Ff. 9a-12a: القول الثامن. Apparently on the virtue of chastity. Inc. at the beg.

c) Ff. 12a-23a: القول التاسع، من اجل التواضع والطاعة والهرب من الكبريا والتعظيم بما يفوق القدره والاستطاعه. *العظمه لله الذي ليس له مثيل ولا نظير ولا عديل ...*

*Incipit:* العظمه لله الذي ليس له مثيل ولا نظير ولا عديل ...

d) Ff. 23a-32a: القول العاشر، في الصفح، وهو ترك مجازاة المدينين ... 2 leaves are missing btw. ff. 30 and 31.

e) Ff. 32a-36b: القول الحادي عشر، في الزهد والقناعة، التي تغني الفقير وقليلها كثير. Inc. at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 14/15th century. The pointing of the consonants is defective.

**Material:** Paper **Folia:** 36 **Lines:** 19 to 21

**Size:** 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-stained. The lower outer corners of ff. 30-35 are torn away with considerable loss of text. Ff. 18 and 29-30 are 17th century supplies. 70 leaves are missing at the beginning, 22 leaves are missing between ff. 8 and 9, 2 leaves are missing between ff. 30 and 31, and an unknown number of leaves are missing at the end.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 145 (125 on the title board)

**Old:** 6516

**New:** 158

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-3-20 **Date filmed:** 1987 May 5

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493653

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-4 **Item:** 1

**Principal work:** كتاب تفسير الاناجيل الاربعه. *Kitāb tafsīr al-anājīl al-arba'ah*. The book of commentary on the four gospels. Part 1.

**Author:** Cornelius à Lapide, S.J.

**Contents:**

Ff. 1b-366b: كتاب تفسير الاناجيل الاربعه، تاليف... كرنيليوس بن كرتيايوس الحجري... وقد ترجمه من اللغة اللاتنيه الى اللغة العربية. *Kitāb tafsīr al-anājīl al-arba'ah*, ta'līf... Kurnīlīyūs bn Kurnīlīyūs al-Hajarī... Wa-qad tarjamahu min al-lughah al-Latinīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah... al-Qass Yūsuf bn Jirjis al-Mārūnī al-Halabī... fī sanat alf wa-saba'mi'ah wa-ihdā wa-'ishrūn Masīhīyah. The book of commentary on the four gospels / composed by... Cornelius, son of Cornelius à Lapide... The priest Yūsuf (al-Bānī), son of Jirjis, the Maronite from Aleppo, translated it from the Latin language into the Arabic language... in the year 1721 A.D. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 386, no. 12. This manuscript contains part 1.

a) Ff. 1b-2b: Contents.

b) Ff. 2b-61a: Introduction.

c) Ff. 61b-366b: Commentary on the gospel of Matthew chaps. 1-14.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 366b: Copied by Butrus, son of the late Antūn Diyāb.

(2) F. 366b: Note of acquisition by the priest, Naṣrallāh Ayyūb, 1814 A.D.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 26 Kānūn I, 1788 (= 6 Jan., 1789 A.D.).

**Material:** Paper **Folia:** 366 **Lines:** 24

**Size:** 29 x 20 cm. **Columns:** 1 (21 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The foliator has misnumbered f. 68 as 78. He has given #95 to two successive leaves and has skipped in compensation #98. He has also given #136 to two successive leaves and has skipped in compensation #137.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Theology:** 522

**Old:** 5307

**New:** 159

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-1 **Date filmed:** 1987 May 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493654

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-4    **Item:** 2

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for feasts and Sundays of the months from Tūt to Amshīr.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 6a-158b: **قطمارس عربي يخدم في الاعياد والاحاد من اول شهر توت الى اخر شهر امشير.** [*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī al-a'yād wa-al-āhād min awwal shahr Tūt ilā ākhir shahr Amshīr*]. [Arabic Katameros that is used on feasts and Sundays from the first of the month of Tūt to the end of the month of Amshīr].

a) Ff. 6a-27b: Month of Tūt. Inc. at the beg. (Nayrūz, Pauline Epistle, II Cor. 5:14).

b) Ff. 28a-44a: Month of Bābah. Ff. 32b-33a not filmed (1st Sun., Acts 13:39/2nd Sun., matins gospel Mk. 16:3).

c) Ff. 44a-73b: Month of Hatūr.

d) Ff. 73b-98b: Month of Kīhak.

e) Ff. 99a-135b: Month of Tūbah.

f) Ff. 136a-151a: Month of Amshīr.

g) Ff. 151b-156a: Shrove Sunday.

h) Ff. 156a-158b: 5th Sunday of any month.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 158      **Lines:** 14 to 17

**Size:** 31 x 20 cm.    **Columns:** 1 (27 x 16 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

A large number of leaves are torn, with substantial loss of text. Another large number of leaves have been replaced with supplies in several different hands of different periods. The original leaves are much soiled with candle grease spots. Ff. 32b-33a not filmed.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 1024 (102 on the title board)

**New:** 326

**Graf: ---**

**Project no.:** EGPT 0002B-4-2    **Date filmed:** 1987 May 6

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493654



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-4      **Item:** 3

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-414b: اېصلموديه مقدسه حاويه سبعة واربعه ترتيب شهر كيهك. *Ibšalmūdīyah muqaddasah hāwīyah sab'ah wa-arba'ah tartīb shahr Kīhak*. Holy *psalmodia* containing (the) seven (*theotokias*) and (the) four odes (in) the order of the month of Kīhak. Mostly in Bohairic-Arabic, but the *turūhāt*, after the initial strophes are in Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

a) Ff. 2a-308a: The midnight office.

b) Ff. 308b-328b: Matins.

c) Ff. 329a-366a: Doxologies in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode for the year.

d) Ff. 367a-372b: Sunday vespers in the month of Kīhak.

e) Ff. 373a-402b: The interpretations of the *theotokia* of Saturday. Included are those called Al-Rūmī, Al-Mu'aqqib (in Bohairic-Arabic) and Abū al-Sa'd (in Arabic).

f) Ff. 403a-414b: *Turūhāt* for the Sundays of Kīhak, in Bohairic-Arabic (2 strophes) and Arabic (the remainder). Inc. at the end (3rd Sunday).

**Miniatures and decorations:**

Crosses, ff. 1b, 107b, 176b.

Title headings, ff. 2a, 6b, 12b, 24b, 29b, 39a, 43b, 59a, 76a, 88b, 108a, 130a, 161b, 177a, 207a, 214b, 229a, 309a, 320b, 329a, 362b, 363b, 367a, 373a, 403a.

Tailpiece, f. 75b.

Geometric design, f. 228b.

Some capital letters and the beginnings and endings of gatherings are also illuminated.

The text is framed.

**Marginalia:**

(1) F. 1a: Gift from the family of the late Gibrā'īl Girgis, 25/7/1950.

(2) F. 1a: Notice of dedication (*waqf*) to the family of Mu'allim Jayyid, Mu'allim Dā'ūd, Mu'allim Suryān, Mu'allim Sharqī and Mu'allim Būluš, by Bishop Ghabriyāl of Manfalūt.

(3) F. 308b: Note of purchase by Anba ⲏⲱⲁ, the 105th patriarch (= John

XVII, 1727-1745), from Qummuš Sa'd, son of Sayyid al-Dār, through the scribe, Ibrāhīm, servant of the Church of our Lady in Hārat al-Rūm, as agent, 1457 MM. (= 1740/1 A.D.), and confirmed by Qummuš Sa'd, son of Sayyid al-Dār al-Muhandis.

**Language(s):** Bohairic-Arabic and a little Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper **Folia:** 414 **Lines:** 15 (Bohairic) and 11 to 12 (Arabic)

**Size:** 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The binding is broken, and some leaves, especially at the beginning, are loose and tattered at the edges. Soiled by finger marks and occasional candle grease spots. Some water damage at the beginning.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 460

**Old:** 5245

**New:** 334

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-3 **Date filmed:** 1987 May 6

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493654

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-4 **Item:** 4

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-247a: **الابصلمودية السنوية**. *Al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah*. [The *psalmodia* for the year]. In Bohairic, except for the *turūhāt*, the first strophes of which are in Bohairic, but then the whole is given in Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

a) Ff. 2a-226a: The offices of midnight and matins. Inc. at the beg. (the Invitatory, **Ἡμετέριον ἐκκλησιῶν πνευματικῆς πόλεως**; cf. **الابصامودية السنوية** edited by **Κλαῦδος Ἰωάννης Λαβίβ** Ben 2nd printing, Banī Suwayf, 1986, p. 17:1). Lacuna btw. ff. 2/3 (hymn **Ἡμετέριον ἐκκλησιῶν πνευματικῆς**, LABIB, p. 26:18 / ode of the midnight office in Kīhak, **Κλαῦδος Ἰωάννης Λαβίβ**, **الابصلمودية الكيهكيه**, 2nd printing, Banī Suwayf, 1982, p. 212:13).

b) Ff. 227a-247a: Doxologies in the **δατοῦς** mode.

**Miniatures and decorations:**

Crosses, ff. 1b, 54b.

Title headings, ff. 4b, 12b, 16a, 25b, 33a, 35b, 43b, 47b, 55a, 58b, 63b, 68a, 80b, 84a, 89a, 97b, 100a, 105b, 108a, 120b, 144b, 147a, 160b, 202b, 207a, 212b, 227a.

Many capital letters and the beginnings and endings of gatherings are also illuminated.

**Marginalia:**

F. 247a: Copied for the late priest, Yūsuf, who dedicated the manuscript to the Church of the Archimandrite Abū Shanūdah.

**Language(s):** Bohairic and a little Arabic

**Date:** Fri., 3 Bābah, 1349 MM. (= 10 Oct., 1632 A.D., which, however, fell on a Sunday). Actually, only the final two letters of the name of the month are visible in the film, because of a crease in the leaf, so that the month could be Tūbah instead, making the date correspond to 8 Jan., 1633 A.D., but there does not seem room in the crease for the missing letters, and the day of the week would still not be a Friday, but a Saturday.

**Material:** Paper **Folia:** 247 **Lines:** 16 to 18

**Size:** 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The binding is broken and some leaves and gatherings are loose and somewhat tattered at the edges. There is also some worm damage. The leaves after ff. 11 and 112 are blank and unnumbered, but it is not clear that they signal lacunae in the text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 454 (the title board has 445)

**Old:** 5238

**New:** 335

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-4    **Date filmed:** 1987 May 6

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493654

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-4 **Item:** 5

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Ritual for marriage and related ceremonies.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 4a-61b: كتاب الاكليل المبارك. *Kitāb al-iklīl al-mubārak*. The book of the blessed crown. In Bohairic-Arabic, except for a couple of short pieces in Bohairic only. This is the ritual for marriage. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 647-649.

a) Ff. 4a-18a: ترتيب الاملاك. *[Tartīb al-implāk]*. [The order of betrothal] (= H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. II [Wirceburgi, 1864], pp. 367-370).

b) Ff. 19a-42a: من اجل اقامة الزواج. *[Min ajli iqāmat al-zawāj]*. [(Rite) for the establishment of the marriage] (= DENZINGER II, 370-380).

c) Ff. 42b-47b: ترتيب الزواج الثاني. *[Tartīb al-zawāj al-thānī]*. [The order of the second marriage]. This is the rite for the marriage of a widow (= DENZINGER II, 381-383).

d) Ff. 49a-55a: الفصول التي تقرأ في قداس العرايس. *Al-fuṣūl allatī tuqra fī quddās al-'arā'is*. The lections that are read in the mass of the spouses (= DENZINGER II, 381).

e) Ff. 55b-61b: تحليل العروسة في كمال اربعين يوماً. *Tahlīl al-'arūsah fī kamāl arba'in yawman*. Absolution of the bride at the completion of forty days (not in DENZINGER).

2) Ff. 62a-77b: Rites celebrated after the birth of the child. In Bohairic-Arabic. Cf. DENZINGER I, 192, footnote.

a) Ff. 62a-69b: ترتيب الطشت في اليوم السابع من ميلاد الطفل. *Tartīb al-tisht fī al-yawm al-sābi' min mīlād al-tifl*. The order of the basin on the seventh day after the birth of the baby.

b) Ff. 70a-74b: تحليل المرأة اذا ولدت الابن في كمال اربعين يوماً. *Tahlīl al-mar'ah idhā waladat al-ibn fī kamāl arba'in yawman*. Absolution of the woman when she has given birth to the son at the completion of forty days.

c) Ff. 75a-77b: تحليل المرأة اذا ولدت البنت. *Tahlīl al-mar'ah idhā waladat al-bint*. Absolution of the woman when she has given birth to the girl (at the completion of eighty days).

3) Ff. 86b-78a: Unidentified Arabic (only a few scattered words are legible because of extremely heavy bleed-through).

**Miniatures and decorations:**

Cross, f. 3b.

Title headings, ff. 4a, 19a, 42b, 49a, 55b, 62a, 70a, 75a.

Some capital letters and the beginnings and endings of gatherings are also illuminated.

**Marginalia:**

(1) Ff. 2b-1a: Arabic interpretation of a tarh in the **ⲉⲁⲧⲟⲥ** mode. *Incipit:* اجتمعوا طناه الابا

الروحانيين...

(2) F. 48a: Prayer for the "scribe of the church of the martyr **ⲁⲡⲁ ⲙⲙⲡⲁ**," in Bohairic.

(3) F. 48b: Prayer for **Ⲙⲓⲭⲁⲛⲗ**, son of **Ⲓⲱⲥⲏⲫ**.

(4) F. 78a: A reader's note, by the priest, Fadlallāh, 1292 MM. (= 1575/6 A.D.).

(5) F. 87a: A supplementary hymn for the bridegroom, in Bohairic. *Incipit:* **ⲉⲱⲥ**

**ⲉ ⲡ ⲟ ⲥ ⲉⲡ ⲟⲩⲱⲥ ⲙⲉⲣⲓ ⲉⲡ ⲉⲁⲡⲉⲱⲁⲉ.....**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and a little in Bohairic and Arabic.

**Date:** 15th century

**Material:** Paper **Folia:** 87 **Lines:** 19

**Size:** 22 x 16 cm. **Columns:** 2 (17 x 7, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Heavily damaged by bookworms. The bleed-through is extremely heavy in places, and the ink has occasionally eaten through the paper, leaving holes. Ff. 8-9, 18-19 and 28 are supplies of the 16/17th century.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 459

**Old:** 5243

**New:** 337

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-5 **Date filmed:** 1987 May 7

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493654

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-4    **Item:** 6

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary for the months of Kīhak, Tūbah and Amshīr.

**Author:** Anonymous commentator.

**Contents:**

Ff. 1b-256a: الجزء الثاني من تفسير الاناجيل المقدسه ورسايل بولس والقشاليقون. *Al-juz' al-thānī min tafsīr al-anājīl al-muqaddasah wa-rasā'il Būlus wa-al-Qathālīqūn*. Part two of the commentary on the holy gospels, the epistles of Paul and the Catholic Epistles. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. As the title implies, there is no commentary on the lections from the Acts of the Apostles.

a) Ff. 1b-39b, 30a bis-39b bis, 40a-50a: Month of Kīhak (the four Sundays and the feast of the Nativity).

b) Ff. 50b-89b, 92a-93b, 90a-91b, 96a-97b, 94a-95b, 98a-107b, 109ab, 108ab, 110a-132b, 136a-137b, 133a-135b, 138a-148b, 150ab, 149ab, 151a-188b: Month of Tūbah (the four Sundays and feasts on the 6th, 10th, 11th and 21st). Lacuna btw. ff. 59/60 (vespers gospel, 2nd Sun., Mt. 14:24/14:32).

c) Ff. 189a-247a: Month of Amshīr (the four Sundays only).

d) Ff. 247b-256a: 5th Sunday of any month.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 1a: Purchased from Iskandar for the sum of 5 Egyptian Pounds, 27/11/(1)911.
- (2) F. 256b: Prayer for the deacon, Yūsuf Abū al-Radīd.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Tue., 30 Abīb, 1376 MM. (= 3 Aug., 1660 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 266    **Lines:** 13

**Size:** 18 x 13 cm.    **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The upper inner corners of ff. 1-170 are water-damaged, which has led to the loss of parts of seven lines of text on ff. 1-18 and to deep staining of most of the leaves up to about f. 110. The leaves are bound in considerable disorder. The correct order is: Ff. 1-59, lacuna of one leaf, ff. 60-89, 92-93, 90-91, 96-97, 94-95, 98-107, 109, 108, 110-132, 136-137, 133-135, 138-148, 150, 149, 151-256. In addition, the Arabic foliator has repeated ##30-39 after f. 39. By pure coincidence, the Coptic foliator has skipped ##41-50 at the very same point.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 447

Old: 5047

New: 338

Graf: ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-6    **Date filmed:** 1987 May 7

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493654



**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-4 **Item:** 7

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Psalmodia for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 3a-373a: مالا بصلموديه الكيهكيا. [Al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. The *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic written in Arabic characters, with the Arabic translation in a parallel column.

a) Ff. 3a-328a: The offices of midnight and matins. Inc. at the beg. (inital Our Father). Lacunae btw. ff. 32 bis/33 (*psalia* on the *theotokia* of Monday -- LABIB 262:8 / *Theotokia* of Monday -- LABIB 278:1), ff. 76 bis/77 (end of the *tarḥ* on the *theotokia* of Wednesday -- LABIB 422:5 / *psalia* on the *theotokia* of Thursday -- LABIB 423:16), 78/79 (*psalia* on the *theotokia* of Thursday -- LABIB 427:7 / *theotokia* of Thursday -- LABIB 451:8), ff. 151/152 (*psalia* on the *theotokia* of Saturday -- LABIB 646:12 / *psalia* on the *theotokia* of Saturday -- LABIB 648:1) and ff. 201/202 (title of the 9th section of the interpretation of the *theotokia* of Saturday by Jādallāh al-Bardanūhī -- LABIB 157:4 / title of the *tarḥ* on the *theotokia* of Saturday -- LABIB 683:9).

b) Ff. 328b-373a: دكصولوجيات واطس للعزى والملايكه والشهداء. *Dukṣūlūjīyāt lil-'Adhrā wa-al-malā'ikah wa-al-shuhadā'*. Doxologies for the Virgin, the angels and the martyrs.

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 14b, 23b, 26a, 32a bis, 33a, 41a, 45a, 53a, 54b, 57a, 63a, 67b, 92a, 94b, 99b, 142b, 157a, 226b, 238b, 319b, 328b.

Geometric designs, ff. 44b, 62b, 76b bis.

**Marginalia:**

(1) F. 1b: Note that the manuscript was repaired in Cairo, Tūt, 1872 (*lege* 1572) MM./Muḥarram, 1272 A.H. (= Sept./Oct., 1855 A.D.).

(2) F. 2a: Note that the manuscript was repaired by Tādrus, son of the late Mīkhā'il al-Ma'sarānī, Thu., 27 Bashans, 1557 MM./13 Rabī' II, 1257 A.H. (= 3 June, 1841 A.D.), eleven days after the ordination of the metropolitan of Ethiopia.

(3) F. 2b: Note that this manuscript was repaired a second time in Damietta, Sat., 12 (Dhū) al-Hijjah, 1261 A.H./5 Kīhak, 1561 MM. (= 13 Dec., 1844 A.D., which actually fell on a Friday), "the ninth month after the martyrdom of their lord (i.e. the bishop?) in the city of Damietta, who has been named the New Martyr and whose story is found in the gathering behind this one."

(4) F. 23a: Prayer for the scribe.

(5) F. 23a: Prayer of a reader.

(6) F. 54a: Short religious poem on dying a Christian, in Arabic.

(7) F. 56b: Prayer of the renewer, Tādrus, son of Mīkhā'il al-Ma'sarānī.

(8) F. 67a: A pious verse.

(9) F. 373ab: Copied for Mu'allim Rizq, son of the late Sālih Fityān.

(10) F. 373b: Prayer of Khūrī Rizq Sālīh Fityān al-Tūkhī.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Sat., 24 Abīb, 14(7)4 MM./24 (Dhū) al-Qa'dah, 1171 A.H. (= 29 July, 1758).

**Material:** Paper   **Folia:** 373   **Lines:** 15

**Size:** 21 x 15 cm.   **Columns:** 1 (15 x 9 cm.) and 2 (15 x 6, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The binding is broken and many leaves and gatherings are loose. Ff. 76 bis, 77, 89 and 90 are badly torn. 1 leaf is missing at the beginning, 1 leaf after f. 32 bis, 1 leaf after f. 76 bis, 6 leaves after f. 78, 1 leaf after f. 151 and 2 leaves after f. 201. The Arabic foliator has left unnumbered the leaves after ff. 32, 76 and 311, and has skipped ##80 and 372. The leaves are soiled with stains from dampness and from occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 416

**Old:** 4168

**New:** 339

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-7   **Date filmed:** 1987 May 7

**Reduction ratio:** 42X   **Emulsion:** Vesicular   **GSU no.:** 1493654

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-4 **Item:** 8

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Pontifical ritual.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 34b-32a, 29b-1a: Fragments from a pontifical ritual. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. In Bohairic and Bohairic-Arabic, with a little (the charge to the bishop) in Arabic.

a) F. 33b: What appears to be the rubrics at the end of the rite for the (re?)consecration of an altar, concerning the communion of the people and the completion of the mass.

b) Ff. 33a-32a: *Awshiyah* أو شيه تختص بهيكل لمسسه ايدي المخالفين من جميع الجنوس، او لحقه زبل فار او غيره. *takhtašš bi-haykal lamasathu aydī al-mukhālifīn min jamī' al-junūs, aw lahiqahu zibl fār aw ghayruhu*. A prayer proper for an altar that the hands of opponents of every kind have touched, or which the dung of a mouse or other (animal) has touched. Inc. at the end.

c) F. 34ba, 29b-26a: *Takrīz al-batriyark*. *تكريز البطريرك*. Ordination of the patriarch.

(1) F. 34b(a, too, but this page was not filmed): A fragment of the rubric on the qualifications of a candidate for ordination to patriarch (= H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. II [Wirceburgi, 1864], p. 39:11-14).

(2) Ff. 29b-26a: End of the rite of ordination (= DENZINGER II, 61:13-63:27).

d) 25a-2a: *Iqāmat al-usquf wa-rutbat takrīzihi*. *اقامة الاسقف ورتبة تكريزه*. The elevation of a bishop and the rite of his ordination.

(1) Ff. 25a-3a: Rite of ordination of a bishop (= DENZINGER II, 18:21-27:10, but with the prayer at p. 25:24-26 in full and without indication of the precise lections at p. 26:28-38).

(2) F. 2ab: *Wašīyat al-usquf*. *وصية الاسقف*. The charge (given to) the bishop. In Arabic.

e) F. 1ba: *Salāh li-qismat al-mutrān*. *صلاه لقسمه المطران*. Prayer for the appointing of a metropolitan. Inc. at the end (= DENZINGER II, 33:21-35).

2) Ff. 30a-31b, 35a-37b: Five leaves from a directorium for the ceremonies of Passion Week that concern the patriarch. The beginnings and endings of these leaves are not sufficiently legible to determine whether the leaves are consecutive.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Mostly Bohairic and Bohairic-Arabic, but a little Arabic

**Date:** 14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 38    **Lines:** 21 (ff. 1-29), 20 (ff. 30-31, 35-37) and 18 (ff. 32-34)

**Size:** 23 x 15 cm.    **Columns:** 1 (17 x 11 cm.) and 2 (17 x 7, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Ff. 1-29 and 34 are badly worn at the edges with substantial loss of text. Ff. 30-31, 35-37 are heavily soiled with finger marks and candle grease spots. The manuscript has been foliated in reverse order, as though it were an Arabic manuscript. Furthermore, the order of the leaves has been changed after they were foliated, but before they were bound. In addition, #23 has been given to two successive leaves. The presumptively correct order of the leaves is: ff. 33-32, 34, 29-1, 30-31, 35-37. The order in which the leaves were actually filmed is: ff. 32-34, 1-29, 30-31, 35-37.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 497

**Old:** 5887

**New:** 342

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-8    **Date filmed:** 1987 May 7

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1493654

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-4 **Item:** 9

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-204b: الابصلموديه الكيهكيه. [*Al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The *psalmodia* for Kīhak].

Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.;pi10

- a) Ff. 2a-6a: Initial prayers.
- b) Ff. 6b-204b: Office of midnight.

**Miniatures and decorations:**

Crosses, ff. 1b, 16b, 103b, 114b.

Designs, ff. 54b, 68b, 153b.

Title headings, ff. 2a, 10a, 17a, 55a, 69a, 82b, 104a, 115a, 145b, 154a.

**Marginalia:**

- (1) F. IIIa: Gift from the family of Gibrā'īl bn Girgis, 25/7/1950.
- (2) F. 1a: A letter. Poorly legible.
- (3) Ff. 68b, 145a: Plea of the scribe for the prayers of readers.
- (4) F. 141b: Prayer in Bohairic of the scribe, **ⲓⲱⲁⲛⲓⲛⲥ**.
- (5) F. 205a: F. 205a: Copied for the deacon, Ghabriyāl Yūhannā, surnamed al-Qurfāl,

residing in Assiut.

**Language(s):** Bohairic-Arabic, except for the *turūhāt*, the initial strophes of which are in Bohairic-Arabic, but the remainder in Arabic.

**Date:** Mon., 10 Tūbah, 1486 MM. (= 16 Jan., 1770 A.D., which actually fell on a Tuesday).

**Material:** Paper **Folia:** 205 **Lines:** 17 to 20

**Size:** 20 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The binding is broken, and some gatherings appear to be loose. The upper inner edges of ff. 10-91 are deeply wayer-stained in widely varying degrees, but the text is only rarely affected. There are occasional candle grease spots. There is an unnumbered blank leaf after f. 9, but this does not represent a lacuna in the text.

**Manuscript nos.:** ---

**Liturgy:** 461

**Old:** 5246

**New:** 344

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-4-9 **Date filmed:** 1987 May 7

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1493654

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-5 **Item:** 1

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Missal.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-90b: «الخولاجي المقدس». [Al-khulājī al-muqaddas]. [The holy euchologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644 f.

a) Ff. 1a-15a: «قداس القديس اغريغوريوس». [Quddās al-qiddīs Ighrīghūriyūs]. [Mass of St. Gregory]. Cf. E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, t. 1 (Francofurti ad Moenum, 1847), pp. 25-37. Inc. at the beg. (prayer of the veil = ibid. I, 26:3). Lacunae btw. ff. 4b/5b (introduction to the Sanctus -- ibid. I, 28:19 / Christological prayer -- ibid. I, 29:24), ff. 5b/5a (Christological prayer -- ibid. I, 29:27 / introduction to the Narration -- ibid. I, 29:35), Ff. 6b/7a (hymn, "Mortem tuam" -- ibid. I, 30:31 / intercessions -- ibid. I, 31:15) ff. 7a/7b (intercessions -- ibid. I, 31:17 / intercessions -- ibid. I, 31:22), ff. 7b/8a (diaconal prayer for the church -- ibid. I, 31:25 / diaconal prayer for the waters -- not in RENAUDOT, but to be inserted at I, 32:29), ff. 8/9 (intercessions -- ibid. I, 32:38 / people's prayer for forgiveness -- ibid. I, 33:30) and ff. 9/10 (introduction to the prayer of fraction -- ibid. I, 34:7 / prayer of fraction -- ibid. I, 34:28).

b) Ff. 15b bis-44a: «قداس القديس كيرلس». Quddās al-qiddīs Kīrilluṣ. The mass of St. Cyril (i.e. the Anaphora of St. Mark and related prayers). Cf. RENAUDOT I, 38-51.

c) Ff. 45a-65a: Ordinary of the Coptic mass (= RENAUDOT I, 1-12).

d) Ff. 65b-88b: «قداس القديس باسيليوس». Quddās al-qiddīs Bāsīliyūs (= RENAUDOT I, 13-25).

e) Ff. 88b-89a: «صلاه على خبز البركة». Salāh 'alā khubz al-barakah. Prayer over the eulogia.

f) Ff. 89a-90b: Prayers before and after meals.

**Miniatures and decorations:**

- (1) F. 15b: A bishop on his throne (St. Gregory the Theologian).
  - (2) F. 15a bis: Madonna and Child, attended by angels.
  - (3) F. 44b: St. Cyril of Alexandria, with a pastoral staff in one hand and a rosary in the other.
  - (4) F. 91b: Baptism of Christ.
- Title headings, ff. 15b bis, 45a, 65b.  
Ending design with birds, f. 91b.  
Some capital letters and the beginnings and endings of gatherings are also illuminated.

**Marginalia:**

- (1) F. 44a: Prayer of the scribe.
- (2) F. 91a: Copied by the deacon, Shanūdah, son of Wahbah al-Girgāwī.

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 92    **Lines:** 22

**Size:** 25 x 17 cm.    **Columns:** 2 (18 x 8, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Considerable water-staining, especially ff. 1-13. Half of ff. 5 and 7 has been torn away. 4 leaves are missing at the beg., 1 leaf btw. ff. 4 and 5, 1 leaf btw. ff. 6 and 7, 3 leaves btw. ff. 7 and 8, 2 leaves btw. ff. 8 and 9 and 1 leaf btw. ff. 9 and 10. The leaf after f. 44 is also missing, but it must have been blank. F. 5 was filmed backwards to.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 462

**Old:** 5250

**New:** 345

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-1    **Date filmed:** 1987 May 10

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-5 **Item:** 2

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Ritual for the sick and for marriages.

**Author:**

**Contents:**

- 1) F. 1a: Table of contents.
- 2) Ff. 2b-69a: Ritual for the sick.
  - a) Ff. 2a-35b: ترتيب صلاة القنديل للمرضى، فيما هو مرتب في البيعه. *Tartīb šalāt al-qandīl lil-marḏā, fīmā huwa murattab fī al-Bī'ah*. The order of the service of the lamp for the sick, as it is ordered in the Church. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. Mostly in Arabic, but with a little Bohairic-Arabic.
  - b) Ff. 36a-41a: طلبه تقرأ لمن كان في شدة، تقرأ في آخر صلاة من القنديل. *Talbah tuqrā li-man kāna fī shiddah, tuqrā fī ākhir šalāh min al-qandīl*. Prayer that is read for one who is in agony; it is read at the end of the service of the lamp. In Arabic.
  - c) Ff. 41b-48a: طلبه تقرأ لمن هو في شدة، تقال بعد فروغ عمل القنديل. *Talbah tuqrā li-man huwa fī shiddah, tuqāl ba'd furūgh 'amal al-qandīl*. Prayer that is read for one who is in agony; it is said after the completion of the service of the lamp. In Arabic.
  - d) Ff. 49a-51a: صلاة القديس المكرم ابا نوب المعترف...تقرأ على ما يحدث من عوارض الزمان وسائر المصائب، وتقرأ: *Salāt al-qiddīs al-mukarram, Abbā Nūb, al-mu'tarif...tuqrā 'alā mā yahduḥ (i.e. 'alā mā' l' yuhdath lahu aḥad?) min 'awāriḏ al-zamān wa-sā'ir al-mašā'ib, wa-tuqrā alā man bihi rūḥ shayṭān*. The prayer of the homored saint, Abba Nob, the confessor...it is read over what has happened through the accidents of time and all disasters (i.e. it is read over water to which one of the accidents of time and all other disasters may have happened?), and it is read over one who has an evil spirit. Mostly in Arabic, with a little in Bohairic-Arabic.
  - e) Ff. 51b-67b: صلاة القديس ابا تريبوا. *Salāt al-qiddīs Abbā Tarbū*. The prayer of holy Abba Tarbū. For a person who has been bitten by a rabid dog. Cf. GRAF, op. cit., I, 539 f. In Arabic, Bohairic-Arabic and Bohairic.
- 3) Ff. 68b-121b: Marriage ritual.
  - a) Ff. 68b-79b: ترتيب عقد الاملاك. *Tartīb 'aqd al-implāk*. The order for contracting a betrothal. Cf. H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. II (Wirceburgi 1864), pp. 367-370. In Bohairic and Arabic.
  - b) Ff. 80a-102b: ترتيب الاكليل. *Tartīb al-iklīl*. The order of the wedding ceremony. Cf. DENZINGER II, 370-380. In Bohairic and Arabic.
  - c) Ff. 103a-106b: الزواج الثاني. *Al-zawāj al-thānī*. The second marriage. Cf. DENZINGER II, 381-383. In Bohairic and Arabic.



d) Ff. 107a-117a: Supplementary hymns for the wedding ceremony. In Bohairic and Arabic.

e) Ff. 117b-121b: حل زنار العرسان. *Hall zunnār al-'arsān*. The loosing of the cincture of the spouses. Cf. DENZINGER II, 380 f. In Bohairic and Arabic.

4) Ff. 122a-148a: Miscellaneous items and ceremonies.

a) Ff. 122a-123b: قطعه تقال في تجليس الابا وفي الافراح. *Qit'ah tuqāl fī tajlīs al-ābā' l' wa-fī al-afrāh*. Troparion that is sung at the enthronization of the bishops and at joyous occasions. In Bohairic.

b) Ff. 124a-128a: حل زنار المعتمدين. *Hall zunnār al-mu'tamidīn*. The lossing of the cincture (worn by) neophytes. Cf. DENZINGER I, 213 f. In Bohairic and Arabic.

c) Ff. 129a-133b: حل زنار تكريز الشمامسة. *Hall zunnār takrīz al-shamāmisah*. The loosing of the cincture (used during) the ordination of deacons. In Bohairic and Arabic.

d) Ff. 134a-136b: ارجوزه من القوانين الكهنسية فيما يلزم الكاهن ايضاً فب العماد. *Urjūzah min al-qawānīn al-muqaddasah fīmā yalzam al-kāhīn fī al-'imād*. Poem in the *rajaz* meter, based on the holy canons, on what is necessary for the priest to do in baptism. In Arabic.

e) Ff. 140a-142b: موعظه من قول معلمنا يوحنا فم الذهب، تقرى بعد الاكليل. *Maw'izah min qawl mu'alliminā Yūhannā Fam al-Dhahab, tuqrā ba'd al-iklīl*. Exhortation composed by our teacher, John Chrysostom; it is read after the wedding ceremony. Apparently not mentioned by GRAF. In Arabic. *Incipit*: ... واذا كان الذين يظلمون الاشرار والاعداء والخارجين وان كان لهم اعمالا صالحه...

f) Ff. 142b-148a: صلاة الطشت في ليلة الاسبوع. *Salāt al-tisht fī laylat al-isbū'*. The prayer of the basin (read) on the eve of the week (after the birth of the child). Referred to in DENZINGER I, 192, footnote. In Bohairic and Arabic.

#### Miniatures and decorations:

Crosses, ff. 1b, 12b, 24b, 68a, 128b.

Title headings, ff. 2a, 9b, 13a, 17a, 21a, 25a, 28a, 36a, 41b, 49a, 51b, 68b, 80a, 103a, 117b, 124a, 129a.

Decorative frame, f. 48b.

#### Marginalia:

(1) F. 48b: Copied at the order (برسم) of the priest, Marqus, servant of the Church of our Lady, the Virgin Mary, in Hārat al-Rūm, the son of Anba ⲓⲱⲥⲏⲫ, bishop of Ashmunayn. Copied in Hārat al-Saqānīn.

(2) F. 137ab: Copied by Anba Yūsāb, bishop of Ashmunayn.

**Language(s):** Arabic, Bohairic and a little Bohairic-Arabic

**Date:** 20 Kīhak, 1502 MM. (= 27 Dec., 1785 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 148    **Lines:** 15

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.) and 2 (16 x 7, total 10)

**Binding, condition and other remarks:**

The bleed-through is heavy in places.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 428

**Old:** 4885

**New:** 347

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-2    **Date filmed:** 1987 May 10

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 3A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-43a: الابصلموديه الطاهره. *Al-ibšalmūdīyah al-tāhirah*. The pure *psalmodia*. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Mostly in Bohairic, but the ode for Kīhak and the Creed are followed by their translations in Arabic. Lacunae btw. ff. 32/33 (*Psalia* interpreting the *theotokia* for Monday -- Cf. K. Y. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], p. 263:9 / *theotokia* for Monday -- LABIB, 280:12) and ff. 36/37 (lubsh of the *theotokia* for Monday -- LABIB, p. 288:9 / doxology for the martyr, ⲛⲣⲫⲁⲙⲱⲛ -- not in LABIB; *incipit*: ⲧⲱⲧⲉ ϣⲟⲛ ⲛⲁⲃⲓⲥⲁⲛⲧⲉⲛⲣ...ⲛⲁⲃⲧⲟⲥ...ⲣ ⲛⲣⲫⲁⲙⲱⲛ...). This last is followed by a doxology for ⲁⲛⲁ Ⲡⲣⲱⲁⲓ and the Creed. The Bohairic hand of ff. 37a-41a differs somewhat from that of ff. 1a-36b, but the Arabic hand of ff. 41b-43a resembles that of ff. 20b-22a. Therefore, it is difficult to be certain whether ff. 1-36 and ff. 37-43 belong to the same original manuscript.

**Miniatures and decorations:**

- Madonna and Child (crude) f. 43a.
- Cross, f. 6b.
- Geometrical design, f. 42b.
- Title headings, ff. 1a, 7a, 12a, 15b, 25b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** Fri., 20 Misrá, 1480 MM. (= 24 Aug., 1764 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 43      **Lines:** 14 to 19

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from two other manuscripts. Water-damaged. The ink has smeared in places, and there is bleed-through in others. Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 464(A)

**Old:** 5255(A)

**New:** 354(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-3A    **Date filmed:** 1987 May 10

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 3B

**Principal work:** Bohairic-Arabic glossary.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 44a-49b: Two fragments of a Bohairic-Arabic glossary.

a) Ff. 44a-46b: Chapter 8: Good states of soul (endurance, rest, gentleness, forgiveness, mercy, friendship...). Inc. at the beg. (ⲁⲛⲁⲪⲉⲥⲥⲉ).

b) Ff. 46b-48b: Chapter 9: Organizations, officials (authority, minister, army, deacon...).

c) Ff. 48b: Chapter 10: Instruments, weapons (spear, knife, pliers...). Inc. at the end (ⲦⲉⲪⲁⲣⲁ).

d) F. 49ab: Unidentified chapter: Persons with undesirable qualities (the boastful man, the ignorant man, the greedy man...). Inc. at the beg. (ⲛⲓⲣⲉⲓⲉⲛⲉⲛⲟ) and end (Ⲧⲙⲉⲧⲙⲟⲧⲉⲛ).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 21 to 26

**Size:** 22 x 16 cm.    **Columns:** 2 Bohairic-Arabic (16 x 5, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from two other manuscripts. Deeply water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 464(B)

**Old:** 5255(B)

**New:** 354(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-3B    **Date filmed:** 1987 May 10

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-5 **Item:** 4

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. كتاب خولاجي. *Kitāb khulājī Euchologion*.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1b-241b: كتاب خولاجي، يتضمن قداس ابينا القديس باسيليوس وابينا القديس اغريغوريوس وابينا القديس كيرلس. *Kitāb khulājī, yataḍamman quddās abīnā al-qiddīs Bāsīliyūs wa-abīnā al-qiddīs Ighrīghūriyūs wa-abīnā al-qiddīs Kīrillūs*. Euchologion, containing the mass of our father, St. Basil, and our father, St. Gregory, and our father, St. Cyril. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 644 f.

a) Ff. 2a-32a: صلاة بخور المساء. *Salāt bakhūr al-masāʾ*. The evening office of incense (Cf. *The Coptic Liturgy* authorized by H. H. Kyrillos VI [Cairo, 1963], pp. 11-54). It is preceded, ff. 1b-2a, by the Sign of the Cross, which is entitled: قداس ابينا القديس باسيليوس.

b) Ff. 32b-58b: صلاة رفع البخور باكراً. *Salāt rafʿ bakhūr bākīr*. Office of the offering of incense (in the) morning (Cf. *The Coptic Liturgy*, loc. cit.).

c) Ff. 59a-108b: ترتيب خدمة قداس القديس باسيليوس. *Tartīb khidmat quddās al-qiddīs Bāsīliyūs*. The order of service of the mass of St. Basil. This is the ordinary of the Coptic mass, which is common to all three masses (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I (Francofurti ad Moenum, 1847), pp. 1-12).

d) Ff. 109a-164a: قداس القديس باسيليوس. *Quddās al-qiddīs Bāsīliyūs*. The mass (i.e. anaphora) of St. Basil (= RENAUDOT I, 12-25).

e) Ff. 164a-198a: قداس القديس اغريغوريوس. *Quddās al-qiddīs Ighrīghūriyūs*. The mass of St. Gregory (= RENAUDOT I, 25-37).

f) Ff. 198b-235a: قداس ابينا القديس مرقس الرسول، الذي رتبته وجمعه الاب الطوباني، القديس كيرلس. *Quddās abīnā al-qiddīs Marqus al-rasūl, alladhī rattabahu al-ab al-tūbānī, al-qiddīs Kīrillūs*. The Mass of our father, the apostle St. Mark, which the blessed father, St. Cyril, ordered (= RENAUDOT I, 38-51).

g) Ff. 235b-240b: ترتيب تعمير الكاس، وهو تقديم وتقديم النعم الكريم الذي لربنا يسوع المسيح، كما وجد في نسخه. *Tartīb taʾmīr al-kaʾs, wa-huwa taqdīm wa-taqdīs al-dam al-karīm alladhī li-Rabbīnā Yasūʾ al-Masīh, kamā wujuda fī nuskhah bi-Dayr al-qiddīs Maqārīyūs bi-Barrīyat Shīhāt, ay Mīzān al-Qulūb*. The rite for the replenishment of the chalice, which is the offering and the consecration of the Precious Blood of our Lord Jesus Christ, as was found in a manuscript in the Monastery of St. Macarius in the Desert of Scete, that is, the Weighing Scales of the Hearts. This is the rite for replenishing the chalice when it is discovered too late that the wine has turned to vinegar, or when not enough has been consecrated for the communicants, or for some other similar accident.

h) Ff. 240b-241b: صلاة للدعة الوحش النافث السم، لابن، يقرى على ماء وزيت. *Salāh li-ladghat al-wahsh al-nāfith al-samm, lil-Ibn, yuqrá 'alá mā' wa-zayt.* Prayer for the sting of an animal that spits out poison, (addressed) to the Son; it is read over water and oil. *Incipit: Τπρακο μμωτελ εα λοτξ πβεπ. πονριον πρεβλιμαθοτι ετχον ειβελ πκαεζ...*

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 1b, 164a, 198b.

**Marginalia:**

(1) F. 1b: Copied by the deacon, **Δερδαμ**.

(2) F. 241b: Copied for and by the deacon, Ibrāhīm, son of Mu'allim Bishāy, son of Mu'allim Iqlūdīyūs, resident in the district of Sūhāy.

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** Wed., 29 Bashans, 1583 MM. (= 5 June, 1867 A.D.).

**Material:** Paper **Folia:** 241 **Lines:** 21 to 22, occasionally 19 to 23

**Size:** 23 x 16 cm. **Columns:** 2 (17 x 7, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards ornamented with incised patterns.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 412

**Old:** 4119

**New:** 356

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-4 **Date of filming:** 1987 May 10

**Reduction ratio:** 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-5 **Item:** 5

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Pontifical ritual for a bishop.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-99b: كتاب قسمة الشماسه والقسوس وتكريز المعموديه وكلما يتعلق بالكنيسه. *Kitāb qismat al-shamāmisah wa-al-qusūs wa-takrīz al-ma'mūdīyah wa-kulli-mā yata'allaq bi-al-kanīсах*. The book (for) the ordination of deacons and priests and the consecration of the baptismal font and everything that is connected with (the liturgy of) the church. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649.

a) Ff. 1a-11a: ترتيب قسمة الاغنسطس. *Tartīb qismat al-aḡnastūs*. The order of the ordination of the lector (= H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. II [Wirceburgi, 1864], pp. 2-4).

b) Ff. 11a-22a: من اجب قسمة الابوذياقن. *Min ajli qismat al-ibūdhiyāqun*. (The order) for the ordination of the subdeacon (= DENZINGER II, 4-7).

c) Ff. 22a-40b: تكريز الشماس. *Takrīz al-shammās*. The The consecration of the deacon (= DENZINGER II, 7-10).

d) Ff. 41a-55b: تكريز القسيس. *Takrīz al-qasīs*. The consecration of the priest (= DENZINGER II, 11-16).

e) Ff. 56a-69a: تكريز القمص. *Takrīz al-qummuṣ*. Consecration of the archpriest (= DENZINGER II, 16-18). The archpriest in the Coptic Church is the equivalent of the chorbishop in other churches.

f) Ff. 69b-74a: تكريز الارشيدياقن. *Takrīz al-arshīdhiyāqun*. The consecration of the archdeacon (= DENZINGER II, 10 f.).

g) Ff. 74b-77b: تكريز المعموديه المقدسه. *Takrīz al-ma'mūdīyah al-muqaddasah*. The consecration of the holy baptismal font.

h) Ff. 77b-79a: صلاه لتكريز جميع اواني المنذبح. *Salāh li-takrīz jamī' awānī al-madhbaḥ*. Prayer for the consecration of all the altar vessels.

i) Ff. 79a-80a: صلاه تكريز الصنيته وخرقتها. *Salāh [li-/]takrīz al-ṣīnīyah wa-khirqatihā*. Prayer for the consecration of the paten and its cloth.

j) Ff. 80b-81a: صلاه من اجل الكاس وخرقته. *Salāh min ajli al-ka's wa-khirqatihi*. Prayer for the chalice and its cloth.

k) Ff. 81a-83a: صلاه من اجل الملقه. *Salāh min ajli al-mal'aqah*. Prayer for the spoon.

l) Ff. 83a-84b: صلاه من اجل المخرق السود التي للمذبح. *Salāh min ajli al-khiraq al-sūd allatī lil-madhbaḥ*. Prayer for the black cloths for the altar.

m) Ff. 84b-86b: صلاه من اجل الصوره. *Salāh min ajli al-sūrah*. Prayer for the icon.

n) Ff. 86b-88a: صلاة على من يصير ابصلمدس. *Salāh 'alá man yašīr ibsalmudus*. Prayer over one who will become a psalmist.

o) Ff. 88b-91b: صلاة على الحبيس. *Salāh 'alá al-ḥabīs*. Prayer over the hermit.

p) Ff. 91b-93a: صلاة شكر للحبيس. *Salāt shukr lil-ḥabīs*. Prayer of thanksgiving for the hermit.

q) Ff. 93a-94a: صلاة تمرير المجره. *Salāt takrīz al-mijmarah*. Prayer for the consecration of the censer.

r) Ff. 94a-97a: صلاة اخرى للمجره. *Salāh ukhrá lil-mijmarah*. Another prayer for the censer.

s) Ff. 97a-98a: صلاة تكرير الثياب الذي للخدمة. *Salāt takrīz al-thiyāb alladhī lil-khidmah*. Prayer for the consecration of the vestments for the liturgy.

t) Ff. 98a-99b: تكرير هذه الاوكيه، القماش وحق الصندروس والمبخرة وكرسی الكاس ايضًا. *Takrīz hādhīh al-awkiyah, al-qumāsh wa-ḥaqq al-šandarūs wa-al-mibkharah wa-kursī al-ka's ayḍan*. (Prayer for) the consecration of these -----, the thurible and the seat of the chalice as well. The liturgical meaning of many of these terms is unknown to me.

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 1a, 41a, 74b.

Tail design, f. 55b.

**Marginalia:**

F. 55b: Copied by Qummuš Yūhannā al-Itlīdāmī, monk of Dayr al-Muḥarraḡ.

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** Wed., 28 Baramhāt, 1598 MM. (= 5 Apr., 1882 A.D.).

**Material:** Paper **Folia:** 99 **Lines:** 13 (ff. 1-10), 16 (ff. 11-99)

**Size:** 23 x 16 cm. **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 472

**Old:** 5370

**New:** 357

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-5 **Date filmed:** 1987 May 10

**Reduction ratio:** 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 6

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Sundays, part 1.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1b-73b: قطمارس يخدم حدود من شهر توت الى اخر شهر مشير . *Qatamārus yukhdam hudūd shahr Tūt ilā ākhir shahr Mashīr*. *Katameros* that is used (for) the Sundays of the month of Tūt to the end of the month of Mashīr (i.e. Amshīr).

- a) Ff. 1b-2a: Table of contents.
- b) Ff. 3a-12b: Month of Tūt.
- c) Ff. 12b-23a: Month of Bābah.
- d) Ff. 23b-35b: Month of Hatūr.
- e) Ff. 35b-48a: Month of Kīhak.
- f) Ff. 48a-60b: Month of Tūbah.
- g) Ff. 60b-71b: Month of Mashīr.
- h) Ff. 71b-73b: 5th Sunday of any month.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

Ff. 1a, 2b: Notes of ownership by Nasīm Afandī Barsūm.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19/20th century

**Material:** Paper    **Folia:** 73    **Lines:** 19

**Size:** 30 x 20 cm.    **Columns:** 1 (23 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards with a flap. The binding is broken and many gatherings are loose.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 431

**Old:** 4890 (this is the original number found on the initial leaf; 4891 is given on the title board and has been written in pencil on the initial leaf; however, 4891 belongs to Liturgy MS. 432)

**New:** 358

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-6    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 7.A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Blessing that is given before the public reading of the Apocalypse and homilies on certain feasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-33b: Blessing that is given before the public reading of the Apocalypse and homilies on certain feasts. In Bohairic-Arabic. Inc. at the beg.

a) F. 1ab: Variation for the Assumption of the Virgin Mary.

b) F. 1b: Variation for the feast of the Entry of Christ into the Land of Egypt.

Inc. at the end.

c) F. 2a: Variation for the reading of the Apocalypse.

d) Ff. 2a-3a: Variation for the feast of a martyr.

e) F. 3ab: Variation for the feast of a saint like Anthony or Macarius.

f) Ff. 3b-4b: Variation for the translation of the body of a martyr saint like Abū Ishāq al-Dafrāwī.

g) Ff. 5a-15a: Continuation of the blessing.

h) Ff. 15a-19a: Variations depending on whether the one reading the blessing is the patriarch, a bishop or a simple priest.

i) F. 19b: The names of the Coptic months to be expressed in the blessing

j) Ff. 19b-20a: The names of the Coptic days to be expressed in the blessing.

k) Ff. 20a-21a: Arabic prayer to be added when the patriarch is present, but another gives the blessing.

l) Ff. 21ab: Rubrics on the order to be followed between the end of matins and the giving of the blessing.

m) Ff. 21b-23a: Hymn to be sung at this time, in Bohairic-Arabic. *Incipit:*

**ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧ ⲙⲉⲑⲓⲧ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓ...**

n) Ff. 23b-24b: Additions when there is a delay.

o) Ff. 24b-29a: Variations for different feasts.  
p) F. 29ab: Addition to blessing when the patriarch is present.  
q) Ff. 29b-35a: Another hymn to be sung when there is a delay, in Bohairic-Arabic. *Incipit:* ⲁⲓⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲃⲱⲛ ⲙⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉⲃⲉⲛ... Inc. at the end.

2) Ff. 34a-81b: Collection of hymns (الحنان) for feasts. In Bohairic-Arabic.

- a) Ff. 34a-35a: St. Peter. Inc. at the beg.  
b) Ff. 35b-38a: Annunciation and St. Gabriel. *Incipit:* ⲛⲓⲃⲓⲱⲉⲛⲟⲩⲩⲓ ⲁⲩⲉ  
ⲩⲁⲃⲣⲓⲛⲗ ⲛⲏ ⲉⲩⲁⲩⲉⲱⲗ ⲱⲁ ⲧⲛⲁⲣⲥⲱⲛ...  
c) Ff. 38a-39b: Nativity. Inc. at the end.  
d) Ff. 40a-41b: Epiphany. Inc. at the beg.  
e) Ff. 41b-43b: Cana of Galilee.  
f) Ff. 44a-46b: From New Sunday to Pentecost. Lacuna btw. ff. 45 and 46.  
g) Ff. 46b: Ascension. Inc. at the end.  
h) Ff. 47a-49a: Assumption. Inc. at the beg.  
i) 49a-57a: Seven hymns for the Virgin Mary. Lacuna (two leaves) btw. ff. 54 and 55.  
j) Ff. 57a-81b: Hymns for particular saints. The first, f. 57ab, honors Joseph, King of Egypt. Lacunae of one leaf each btw. ff. 63 and 64 and btw. ff. 71 and 72.

3) Ff. 82a-108b, 110ab, 109ab: Bohairic hymns (*alhān, arbā'*, doxologies and canons) for particular feasts.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper **Folia:** 110 **Lines:** 14

**Size:** 20 x 14 cm. **Columns:** 2 (14 x 7, total 10) and 1 (14 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from four other manuscripts. Water-damaged. Heavy bleed-through in many places (ff. 42-43 are almost totally illegible). The ink has eaten through the paper in a few places, leaving sizable holes that have required patch repairs.

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 7B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Directorium for the celebration of Passion Week.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 125a-131b, 110a bis-111b, 132a-133b: Fragments of a directorium for the celebration of Passion Week.

a) Ff. 125a-131b: Directorium for Palm Sunday. Inc. at the beg. (hymn for vespers) and end (*Psalia* for the midnight office -- *Incipit:* **Αρχαληξιη .Σ.ελ νεομενια  
Σελ ορχαληπτος...**

b) 110a bis-111a: Directorium for the feast of a martyr. Inc. at the beg. (a hymn inspired by Mt. 10:19-20 apparently sung during the rite of morning incense).

c) F. 111b: Directorium for the feast of the Annunciation. Inc. at the end (rite of incense).

d) Ff. 132a-133b: Directorium for Easter Sunday. Inc. at the beg. (unidentified hymn, ff. 132a-133b, in Bohairic-Arabic) and end (ode for Easter -- *incipit:* **Тѡлк    п    о    с  
ѳѳ    Σελ ποταρχαξηι    ετακχονχελ.....**

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 111b.

**Marginalia:**

**Language(s):** The hymns are in Bohairic-Arabic and the rubrics are in Arabic.

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 17

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from four other manuscripts. Many leaves are torn at the top with loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2667(B) and 2666(A)

**New:** 369(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-7B    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 7C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of hymns for feasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 114a-116b, 113ab, 123a-124b, 112ab: Fragments from a collection of hymns for feasts.

Mostly in Bohairic, except as indicated below.

a) F. 114a: End of a hymn, perhaps a doxology, for St. George. In Bohairic-Arabic.

b) Ff. 114a-115b: Doxology for St. George. *Incipit:* **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲩⲏⲣⲓ  
ⲡⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ...**

c) Ff. 115b-116b: Doxology for the Fast. *Incipit:* **ⲧⲏⲕⲥⲧⲓⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲩⲗⲏⲗ ⲩⲉⲡ  
ⲟⲩⲧⲟⲩⲧⲥⲟ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲡⲟⲥ...**

d) F. 113a (separated from the preceding leaf by 7 missing leaves): End of an unidentified hymn inspired by Mt. 25:34.

e) F. 113ab: Acclamations of the people at the end of the Anaphora of Gregory, **ⲃⲱⲗ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲣⲓⲥⲓⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲡⲁⲛ.... ⲁⲗⲁ Ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲗ ⲕⲁⲓ ⲉⲥⲧⲓⲛ...** (= E. RENAUDOT, *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I [Francofurti ad Moenum, 1847], p. 33:31-33, and F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* vol. I [Oxford, 1896], p. 180:11-12 -- omitted by Renaudot). In Bohairic/Greek-Arabic.

f) Ff. 123a-124b, 112ab: ابصالي واطس لعيد الشعانين المقدس، وهو الزيتون. *Ibsālī wātus li-ʿīd al-Shaʿānīn al-muqaddas, wa-huwa al-Zaytūnah. Psalia* in the **ⲃⲁⲧⲟⲥ** mode for the holy feast of Palm (Sunday), which is (the feast of) Olives. *Incipit:* **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓⲛⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲧⲉⲗⲧⲱⲟⲩ  
ⲡⲓ ⲓ ⲏ ⲥ ⲡⲭ ⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁⲗⲱⲟⲩ...**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Bohairic-Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 17

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 11 cm.) and 2 (16 x 8, total 11 cm.)



**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from four other manuscripts. Heavily water-damaged.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2667(C) and 2657

**New:** 369(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-7C    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 7D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of hymns for feasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 117a-122b: Fragment of a collection of hymns (*dawrat injīl, baralaks, doksūlūjīyah, qānūn, maradd*) for feasts, in Bohairic-Arabic. The two feasts present in this fragment seem to be celebrated in the month of Ba'ūnah.

a) Ff. 117a-120b: Feast of St. Gabriel the Archangel. Inc. at the beg.

b) Ff. 120b-122b: Feast of John the Baptist, 30 Ba'ūnah.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 17

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (16 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with four other manuscripts. All six leaves have required patches, apparently because of weak spots in the paper or holes. Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2667(D)

**New:** 369(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-7D    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 7E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of *turūhāt* for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 134a-136b: Collection of *psalis* (*turūhāt*) for the year.

a) F. 134ab: End of a *psali*. The conclusion speaks of "the five *psalis*," but the following index would seem to imply that there is question here of the *psali* on the *theotokia* for Saturday in the month of al-Nasī.

b) Ff. 135a-136b: Index to the manuscript. Inc. at the beg. (*psali* in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode on the third ode, for Palm Sunday).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic (the index is in Arabic)

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 14 (f. 134)

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from four other manuscripts. Worn at the edges. A few candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2666(B)

**New:** 369(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-7E    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 8A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Sundays and feasts, from Tūt to Amshīr.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-23b, 32a-45b: قطمارس يخدم حدود السعة شهور الاولى والاعياد السيديه وغيد ذلك. *Qatamārus yukhdam ḥudūd al-sittat shuhūr al-ūlā wa-al-a'yād al-sayyidīyah wa-ghayr dhālik.* (Arabic) *katameros* used for the Sundays of the first six months and the feasts of the Lord and so on.

a) Ff. 1a-20b: Month of Tūt. Inc. at the end (3rd Sunday, matins goapel, Mt. 8:11).

b) Ff. 21a-23b: Month of Hatūr. Inc. at the beg. (1st Sunday, Catholic Epistle, Jms. 3:6) and end (1st Sunday, end of mass gospel, 8:15).

c) Ff. 32a-33a: Month of Tūbah. Inc. at the beg. (4th Sunday, end of mass gospel, Jn. 9:16-38).

d) Ff. 33b-45b: Month of Amshīr. Lacuna btw. ff. 44/45 (3rd Sunday, matins gospel, Jn. 12:49 / 3rd Sunday, Acts 14:6). Inc. at the end (3rd Sunday, mass gospel, Mt. 18:32).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 37    **Lines:** 13

**Size:** 22 x 13 cm.    **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from two other manuscripts. Soiled with candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2664, 2670(B)

**New:** 371(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-8A    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 8B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the fasts, part 1.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a bis-23b bis, 24a-30b, 31ba: «الجزء الاول من فطمارس الصوم المقدس». [*Al-juz' al-awwal min qatamārus al-ṣawm al-muqaddas*]. [The first part of the *katameros* of the holy Fast].

a) Ff. 31ba, 1ab bis: Fragment of the lections probably for Shrove Sunday. Inc. beg. (vespers gospel, Mk. 11:22) and end (II Cor. 11:26).

b) Ff. 2a bis-9b bis: Lections from Shrove Sunday to the 1st Monday of the Fast. Inc. beg. (Catholic Epistle, II Pet. 1:5) and end (mass gospel, Mk. 10:39).

c) Ff. 10a bis-14b bis: Lections from the 1st Tuesday to the 1st Thursday of the Fast. Inc. beg. (Acts 5:34) and end (Pauline Epistle, Rom. 11:3).

d) Ff. 15a bis-20b bis: Lections from the 1st Thursday to the 1st Friday of the Fast. Inc. beg. (Pauline Epistle, Rom. 11:12) and end (Acts 2:45).

e) Ff. 21a bis-23b bis: Unlocated lections: Heb. 11:12-16; Jms. 2:14-26; Acts 7:2-14.

f) Ff. 24a-26b: Unlocated lections: Mk. 9:24-28; II Cor. 10:7-17; II Jn. 1-13; Acts 9:31-35.

g) Ff. 27a-28b: Lections from the 4th Friday to the 4th Saturday of the Fast. Inc. beg. (Acts 22:20) and end (Philip. 4:15).

h) Ff. 29a-30b: Lections of the 4th Saturday of the Fast. Inc. beg. (Acts 25:6).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 31      **Lines:** 12

**Size:** 22 x 13 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from two other manuscripts. Spotted with candle grease and water.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2670(A)

**New:** 371(B)

**Graf: ---**

**Project no.:** EGPT 0002B-5-8B    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 8C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Saturdays, Sundays and feasts of the second half of the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 46a-54b: Fragments from an Arabic lectionary for the Saturdays, Sundays and feasts of the second half of the year.

a) Ff. 46a-48b: Lections from the 3rd Sunday of Misrá to the 4th Saturday of Misrá. Inc. beg. (Acts 21:11) and end (Acts 15:22).

b) Ff. 49a-53a: Unlocated lections: Lk. 17:6-10; Col. 4:2-7; I Pet. 3:15-22; Acts 1:1-8; Lk. 10:1-20.

c) Ff. 53b-54b: Lections for the 3rd of Al-Nasī. Inc. end (Heb. 2:10).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 12

**Size:** 22 x 13 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from two other manuscripts. Water-damaged. Spotted with candle grease.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2670(C)

**New:** 371(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-8C    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 9

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-358a: الابصلموديه الكيهكيه. *Al-ibšalmūdīyah [al-kīhakīyah]*. The *psalmodia* for (the month of) Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

a) Ff. 2a-85a: Office of vespers before Sunday. It includes Arabic hymns and the following interpretations of the theotokia for Saturday: Al-Rūmī, Al-Miṣrī, Al-Buḥayrī (Mu'allim Ghabriyāl), Al-Mu'aqqib, Al-Ša'idī, Abū al-Sa'd al-Abū Tīgī, Anbā Marqus al-batriyark, al-Mu'aqqib (Mu'allim Ghabriyāl) and Al-Bardanūhī. The first five are in Bohairic-Arabic and the last four are in Arabic. Cf. GRAF, op. cit., IV, 125 f., nos. 2a, 3a, 3c and 3d.

b) Ff. 85b-358a: Office of midnight.

**Miniatures and decorations:**

Cross, f. 1b.

Title headings, ff. 2a, 85b, 268b.

Some capital letters and the beginnings and endings of gatherings are also illuminated.

**Marginalia:**

F. 358a: Copied by Qummuš Thā'ufīlūs, amonk of the Monastery of the Virgin in Al-Muharraḡ.

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Arabic

**Date:** 13 Miṣrā, 1637 MM./1921 A.D./1913 A.I. (= 19 Aug., 1921 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 359    **Lines:** 20

**Size:** 28 x 20 cm.    **Columns:** 2 (19 x 9, total 12 cm.) and 1 (19 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The Arabic foliator has given #125 to two successive leaves.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387

**Old:** 3247

**New:** 378

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-9    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-95b: .كتاب الايسلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmodia* of Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Only fragments are present, the leaves are in great disorder, and the original foliation, if any, has been lost. The following is an attempt at reestablishing the correct order, but is very unsure.

a) Ff. 91a-92b: End of the hymn, **ⲧⲉⲛⲏⲁⲣ ⲉⲣⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ** (= K. I. LABIB, الايسلموديه الكيهكيه, [abbreviated LK], 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], 207:19-210:12).

b) Ff. 10a-20b: The ode for the month of Kīhak, and the beginning of the *psalia* on the *theotokia* for Saturday (= LK 211:1-226:8 and 14:3-15:2).

c) F. 1ab: 1st section of the *theotokia* for Saturday, with the beginning of the interpretation of Al-Rūmī (= LK 32:1-34:7).

d) F. 55ab: End of the interpretation of Al-Rūmī for the 2nd section of the *theotokia* for Saturday to the beginning of the interpretation of the 3rd section (= LK 50:16-51:4, 62:14-64:7). This manuscript gives only the sections of the *theotokia* with the interpretation of Al-Rūmī.

e) Ff. 2a-3a (ff. 3 and 4 are stuck together, so that ff. 3b-4a could not be filmed): From the end of Al-Rūmī's interpretation of the 4th section of the *theotokia* for Saturday to the beginning of his interpretation of the 5th section (= LK 77:4-78:16, 89:11-90:14).

f) Ff. 4b-7b: From the 6th section of the *theotokia* for Saturday to Al-Rūmī's interpretation of the 8th section (= LK 103:14-106:8, 117:8-119:12 and 131:4-132:14).

g) Ff. 21a-24b: Beginning of the *theotokia* for Tuesday (= LK 318:2-324:4).

h) Ff. 31a-42b: *Psalia* from Nayrūz to the feast of the Cross (= K. I. LABIB, الايسلموديه السنويه, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 504:7-506:10 -- apparently in this manuscript it functions as a preliminary *psalia* on the 2nd ode), the 2nd ode, another *psalia* on the 2nd ode, *psalia* on the *theotokia* for Wednesday and the *theotokia* for Wednesday (= LK 354:2-361:3, 372:3-

378:5 and 399:1-401:8).

i) Ff. 25a-30b: End of the *theotokia* for Wednesday, with its lubsh, and the *psalia* on the same (= LK 404:13-410:5 and 422:6-429:1).

j) Ff. 43a-44a (ff. 44 and 45 are stuck together, so that ff. 44b-45a could not be filmed): Fragment of the *theotokia* for Thursday (= LK 448:13-450:18).

k) Ff. 45b-49b, 56a (Ff. 56-61 are stuck together, so that ff. 56b-61a could not be filmed): Fragment of the *theotokia* for Thursday (= 452:8-460:1). There is an extra strophe at the end of f. 49b that is lacking in LK (459:6). It may be significant that this strophe and the entire concluding section of the *theotokia* are lacking in the Ethiopic. Cf. K. FRIES, *Weddsâsê Mârjâm...* (Leipzig, 1892), pp. 45/64.

l) Ff. 50ba, 51a-54b, 72ab: End of the 3rd ode, *psalia* for the Three Young Men, the Greek troparion for the Three Young Men and beginning of the *psalia* for the Three Young Men (= LK 496:15-505:16, 513:1-515:18).

m) F. 71ab: Fragment of the doxology to the Virgin Mary, **Re** **ⲉⲁⲣ** **ⲁⲓⲱⲁⲛⲥⲁⲛⲓ** (= LK 563:11-565:9).

n) F. 78ab, 8a-9b, 79ab: End of the 2nd shārāt, the doxology, **ⲱ** **ⲡⲉⲗ** **ⲟ** **ⲥ** **Ⲓⲛ** **ⲥ** **ⲡⲭ** **ⲥ** and the beginning of the *psalia* on the same (= 714:17-715:5, 724:13-728:3, 717:1-721:12).

o) Ff. 67a-70b: End of the 4th ode and the beginning of the *psalia* on the *theotokia* for Sunday (= LK 749:5-754:12, 755:12-757:17).

p) Ff. 73a-74b: End of a section of the *theotokia* for Sunday (= LK 883:10-887:2).

q) Ff. 65ab, 81a (ff. 81 and 82 are stuck together, so that ff. 81b-82a could not be filmed): End of an unidentified hymn, apparently on the saints, and the beginning of the section of the *theotokia* for Sunday, **ⲧⲉⲟⲓ** **ⲡⲉⲓⲕⲁⲛⲟⲥ** (= LK 932:10-934:7).

r) Ff. 82b-87a (ff. 87 and 88 are also stuck together, so that ff. 87b-88a could not be filmed): Continuation of the section of the *theotokia* for Sunday, **ⲧⲉⲟⲓ** **ⲡⲉⲓⲕⲁⲛⲟⲥ** (= LK 936:1-942:15).

s) F. 88b: Beginning of the *psalia* on the hymn, **Ⲣⲉⲕⲡⲁⲓ** **ⲱ** **ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ** (= LK 947:7-948:13).

t) Ff. 66ab, 77ab: End of the *psalia* on the hymn, **Ⲣⲉⲕⲡⲁⲓ** **ⲱ** **ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ** and the

beginning of the hymn itself (= LK 951:2-953:17, 961:2-962:18).

u) F. 95b (ff. 93-95 are stuck together, so that ff. 93b-95a could not be filmed): End of the introduction to the Creed and the beginning of the Creed (= LS 491:15-493:1).

v) F. 93a (ff. 93-95 are stuck together): End of an unidentified hymn and the beginning of a doxology to the Virgin Mary (= LS 332:2-333:1).

w) Ff. 61b-62a (ff. 56-61 and 62-63 are stuck together, so that ff. 56b-61a and 62b-63a could not be filmed): End of the doxology to the Four Living Creatures and the beginning of the doxology to the 24 Elders of Heaven (= LS 346:19-348:20, but omitting 347:4-8).

x) Ff. 63b-64b (ff. 62 and 63 are stuck together, so that ff. 62b-63a could not be filmed): End of the doxology to John the Baptist (= LS 353:15-354:7) and the beginning of an unidentified doxology to the Apostles.

y) Ff. 75a-76b: End of an unidentified doxology to St. Macarius, a doxology to the "cross-bearing saints" (= LS 426:16-427:20) and a doxology to the prophet Elijah (*incipit*: **Ηλίας** **πρὸς τὸν** **κύριον**... not in LK or LS).

z) F. 80ab: Fragment of a *psalia* for the period from Nayrūz to the feast of the Cross (= LS 511:20-514:6).

aa) Ff. 89a-90b: Fragment of an unidentified penitential hymn to the Savior.

#### **Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 1a, 21a, 31a, 34a, 41b.

The kind of illuminated designs that are used to mark the beginnings and endings of gatherings appear at the tops of, ff. 65a-66a, 73a-74a, 75a, 81a, 82b-87a and 90b. Some of them may mark gatherings, but others obviously do not, since they occur on both sides of the same leaf.

#### **Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 95    **Lines:** 19

**Size:** 22 x 15 cm.    **Columns:** 2 (15 x 6, total 8 cm.) and 1 (15 x 8 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. Even these leaves are not certainly all from the same original manuscript, because the hand varies considerably. However, some of this variation may be due to the presence of supply leaves, and some may be because more than one scribe was involved in the original copying of the manuscript.

considerable water damage in places. Some leaves have holes, apparently where the ink has eaten through the paper, and others are torn, probably the result of inexpert attempts to separate leaves that were stuck together.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(A)

**Old:** 2714(A)

**New:** 379(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10A **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 96a-131b/110a-147b: كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. The book of the psalmody for Kīhak. Only the following fragments are present:

a) Ff. 96ab/110ab: End of the 5th section of the *theotokia* for Saturday, Al-Rūmī's interpretation of that section and the beginning of the 6th section (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], 90:2-91:19, 103:8-11).

b) Ff. 120a-127b/135a-142b: The *lubsh* of the *theotokia* for Thursday, the *tarh* on the same, the 3rd ode, the *tarh* on the same and the *psalia* on the same (= LK 465:2-467:6, 476:1-484:5, 494:1-499:17, 517:1-521:13 and 500:505:16).

c) Ff. 117a-119b/132a-134b: End of the *psalia* on the *theotokia* for Friday, a second *psalia* on the same and the beginning of the *theotokia* itself (= LK 597:7-601:19, K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], 236:1-239:4, LK 623:1-624:5).

d) Ff. 97a-110a/111a-125a (ff. 110b-111a were not filmed): End of the *psalia* on the *theotokia* for Sunday and the first six (double) sections of the *theotokia*, with the interpretation of Mu'allim Yūhannā and the gospel passages, the *tarh* on the 1st *sāmūdī* and the 7th section of the *theotokia* (= LK 773:13-774:17, 790:1-795:18, 798:7-804:6, 806:12-811:14, 813:15-819:5, 821:4-827:3, 829:12-834:15, 837:8-17, 839:1-840:8, 838:2-16 and 852:6-12 -- inc. at the end).

e) Ff. 111b-113b: End of the *psalia* on the interpretation of the 7th section of the *theotokia* of Sunday (= LK 862:1-868:8).

f) Ff. 128a-131b/143a-147b: Doxologies to the Virgin Mary, Sts. Michael, Gabriel, Raphael, Suriel, the Four Living Creatures, the Twenty-Four Elders and the seven archangels. Inc. at the beg. and end (= LS 336:15-340:14, 342:9-351:9).

g) Ff. 114a-116b/129a-131b: Doxologies to Sts. Anthony (inc. at the beg.), Macarius, Bishoi and Paul of Thmuis, "the cross bearers" and for the Ascension (= LS 405:12-407:4, 411:6-418:20, omitting the 3rd and 4th strophes, 419:1-420:12, omitting the 5th strophe, 426:16-427:20 and 621:1-14, omitting the 2nd strophe).

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 97b/111b, 119b/134b, 123a/138a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper **Folia:** 36 **Lines:** 17

**Size:** 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. Water-damaged, especially ff. 109-112/124-127. The leaves are bound out of order, the correct order being: ff. 96/110, 120-127/135-142, 117-119/132-134, 97-113/111-128, 128-131/143-147, 114-116/129-131.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(B)

**Old:** 2714(B)

**New:** 379(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10B **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 132a-140b: كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [*Kitāb al-ibṣalmīdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the psalmodia for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

a) Ff. 132a-135a (ff. 135b-136a were not filmed, perhaps because ff. 135-136 were stuck together): The invitatory and Ps. 51 (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], 199:1-204:15, 9:11-13:5).

b) Ff. 136b-140b: The end of the hymn of the Resurrection and the beginning of the ode of Kīhak (= LK 207:16-210:12, 211:2-212:16, 213:13-214:8, 215:19-216:12, 215:7-18, 216:13-217:4, 218:2-5, 217:5-12, 212:17-213:12, 214:9-10). The order of the sections of the ode differs greatly from that of the published edition.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 9      **Lines:** 19

**Size:** 22 x 15 cm.    **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. Water-damaged at the bottom. The leaf numbers are to a great extent illegible in the film, and I merely continue the numbers from the previous part of this codex. The few leaf numbers that are legible belong to a numbering that was made before the leaves were placed in their present order.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(C)

**Old:** 2714(C)

**New:** 379(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10C    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, presumably for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 141a-142b/101a-102b: كتاب الايسلموديه الكيهكيه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Only the beginning of the *psalia* for all the martyrs (= K. I. LABIB, الايسلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], 533:2-537:5).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 19

**Size:** 22 x 15 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. The top two thirds of f. 141/101 has been torn off.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(D)

**Old:** 2714(D)

**New:** 379(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10D    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, perhaps for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 142a-143b/99a-100b: «كتاب الاصلموديه السنويه» [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. The book of the *psalmodia* for the year. Two fragments:

a) F. 142ab/99ab: Fragment of an unidentified hymn for the saints. Among those mentioned are Elijah, Elisha, Mark the Evangelist, the Virgin Mary, Severus of Antioch and Dioscorus of Alexandria.

b) F. 143ab/100ab: Fragment of the *psalia* for Easter (= K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], 655:19-656:14).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 13

**Size:** 22 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. The first leaf number indicated above does not appear on the leaves but continues the previous foliation series.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(E)

**Old:** 2714(E)

**New:** 379(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10E    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10F

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, perhaps for the year.

**Author:**

**Contents:**

F. 145ab/96ab: .كتاب الاصلموديه السنويه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the *psalmodia* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Only a fragment of a *psalia* for St. Barbara (strophes λ to τ -- not in K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982]).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 17

**Size:** 22 x 16 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. Torn at the inner edge. Water-damaged.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(F)

**Old:** 2714(F)

**New:** 379(F)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10F    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10G

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Fragment from an unidentified hymnary.

**Author:**

**Contents:**

F. 146ab/97ab: Fragment containing unidentified troparia on the economy of Christ. The nature of the liturgical book from which this leaf originally came is unclear. Uncertain whether complete at the beginning (a few letters have been lost) or end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 14/15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 22

**Size:** 23 x 16 cm.    **Columns:** 2 (20 x 6, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. Badly tattered and torn at the edges, especially the upper edge, where part of a line of text is missing.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(G)

**Old:** 2714(G)

**New:** 379(G)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10G    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 10H

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, probably for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

F. 147ab: .كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the psalmodia for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Fragment of the *psalia* for all the martyrs (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayd, 1982], 537:6-539:13).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 148a: Pen trials . ( قدوس الله الواحد، قدوس الابن الواحد، قدوس الروح القدس). repeated, and a geometrical design.

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 18 and 19

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some seven other manuscripts. Water-damaged, with loss of legibility in about 8 of the lines.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 387(H)

**Old:** 2714(H)

**New:** 379(H)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-10H    **Date filmed:** 1987 May 11

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 11A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-12b: كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Only the following fragments:

a) F. 1ab/20ab: End of the interpretation of Al-Mu'aqqib of the 1st section of the *theotokia* for Saturday, in Bohairic; the Arabic interpretation of Abū al-Sa'd of the same section; and the beginning of the Bohairic interpretation of Al-Rūmī of the 2nd section (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], 40:9-11, 44:3-11, 49:9-50:16).

b) F. 2ab/21ab: End of the Bohairic interpretation of Al-Mu'aqqib of the 2nd section of the *theotokia* for Saturday; beginning of the Arabic interpretation of Abū al-Sa'd of the same section (= LK 53:8-55:3, 58:4-11).

c) F. 3ab/22ab: End of the Bohairic interpretation of Al-Mu'aqqib of the 3rd section of the *theotokia* for Saturday; Arabic interpretation of Abū al-Sa'd of the same section; beginning of the Bohairic interpretation of Al-Rūmī of the 4th section (= LK 69:2, 72:1-10, 77:3-78:10).

d) F. 4ab/23ab: End of the Bohairic interpretation of Al-Mu'aqqib of the 4th section of the *theotokia* for Saturday; Arabic interpretation of Abū al-Sa'd of the same section; beginning of the Bohairic interpretation of Al-Rūmī of the 5th section (= LK 81:9-82:8, 85:6-14, 90:5-14).

e) F. 5a-6b/24a-25b: End of the Bohairic interpretation of Al-Buḥayrī of the 5th section of the *theotokia* for Saturday; the Bohairic interpretation of Al-Mu'aqqib of the same section; the Arabic interpretation of Abū al-Sa'd of the same section; beginning of the Bohairic interpretation of the 6th section (= LK 92:15-16, 94:1-95:14, 98:18-99:7, 104:15-106:8).

f) F. 7a-8b/29a bis-30b: End of the 3rd *lubsh* of the *theotokia* for Friday; *tarḥ* in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode on the *theotokia* of Friday (= LK 642:2-643:3, 643:5-646:7).

g) F. 10ab/26ab: End of the *theotokia* for Saturday, in Bohairic; beginning of the *tarḥ* on the same *theotokia*, two strophes in Bohairic, then the Arabic translation (of the whole) (= LK 682:20-683:7, 683:9-686:6).

h) F. 9ab/27ab: End of the 1st *shārāt*, in Bohairic; beginning of the *tarḥ* on the 1st *shārāt*, two strophes in Bohairic, then the Arabic translation (of the whole) (= LK 699:6-700:4, 703:1-10. The second strophe of the Bohairic *tarḥ* differs from LK, and the Arabic translation has

an introduction that is lacking in the Bohairic and also in the Arabic translation found in LK.

i) F. 11ab/28ab: End of an unidentified Arabic hymn in praise of the Virgin Mary, perhaps the Arabic translation of a *tarh*, in which the dominant phrase is طوباك انتي , "blessed art thou;" the end of an unidentified Bohairic text that is related to the *theotokia* for Sunday.

j) F. 12ab/29ab: Fragment of the *tarh* on the hymn, **Некласъ ѿ палора**, in Bohairic (corresponding to the Arabic of LK 965:16-966:6) and the beginning of the Arabic translation (= LK 964:12-965:16).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 12    **Lines:** 17

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Heavily soiled with candle grease spots, interfering significantly with the legibility of the text. Tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 499(A)

**Old:** 6023(A)

**New:** 384(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-11A    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 11B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of odes and *turūhāt* for liturgical seasons and feasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 13a-30b: Odes (*Hūsāt*) and *turūhāt* for liturgical seasons and feasts.

a) F. 13ab/1ab: Ode for the month of Kīhak, in Bohairic. Inc. at the beg. and unfinished at the end (= K. I. LABIB, كتاب الابصلموديه الكيهكيه, 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], 224:15-225:18).

b) Ff. 13b-15a/1a-3a: الهوس الذي يقرأ ليلة الميلاد المجيد. *Al-hūs alladhī yuqra' laylat al-Mīlād al-majīd*. The ode that is chanted on the eve of the glorious Nativity. In Arabic.

c) Ff. 15a-18b/3a-6b: هولاى الاربعة طروحات يقرأوا ليلة الميلاد المجيد على الاربعة هوسات. *Hā'ulā' al-arba'at turūhāt yuqra'ū laylat al-Mīlād al-majīd 'alā al-arba'at hūsāt*. These four *turūhāt* are read on the eve of the glorious Nativity regarding the four odes. In Bohairic (two strophes), then Arabic.

d) Ff. 18b-20a/6b-8a: طرح يقال ليلة الغطاس عشية. *Tarḥ yuqāl laylat al-Ghitās 'ashīyatan*. A *tarḥ* that is sung the eve of the Epiphany at vespers. In Bohairic (3 strophes) and Arabic.

e) F. 20ab/8ab: الهوس الذي يقرأ على المغطس في صلاة نصف الليل. *Al-hūs alladhī yuqra' 'alā al-maghtis fī salāt niṣf al-layl*. The ode that is read over the pool during the office of midnight (of the Epiphany). In Bohairic. Inc. at the end.

f) F. 21ab/9ab: End of an unidentified ode, in Bohairic, and the beginning of its Arabic translation.

g) Ff. 22a-23b/10a-11b: Arabic translation of the ode for Easter.

h) Ff. 24a-28b/12a-16b: طرح واطس يقرأ في اليوم الثامن والعشرون من شهر كيهك، برمون الميلاد لسيدنا يسوع المسيح. *Tarḥ wātus yuqra' fī al-yawm al-thāmin wa-al-'ishrūn min shahr Kīhak, baramūn al-Mīlād li-Sayyidinā Yasū' al-Masīḥ*. *Tarḥ* in the Ⲅⲁⲧⲟⲩ mode that is read on the 28th of the month of Kīhak, the vigil of the Nativity of our Lord Jesus Christ. In Bohairic (4 strophes) and then

Arabic.

i) Ff. 28b-30b/16b-18b: طرح واطس يقرى في اليوم التاسع والعشرون من شهر كيهك من اجل الميلاد. *Tarḥ wātus yuqrá fī al-yawm al-tāsi' wa-al-'ishrūn min shahr Kīhak min ajli al-Mīlād.* *Tarḥ* in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode that is read on the 29th day of the month of Kīhak for the Nativity. In Bohairic (4 strophes) and Arabic.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper **Folia:** 18 **Lines:** 13 to 16

**Size:** 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Soiled with candle grease spots. Somewhat tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 499(B)

**Old:** 6023(B)

**New:** 384(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-11B **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 12

**Principal work:** Collection of homilies and miracle stories.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Pp. 1-237: مواظ القديس يوحنا فم الذهب. *Mawā'iz al-qiddīs Yūhannā Fam Al-Dhahab*. Homilies of St. John Chrysostom. This is the collection of 87 homilies. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 340 f., no. 3a.

a) Pp. 1-4: Introduction. Inc. at the beg.

b) Pp. 4-9: List of the homilies, with a brief indication of the subject of each.

c) Pp. 10-104: Text of the homilies for the Sundays of the year outside of the Fast. These homilies are numbered 1 to 21 and 29 to 41. No text is given for the 31st homily destined for the 2nd Sunday of Ba'ūnah, the reader being referred to the homily for the 2nd Sunday of Tūt.

d) Pp. 105-106: Index of the homilies, showing the number of the homily, the day on which it is read and the book opening where found (in addition to the Arabic page numerals, which were added subsequently, the book openings are also numbered with Coptic numerals).

e) Pp. 107-207: Homilies for the ferias and Sundays of the Fast. The homilies for the Sundays are numbered 22 to 28, and those for the ferias 42 to 76.

f) Pp. 207-234: Homilies 77 to 87 for Passion Week.

g) Pp. 234-237: Homily 88 for the 5th Sunday of Eastertide.

2) Pp. 239-330: القوات والعجايب التي صنعتهم الست السيده العذرى، والدة الاله. *Al-qūwāt wa-al-'ajā'ib allatī šana'athum al-Sitt al-Sayyidah al-Batūl, Mart-Maryam, Wālidat al-Ilāh*. The prodigies and miracles that our Lady, the Virgin, St. Mary, the Mother of God, wrought. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 252-257. 75 numbered miracles are included in this collection.

3) Pp. 331-336: الاعجوبة العظيمة التي صنعتها الست السيده العذرى الطاهرة، مرتريم البتول، في كنيسة المقدسة التي باتريب. *Al-u'jūbah al-'aẓimah allatī šana'athā al-Sitt al-Sayyidah al-'Adhrā al-tāhirah, Mart-Maryam al-Batūl, fī kanīsatihā al-muqaddasah bi-Atrīb*. The great miracle that our Lady, the pure Virgin, St. Mary the Virgin, wrought in her holy church in Atrib. Cf. GRAF, op. cit., I, 255.

4) Pp. 337-344: مرتريم الطاهرة... بدير ميمر وضعها... انبا كيرلس، اسقف المدينة المقدسة باورشليم، من اجل قوة الست السيده، *Mimar wada'ahā...Anbā Kīrilluṣ, usquf al-madīnah al-muqaddasah bi-Ūrashalīm, min ajli qūwat al-Sitt al-Sayyidah, Mart-Maryam al-tāhirah,....bi-Dayr Saydnāyah, wa-hiya qaryah min a'māl Dimashq, wa-kayfa kāna bad'.....al-'ajā'ib allatī aẓharahum al-Ilāh....'inda dukhūlihā ilā al-dayr fī mithl hādhīh al-yawm, alladhī huwa al-'āshir min shahr Tūt al-mubārak*. Homily

that...Anba Cyrillus, bishop of the holy city, Jerusalem, composed concerning the prodigy of our Lady, the pure St. Mary,...in Dayr Saydnāyah, which is a village of the province of Damascus, and how the beginning of...the miracles that God manifested...came about on the occasion of her entry into the monastery on a day like this, which is the tenth day of the blessed month of Tūt. GRAF, op. cit., I, 335-337, does not include this among the homilies of Cyril of Jerusalem. Cf. also I, 256 f., where GRAF discusses this miracle. *Incipit:* ...المجد لله الواحد الابدي المثلث باقانيمة الغير محتوي...

5) Pp. 345-354: ميمر وضعها...ابينا افرام السرياني، شرح فيها ميلاد سيدة الناس اجمعين...العذرى الطاهرة، والدة الاله، مرتمريم، ابنة: *Mīmar wada'ahā...abīnā Afra'ām al-Suryānī, sharaḥa fīha mīlād Sayyidat al-nās ajma'in...al-'Adhrā al-iāhirah, Wālidat al-Ilāh, Mart-Maryam, ibnat Yawāqīm, al-kā'in fī al-yawm al-awwal min shahr Bashans.* Homily that our father, Efrem the Syrian composed, in which he presented the nativity of the Lady of all people...the pure Virgin, the Mother of God, St. Mary, the daughter of Joachim, which falls on the 1st day of the month of Bashans. Cf. GRAF, op. cit., I, 426, no. 1. *Incipit:* ...المجد لله الذي انزل كعبه للعقول البشرية...

6) Pp. 355-364: ميمر وضعها...ابنا كيرلس، رئيس اساقفة المدينه المقدسه، اورشليم، يشرح فيها كرامة الست السيده، العذرى الطاهره: *Mīmar wada'ahā...Anbā Kīrilluṣ, ra'īs asāqīfat al-madīnah al-muqaddasah, Ūrashalīm, yashrah fīhā karāmat al-Sitt al-Sayyidah, al-'Adhrā al-iāhirah al-Batūl, Mart-Maryam, wa-dukhūlahā fī al-Haykal, fī al-yawm al-thālith min shahr Kīhak.* Homily that...Anba Cyrillus, archbishop of the holy city, Jerusalem, composed, in which he presents the dignity of our Lady, the pure Virgin, St. Mary, and her entry into the Temple, on the 3rd day of the month of Kīhak. Cf. GRAF, op. cit., I, 336, no. 2c. *Incipit:* ...المجد لله المحقق كلمته الغريه قوته العاليه قدرته...

7) Pp. 365-388: ميمر وضعها...ابنا كيرلس، رئيس اساقفة المدينه العظيمه، الاسكندريه، يشرح فيها كرامة الست السيده العذرى، مرتمريم، والدة الاله، وتياحتها المقدسه في اليوم الحادي والعشرين من شهر طوبه: *Mīmar wada'ahā...Anbā Kīrilluṣ, ra'īs asāqīfat al-madīnah al-'azīmah, al-Iskandarīyah, yashrah fīhā karāmat al-Sitt al-Sayyidah al-'Adhrā, Mart-Maryam, wa-niyāhatahā al-muqaddasah fī al-yawm al-hādī wa-al-'ishrīn min shahr Tūbah.* Homily that...Anba Cyrillus, archbishop of the great city, Alexandria, composed, in which he presents the dignity of our Lady the Virgin, St. Mary, and her dormition on the 21st day of the month of Tūbah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 364.

8) Pp. 389-407: ميمر وضعها...ابينا قرياقص، اسقف مدينه البهنسا، وهو جالس في بيت الست السيده، العذرى الطاهره البعل، مرتمريم، من اجل صعود جسدها المقدس في اليوم السادس عشر من شهر مسرى...: *Mīmar wada'ahā...Anbā Quryāquṣ, usqf madīnat al-Bahnasā, wa-huwa jālis fī bayt al-Sitt al-Sayyidah, al-'Adhrā al-iāhirah al-Batūl, Mart-Maryam, min ajli su'ūd jasadihā al-muqaddas fī al-yawm al-sādis 'ashar min shahr Misrā...* Homily that...Anba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā, composed, while he was residing in the house of our Lady, the pure Virgin, St. Mary, on the ascent of her holy body on the sixteenth day of the month of Misrā... Cf. GRAF, op. cit., I, 249-251, where the Cyriacus in question is the bishop of Jerusalem.

9) Pp. 415-475: كتاب يشوع ابن شيراخ... *Kitāb Yashū' ibn Shīrākh*. The book of Jesus Ben Sirach (Ecclesiasticus). Cf. GRAF, op. cit., I, 130 f. This translation is divided into 20 chapters and is, therefore, probably to be identified with that of Pethyon.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) P. 237: Copied by Mīkhā'il Mīnā al-Khayyāt al-Zaqnāwī, then residing in Cairo.
- (2) P. 364: Prayer of the scribe.
- (3) Pp. 408-410: هذا بيان مدة قيام ستنا السيدة، العذرى الطاهرة، البتول الزكية، منذ ولادتها الى حين نياحتها وصعود جسدها المقدس. *Hādhā bayān muddat qiyām Sittinā al-Sayyidah, al-'Adhrā al-tāhirah, al-Batūl al-zakīyah, mundhu wilādatihā ilā hīn niyāhatihā wa-shu'ūd jasadihā al-muqaddas*. This is the statement of the duration of the life of our Lady, the pure, innocent Virgin, from her birth to her dormition and the ascent of her holy body. This is the chronology of the life of the Virgin Mary, who was born on Sunday, 1 Bashans, 5486 A.M., and fell asleep on Tuesday, 21 Tūbah, 5545 A.M.
- (5) Pp. 410-411: Copied in Cairo by the deacon, Mīkhā'il Mīnā al-Zaqyāwī (sic!), for himself.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Thu., 24 Kīhak, 1584 MM./7 (Ramadān), 1284 A.H. (= 2 Jan., 1868 A.D.).

**Material:** Paper **Folia:** 238 **Lines:** 18

**Size:** 28 x 19 cm. **Columns:** 1 (25 x 16 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Slightly water-damaged.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** 421

**Old:** 4297

**New:** 385

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-12 **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 13A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. كتاب الدفنار *Kitāb al-difnār*. The book of the antiphonarium. Part 2.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-39b: الجزوا الثاني من الطروحات الادم والواطى المستعمله من اول برمهات الى اخر الشهر الصغير، ويسمى هذا الكتاب كتاب  
*Al-juz' al-thānī min al-turūhāt al-Ādām wa-al-Wātus al-musta'malah min awwal Baramhāt ilā ākhir al-shahr al-ṣaghīr, wa-yusammā hādhā al-kitāb Kitāb al-difnār al-muqaddas.*  
The second part of the *turūhāt* of the ⲙⲁⲙⲁⲙ and the Ⲅⲁⲧⲟⲥ modes that are used from the 1st of Baramhāt to the end of the short month; this book is named the Book of the holy Antiphonarium. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. In Bohairic (the first two strophes) and Arabic. Curiously, the Bohairic strophes of both the Adam and Batos *turūhāt* for the same day are given together, and then the corresponding Arabic translations are given together. Lacunae btw, ff. 6/7 (end of the Bohairic Ⲅⲁⲧⲟⲥ strophes for 6 Baramhāt / Arabic ⲙⲁⲙⲁⲙ translation for 10 Baramhāt), 36/37 (Arabic ⲙⲁⲙⲁⲙ for 13 Barmūdah / Arabic Ⲅⲁⲧⲟⲥ for 14 Barmūdah), 37/38 (end of Arabic Ⲅⲁⲧⲟⲥ for 15 Barmūdah / Arabic Ⲅⲁⲧⲟⲥ for 18 Barmūdah) and 38/39 (Arabic Ⲅⲁⲧⲟⲥ for 19 Barmūdah / title 21 Barmūdah). Inc. at the end (Arabic Ⲅⲁⲧⲟⲥ? 22 Barmūdah -- without Bohairic strophes).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 26a.

**Marginalia:**

F. 37b: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. George in Hārat al-Rūm.

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 39    **Lines:** 22

**Size:** 38 x 25 cm.    **Columns:** 1 (27 x 17 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Some water stains, which are heavy on ff. 38 and 39. 2 leaves are missing btw. ff. 6 and 7, 1 leaf btw. ff. 36 and 37, 2 leaves btw. ff. 37 and 38, and perhaps 2 more leaves btw. ff. 38 and 39.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6490(A)

**New:** 386(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-13A **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 13B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. كتاب الدفنار. [*Kitāb al-difnār*]. [The book of the Antiphonarium]. Part 1.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 40a-79b: كتاب الطروحات، من اول توت الى اخر امشير. *Kitāb al-turūhāt, min awwal Tūt ilā ākhīr Amshīr*. The book of the *turūhāt*, from the beginning of Tūt to the end of Amshīr. Cf. GRAF *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic (2 strophes of each *tarḥ*). The Bohairic ⲁⲛⲁⲙ and ⲉⲁⲧⲟⲥ *turūhāt* strophes for each day are placed together, and the corresponding Arabic translations are also placed together -- that is, the order of the manuscript is: Bohairic ⲁⲛⲁⲙ, Bohairic ⲉⲁⲧⲟⲥ, Arabic ⲁⲛⲁⲙ, Arabic ⲉⲁⲧⲟⲥ. Lacunae btw. ff. 46/47 (end of Bohairic ⲉⲁⲧⲟⲥ for 10 Tūt / Arabic ⲁⲛⲁⲙ for 11 Tūt), ff. 65/66 (end of Bohairic ⲉⲁⲧⲟⲥ for 6 Bābah / Arabic ⲁⲛⲁⲙ for 9 Bābah) and 72/73 (title for 20 Bābah / Arabic ⲉⲁⲧⲟⲥ for 22 Bābah). Inc. at the end (Bohairic ⲁⲛⲁⲙ for 2 Hatūr).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 79a.

**Marginalia:**

F. 45b: Copied by Girgis Abū Būlus Fadlallāh, instructor of children in Hārat al-Nasārah. Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. George in Hārat al-Rūm.

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 42      **Lines:** 22

**Size:** 38 x 25 cm.    **Columns:** 1 (29 x 18 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Water-damaged, heavily so in some places. Judging by the Greek leaf numbers, 3 leaves should be missing btw. ff. 47 and 47, but, judging by the text, only 1 leaf is missing. The foliator failed to number the leaves after ff. 69 and 73. F. 73 bis is badly torn. 2 leaves are missing btw. ff. 65 and 66, and another 2 leaves are missing btw. ff. 72 and 73.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6490(B)

**New:** 386(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-13B **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 13C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. كتاب الدفنار. [*Kitāb al-difnār*]. The book of the Antiphonarium. Month of Barmūdah.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 80a-84b: الطروحات الآدم والواطس المستعمله في شهر برمودة. [*Al-turūhāt al-Ādām wa-al-Wātus al-musta'malah fī shahr Barmūdah*]. [The *turūhāt* in the ⲁⲃⲁⲙ and Ⲅⲁⲧⲟⲥ modes that are used in the month of Barmūdah]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. The initial strophes of both Bohairic *turūhāt* are placed together and are then followed by the corresponding Arabic translations, that are also placed together. Inc. at the beg, (title 26 Barmūdah). Lacuna btw. ff. 81/82 (Arabic ⲁⲃⲁⲙ for 28 Barmūdah / Arabic Ⲅⲁⲧⲟⲥ for 29 Barmūdah).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 21 to 22

**Size:** 38 x 25 cm.    **Columns:** 1 (27 x 17 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Somewhat water damaged. 1 leaf is missing btw. ff. 81 and 82, and an unknown number at the beginning.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6490(C)

**New:** 386(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-13C    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 13D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for Eastertide.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 85a-93b: قطمارس الخمسين المقدسه، ايام وحدود. *Qatamārus al-Khamsīn al-muqaddasah, ayyām wa-hudūd*. *Katameros* of the holy Eastertide, weekdays and Sundays. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. In Bohairic. Lacunae btw. ff. 91/92 (1st Tuesday, mass gospel, Mk. 16:17 / 1st Wednesday, matins gospel, Jn. 1:10) and 92/93 (1st Wednesday, Catholic Epistle, I Pet. 1:21 / 1st Friday, Pauline Epistle, Heb. 13:14). Inc. end (1st Friday, mass gospel, Mk. 16:3).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 85a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 10      **Lines:** 27

**Size:** 38 x 25 cm.    **Columns:** 1 (29 x 20 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Somewhat water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6490(D)

**New:** 386(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-13D    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 14A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Passion Week.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-4b, 5ba: Fragments of an Arabic lectionary for Passion Week.

a) F. 1a: End of the readings for the 3rd day hour of Wednesday (Lk. 22:3-6).

b) F. 1ab: Beginning of the readings for the 6th day hour of Wednesday (Ex. 14:13-28).

c) F. 2ab: Fragment of the commentary on Sirach 22:7-22, read at the first day hour of Wednesday.

d) F. 3a: End of the commentary on Prov. 1:10-33, read at the 9th day hour of Wednesday.

e) F. 3ab: Beginning of the readings for the 11th day hour of Wednesday (Ps. 41:5-7; Mt. 26:3-16; title of a lection from Isaiah).

f) F. 4a: End of the readings for the 1st night hour of Thursday (Jn. 10:17-21).

g) Ff. 4ab, 5b: Readings for the 3rd night hour of Thursday (Amos 4:3-13; Ps. 55:21,2; Mk. 14:3-11).

h) F. 5ba: Beginning of the readings for the 6th night hour of Thursday (Amos 3:1-11; Ps. 140:1-2; Jn. 12:36-37).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 14/15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 17

**Size:** 24 x 16 cm.    **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from three other manuscripts. Deeply water-stained. Ff. 1 and 2 are torn at the bottom, with the loss of one quarter of the leaves. The other leaves are worn at the edges, with some loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6463(A)

**New:** 387(A)

**Graf: ---**

**Project no.:** EGPT 0002B-5-14A **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 14B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Fast (part 2).

**Author:**

**Contents:**

Ff. 6a-11b: Fragment of an Arabic lectionary for the Fast (part 2).

a) Ff. 6a-10a: Readings for the 4th Monday (inc. beg.: Gen. 27:39-40; Isa. 14:24-32; Job 16:1-17:16; Lk. 14:7-15; Rom. 8:12-16; Jms. 5:16-20; Acts 11:2-8; Lk. 16:1-9).

b) Ff. 10a-11b: Readings for the 4th Tuesday (inc. end: Gen. 28:10-22; Isa. 25:1-11).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 15

**Size:** 29 x 20 cm.    **Columns:** 1 (21 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. F. 11 is water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6463(B)

**New:** 387(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-14B    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 14C

**Principal work:** كتاب الجوهره النفيسه في علوم الكنيسه. *Kitāb al-jawharah al-nafīṣah fī 'ulūm al-Kanīṣah.*

The book of the precious jewel on the ecclesiastical sciences.

**Author:** Yūhannā ibn Zakarīyā Ibn Sibāḥ.

**Contents:**

F. 13ab: كتاب الجوهره النفيسه في علوم الكنيسه، تاليف العبد الحقير...يوحنا ابن زكريا، عرف بابن سباح. *Kitāb al-jawharah al-nafīṣah fī 'ulūm al-Kanīṣah / ta'līf al-'abd al-ḥaqīr...Yūhannā ibn Zakarīyā, 'urīfa bi-Ibn al-Sibāḥ.* The book of the precious jewel on the ecclesiastical sciences / composed by the wretched servant, Yūhannā ibn Zakarīyā, known as Ibn al-Sibāḥ. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 448 f. Only the initial leaf, which is probably a discard.

a) F. 13ab: Introduction.

b) F. 13b: Contents. Unfinished at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 20th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 17

**Size:** 28 x 19 cm.    **Columns:** 1 (10 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from three other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6463(C)

**New:** 387(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-14C    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 14D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Synaxary (part 1).

**Author:** [Mikhā'il of Atrīb and Malīg].

**Contents:**

Ff. 14a-22b: كتاب السنكساري. [Kitāb al-sinaksārī]. [The book of the synaxary]. Compiled by Mikhā'il of Atrīb and Malīg. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 416-420. Only fragments:

a) F. 14ab: 7-8 Amshīr (= R. BASSET, *Le synaxaire arabe jacobite [rédaction copte]*, in *Patrologia orientalis*, t. XI, pp. 800:2-801:7 and 803:7-9).

b) Ff. 15a-17b: 9-10 Amshīr (= PO XI, 807:3-814:7).

c) Ff. 18a-20b: 13-16 Amshīr (= PO XI, 823:1-829:4).

d) Ff. 21a-22b: 17-20 Amshīr (= PO XI, 831:5-836:2).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 9      **Lines:** 17

**Size:** 27 x 18 cm.    **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Water-damaged, with heavy bleed-through. on ff. 21-22.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturg:** ---

**Old:** 6463(D)

**New:** 387(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-14D    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 15A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Synaxary (part 2).

**Author:** [Mīkhā'il of Atrīb and Malīg].

**Contents:**

F. 31ab: ١. كتاب السنكساري. *Kitāb al-sinaksārī*. [The book of the synaxary]. Compiled by Mīkhā'il of Atrīb and Malīg. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 416-420. Only a fragment, 29-30 Barmūdah (= R. BASSET, *Le synaxaire arabe jacobite [rédaction copte]*, in *Patrologia orientalis*, t. XVI, pp. 343:9-345:6).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 15

**Size:** 30 x 20 cm.    **Columns:** 1 (23 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript, The upper outer corner is torn, with a relatively small loss of text. Tattered at the edges. A few candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6415(A)

**New:** 388(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-15A    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 15B

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospels of Matthew and Mark. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 32a-44b: Matthew. **بشارة متى**. [*Bishārata Mattá*]. [The gospel of Matthew]. Inc. at the beg. (9:4) and end (15:32).

2) F. 45ab: Mark. **بشارة مرقس**. [*Bishārat Marqus*]. [The gospel of Mark]. Two fragments:

a) F. 45a: Mk. 1:45-2:7.

b) F. 45b: Mk. 2:10-17.

**Miniatures and decorations:**

The text is framed.

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 14      **Lines:** 16 to 18

**Size:** 30 x 20 cm.    **Columns:** 1 (21 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with a leaf from another manuscript. Water-damaged. Tattered at the edges. F. 45 is torn, with the loss of nearly one third of the text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Bible:** ---

**Old:** 6415(B)

**New:** 388(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-15B    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 16A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-2a: .كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the psalmody for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. two fragments.

a) F. 1ab: Fragment of the *theotokia* for Thursday (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], 450:20-453:13). In Bohairic-Arabic, but the Arabic of f. 1b was never filled in.

b) F. 2a: Beginning of the psalm on the 3rd ode (= LK 484:6-11). In Bohairic. Unfinished at the end.

**Miniatures and decorations:**

F. 1a, being the first leaf of a gathering, has a simple design. A capital letter on f. 2a is illuminated in simple fashion.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 22

**Size:** 31 x 22 cm.    **Columns:** 2 (24 x 10, total 15 cm.) and 1 (24 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from five other manuscripts. F. 1 has a couple of candle grease spots and some light water stains.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6466(A)

**New:** 389(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-16A    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 16B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for the Fast. (Part 1.)

**Author:**

**Contents:**

Ff. 5a-6b: **قطمارس قبطي يختم في الصوم المقدس. الجزء الاول.** [*Qatamārus Qubtī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas. Al-juz' al-awwal*]. [Coptic *katameros* that is used during the holy Fast. Part 1]. In Bohairic.

a) F. 5ab: [End of the mass gospel for the 3rd Saturday] (Lk. 15:26-32).

b) Ff. 5b-6a: Psalm versicles before the vespers gospel of the 3rd Sunday (Ps. 30:1-3).

c) F. 6ab: Vespers gospel of the 3rd Sunday (Mt. 21:28-32).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 19

**Size:** 31 x 21 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from five other manuscripts. Water-damaged. The two leaves were stuck together and have been torn apart inexpertly, so that a piece of f. 6 is now stuck to f. 5.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6466(B)

**New:** 389(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-16B    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 16C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary [for the Fast. Part 2].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 7a-11b: مَظْمَارَس قِبْطِي يَخْدَم فِي الصَّوْمِ الْمُقَدَّسِ. الجزء الثاني. [ *Qatamārus Qubtī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas. Al-juz' al-thānī*]. [Coptic *katameros* that is used during the holy Fast. Part 2].

Fragment of the readings probably for the 4th Monday of the Fast.

- a) Ff. 7a-10b: Old Testament reading for matins, inc. at the beg. (Gen. 27:5-32).
- b) F. 10b: Psalm versicles before the gospel of matins (Ps. 55:1-2).
- c) Ff. 11ab: Matins gospel, inc. at the end (Lk. 14:7-12).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 17

**Size:** 30 x 20 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from five other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6466(C)

**New:** 389(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-16C    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 16D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for the Fast. [Part 2].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 12ba, 13a-20b: **قطمارس قبطي يخدم في الصوم المقدس. الجزء الثاني.** [*Qatamārus Qublī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas. Al-juz' al-thānī*]. [Coptic *katameros* that is used during the holy Fast. Part 2]. In Bohairic. Lections for Palm Sunday.

- a) F. 12b: Psalm versicles before the gospel of vespers (Ps. 122:1-2).
- b) Ff. 12ba, 13a-14a: Vespers gospel (Jn. 12:1-11).
- c) F. 14a: Psalm versicles before the gospel of matins (Ps. 68:19,35).
- d) Ff. 14a-15b: Matins gospel (Lk. 19:1-10).
- e) Ff. 15b-17b: Pauline Epistle (Heb. 9:11-20).
- f) Ff. 17b-18a: Catholic Epistle (I Pet. 4:1-3).
- g) Ff. 18a-19a: Acts (28:11-16).
- h) F. 19ab: Psalm versicles before the mass gospel (Ps. 147:1-2).
- i) Ff. 19b-20b: Mass gospel, inc. at the end (Mt. 21:1-9).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 12b.

Illuminations at the beginning and ending of gatherings, ff. 19b and 20a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 9      **Lines:** 19

**Size:** 29 x 18 cm.    **Columns:** 1 (24 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from five other manuscripts. Spotted with candle grease. Tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6466(D)

**New:** 389(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-16D    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 16E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary, perhaps for Passion Week.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 21a-22b: Two leaves from an unidentified lectionary, perhaps for Passion Week. In Bohairic.

a) F. 21a: Psalm versicles before the gospel lection, inc. at the beg. (Ps. 47:8).

b) Ff. 21a-22b: Gospel lection, perhaps the mass gospel for Easter Sunday, inc. at the end (Jn. 20:1-15).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 18

**Size:** 29 x 18 cm.    **Columns:** 1 (24 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from five other manuscripts. The ink has washed out in many places.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6466(E)

**New:** 389(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-16E    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 16F

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Ritual.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 23a-27b: حل زنار الشماسه المكرزين. *Hall zunnār al-shamāmisah al-mukarrazīn*. The loosing of the cincture of deacons after their ordination. In Bohairic and Arabic. Although the ceremony is complete in this manuscript, it is clear from the original leaf numbers (82-86) that this is only a fragment of the original manuscript. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649, for other rituals.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 23a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 23

**Size:** 29 x 20 cm.    **Columns:** 1 (25 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from five other manuscripts. Water-stained at the top.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6466(F)

**New:** 389(F)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-16F      **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 17

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary of Old Testament lections for the Fast.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-36b: Old Testament lectionary for the Fast, in Arabic. Lections are provided only for the office of matins and not for every day during the Fast. Thus, there are no Old Testament lections for the 1st week, only for Wednesday and Thursday of the 2nd week, Tuesday and Friday of the 3rd week, Tuesday, Thursday and Friday of the 4th week, Tuesday, Wednesday and Thursday of the 5th week, Tuesday through Friday of the 6th week, and only Thursday of the 7th week.

- a) Ff. 1a-4a: Lection for matins of the 2nd Wednesday (Mal. 1:6-4:6).
- b) Ff. 4a-10a: Lection for matins of the 2nd Thursday (Josh. 2:1-6:21).
- c) Ff. 10a-11b: Lection for matins of the 3rd Tuesday (Josh. 7:1-26).
- d) Ff. 11b-12b: Lection for matins of the 3rd Friday (Ben Sirach 2:1-3:4).
- e) Ff. 12b-14b: Lection for matins of the 4th Tuesday (Ben Sirach 8:1-10:1).
- f) Ff. 14b-16a: Lection for matins of the 4th Thursday (Dan. 6:1-27).
- g) Ff. 16a-18a: Lection for matins of the 4th Friday (Dan. 14:1-42A).
- h) Ff. 18a-20a: Lection for matins of the 5th Tuesday (Num. 10:35-11:34).
- i) Ff. 20a-22b: Lection for matins of the 5th Wednesday (I Sam. 1:1-2:21).
- j) Ff. 22b-23b: Lection for matins of the 5th Thursday (I Sam. 3:1-20).
- k) Ff. 23b-25a: Lection for matins of the 6th Tuesday (II Kings 5:1-27).
- l) Ff. 25a-26a: Lection for matins of the 6th Wednesday (Ben Sirach 10:1-34).
- m) F. 26ab: Lection for matins of the 6th Thursday (Ben Sirach 11:1-10).
- n) Ff. 26b-34a: Lection for matins of the 6th Friday (Tobit 2:1-13:6).
- o) Ff. 34a-36b: Lection for matins of the 7th Thursday (II Kings 6:8-7:20).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

Ff. 36b-37b: Renewal of the manuscript dated Thu. 17 Bābah, 1582 MM. (= 26 Oct., 1865 A.D.). Copied for the deacon, Ibrāhīm Abū Girgis. Copied by Mīkhā'il 'Abd al-Masīh.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 37      **Lines:** 17

**Size:** 28 x 18 cm.    **Columns:** 1 (23 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Soiled by Finger marks and occasional candle grease spots. The rubrics are faded or washed out in places.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6483

**New:** 390

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-17    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-5    **Item:** 18

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Commentary on the lections assigned for the Sundays of Kīhak and the Fast and for Passion Week.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-176b: تفسير التفسير من الفصول والاناجيل والرسائل. *Tafsīr al-tafsīr min al-fuṣūl wa-al-anājīl wa-al-rasā'il*. Commentary on the translation of the lections, gospels and epistles. GRAF, *Geschichte* I, 190-193, makes no mention of any commentary on the lectionaries of the Coptic Church. The lections that are commented on include the Old Testament, gospels and epistles, but not the Acts of the Apostles.

a) Ff. 1a-27b: Sundays of the month of Kīhak. Lacuna btw. ff. 1/2 (vespers gospel 1st Sunday / Pauline Epistle 1st Sunday).

b) Ff. 28a-99b: Sundays of the Fast.

c) Ff. 99b-176b: Passion week.

- (1) Ff. 99b-106a: Monday matins.
- (2) Ff. 106b-108b: Monday vespers.
- (3) Ff. 108b-115b: Tuesday matins.
- (4) Ff. 115b-118a: Tuesday, 9th day hour.
- (5) Ff. 118a-121b: Tuesday vespers.
- (6) Ff. 122a-130b: Wednesday matins.
- (7) Ff. 130b-133a: Wednesday, 9th day hour.
- (8) Ff. 133b-134b: Eve of Thursday, vespers.
- (9) Ff. 134b-141a: Great Thursday matins.
- (10) Ff. 141a-146b: Great Thursday, 9th day hour.
- (11) Ff. 147a-149a: Service "over the basin."
- (12) Ff. 149a-150b: Thursday mass.
- (13) Ff. 150b-153a: Friday, 1st night hour.
- (14) Ff. 153a-154b: Friday, 3rd night hour.
- (15) Ff. 154b-156a: Friday, 6th night hour.
- (16) Ff. 156a-158a: Friday, 9th night hour.
- (17) Ff. 158a-159b: Friday, 11th night hour.
- (18) Ff. 159b-166b: Friday matins.
- (19) Ff. 166b-169b: Friday, 3rd day hour.
- (20) Ff. 170a-175b: Friday, 6th day hour.

(21) Ff. 175b-176b: Friday, 9th day hour. Inc. at the end (commentary on the lection from Zechariah).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 11b: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. Mercurius of Al-Gīzah, signed by Bishop **ⲓⲱⲕⲏⲛⲓ**.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 176    **Lines:** 16

**Size:** 31 x 20 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Spotted with candle grease. Water stains in a few places. Some bleed-through in a few places. The initial and final leaves are worn at the edges. Ff. 1-7 are supplies in different hands. The final 6 lines of f. 11b have also been supplied, to remedy a gap in the archetype.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6484

**New:** 391

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-5-18    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507964

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 1

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Passion Week.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 91-14b, 1a-8b, 15a-35b: *قطمارس عربي يخدم في جمعة البصخة المقدسة. Qatamārus 'Arabī yukhdam fī jum'at al-Baṣkhah al-muqaddasah.* Arabic Katameros that is used during the week of the holy Pasch. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 191 f. Patristic homilies, especially of Shenute of Atripe, and commentaries on some of the Old Testament lections are included. Only the following fragments are present:

a) F. 9ab: End of the gospel lection for Monday matins (Mk. 11:22-24) and beg. of the Old Testament lections for Monday, 3rd day hour (Isa. 5:20-30 and Jer. 9:12-13).

b) F. 10ab: End of the lections for the 11th day hour of Monday (end of the homily of Shenute, Ps. 13:4-5A, Jn. 8:51-59) and beg. of those for the 1st night hour of Tuesday (Zech. 1:1-4).

c) 11a-14b: End of the lections for the 11th night hour of Tuesday (Amos 5:7-14A, Ps. 122:4, Mk. 13:32-14:2) and beg. of those for Tuesday matins (Ex. 19:1-8, Job 23:2-24:25, beg. of the commentary on the lection from Job).

d) 1a-6b: End of the lections for the 6th day hour of Tuesday (Ben Sirach 4:36-5:2, Ps. 18:17-18, Jn. 8:12-20) and beg. of the lections for the 9th day hour of Tuesday (Gen. 6:5-8:17, Prov. 9:1-11, beg. of the commentary on the lection from Prov.).

e) F. 7ab: End of the lections for the 9th night hour of Thursday (Ezek. 20:32-33, Ps. 7:2-3A, Jn. 10:29-38) and beg. of the lections for the 11th night hour (Jer. 8:4-9, Ps. 92:title).

f) F. 8ab: Fragment of the lections for the 11th night hour of Friday, inc. at the beg. and end (Mk. 14:72, Lk. 22:56-65, Jn. 18:15-23).

g) F. 15ab: Fragment of the lections for the 3rd day hour of Friday (end of an unidentified homily or commentary, Job 29:21-30:10, beg. of the commentary on the lection from Job).

h) Ff. 16a-21b: End of the lections for the 11th day hour of Friday (Jn. 19:34-37) lections for the 12th day hour of Friday (Lam. 3:1-66, Ps. 88:7, Ps. 23:4, Ps. 45:7,9A, Mt. 27:57-61, Mk. 15:42-47, Lk. 23:50-56, Jn. 19:38-42) and beg. of the lections for matins of the Saturday of Joy (Isa. 55:2B-13, homily of Athanasius, I Cor. 5:7-13, Pss. 88:5B-6A, 82:8A, 44:23,26, 126:2-3, Mt. 27:62-66, beg. of a *psalia* on the gospel lection).

i) Ff. 22a-23a: Lections for the 6th day hour of Saturday (Isa. 50:10-51:8, Mt. 5:3-12).

j) Ff. 23a-24a: Lections for the 9th hour of the Saturday of Joy (Isa. 45:15-20A, Jer. 31:31-34, Jn. 5:21-30).

k) Ff. 24a-28b: Lections of the mass of the Saturday of Joy.

l) Ff. 28b-34b: Lections of Easter eve.

m) Ff. 34b-35a: Lections of Easter matins.

n) F. 35ab: Beg. of the lections of the mass of Easter (I Cor. 15:23B-35).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 34    **Lines:** 17

**Size:** 28 x 18 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Soiled with candle grease spots, heavy in some places, and with occasional water stains. Some worm damage. The foliator skipped #26.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6468

**New:** 392

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-1    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 2

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Sundays. Part 1.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-37b: *تطمارس عربي يخدم في الحدود من اول شهر توت الى اخر شهر امشير.* [*Qalamārus 'Arabī yukhdam fī al-hudūd min awwal shahr Tūt ilā ākhīr shahr Amshīr*]. Arabic *katameros* that is used on Sundays from the beginning of the month of Tūt to the end of the month of Amshīr]. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 192 f. Two fragments:

a) Ff. 1a-6b: Month of Tūt. Inc. at the beg. (1st Sun., Catholic Epistle, Jms. 1:27) and end (3rd Sun., Acts 9:27).

b) Ff. 7a-37b: Months of Kīhak, Tūbah and Amshīr. Inc. at the beg. (1st Sun. of Kīhak, Acts 1:6) and end (1st Sun. of Amshīr, vespers gospel, Jn. 6:20).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 37      **Lines:** 17

**Size:** 29 x 19 cm.    **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Soiled with candle grease spots. Damaged by bookworms. Tattered and worn at the edges. The inner upper corners of ff. 1-2 and the outer upper corners of ff. 23-24 are torn, with loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6485

**New:** 393

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-2    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 3

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic Old Testament lectionary for the Fasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-68b: Arabic Old Testament lectionary for the Fasts. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 191 f.

a) Ff. 1a-2b: صوم يونان. *Sawm Yawnān*. The Fast of Jonah (i.e. the Ninevite Fast).

b) Ff. 3a-68b: الصوم الكبير. *Al-Sawm al-Kabīr*. The Great Fast (i.e. the Lenten Fast).

Inc. at the end (7th Saturday, Isa. 40:23).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 68      **Lines:** 21 to 22

**Size:** 34 x 23 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Heavy water stains in places, especially at the beginning and end, but only a few affect the text. Occasional candle grease spots. The rubrics, which include the title of the lections, are washed out and are illegible in the film.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6486

**New:** 394

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-3    **Date filmed:** 1987 May 12

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 4

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-65b, 76a-81b, 66a-75b, 82a-83b: مَظْمَارَس عَرَبِي يَخْلَم أَيَّامَ الْخَمْسِينَ وَحُدُودَهَا. [*Qatamārus* 'Arabī yukhdam ayyām al-Khamsīn wa-hudūdahā]. [Arabic *katameros* that is used (for) the ferias and Sundays of Eastertide]. The following fragments:

a) Ff. 1a-17b: End of the lections for Easter Monday (I Thess. 5:3) to the beg. of the lections for the 1st Saturday (Lk. 9:33).

b) Ff. 18a-26b: End of the lections for the 1st Sunday (matins gospel, Jn. 21:17) to the beg. of the lections for the 2nd Thursday (Catholic Epistle, I Jn. 2:11).

c) Ff. 27a-32b: End of the lections for the 2nd Friday (Pauline Epistle, Rom. 1:19B) to the beg. of those for the 2nd Sunday (Acts 20:7).

d) Ff. 33a-41b: Beg. of the lections for the 3rd Monday (matins gospel, Mt. 17:10) to the beg. of those for the 3rd Saturday (mass gospel, Jn. 6:52).

e) F. 42ab: Fragment of the lections for the 3rd Sunday, inc. at the beg. (matins gospel, Jn. 8:21) and end (Pauline Epistle, Col. 3:11).

f) Ff. 43a-45b: End of the lections for the 3rd Sunday (Catholic Epistle, I Jn. 3:24) to the beg. of those for the 4th Monday (Pauline Epistle, Rom. 4:4).

g) Ff. 46a-50b: End of the lections for the 4th Monday (mass gospel, Jn. 8:41) to the beg. of those for the 4th Friday (matins gospel, Mk. 4:27).

h) F. 51ab: End of the lections for the 4th Friday (mass gospel, Jn. 10:34) to the beg. of those for the 4th Saturday (Pauline Epistle, Eph. 1:9).

i) F. 52ab: End of the lections for the 4th Saturday (Acts 9:39) to the beg. of those for the 4th Sunday (vespers gospel, Jn. 6:61).

j) Ff. 53a-58b: End of the lections for the 4th Sunday (Pauline Epistle, II Thess. 2:12) to the beg. of those for the 5th Wednesday (Pauline Epistle, Rom. 5:20).

k) Ff. 59a-65b: End of the lections for the 5th Wednesday (mass gospel, Jn. 13:18) to the beg. of those for the 5th Sunday (Pauline Epistle, Heb. 10:25).

l) Ff. 76a-78b: End of the lections for the 5th Sunday (Catholic Epistle, I Pet. 4:10) to the beg. of those for the 6th Monday (Acts 9:24).

m) F. 79ab: Beg. of the lections for the 6th Tuesday (matins gospel, Mk. 9:29, to the mass gospel, Jn. 16:25).

n) Ff. 80a-81b, 66a-75b, 82a-83b: End of the lections for the 6th Wednesday

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 5A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 84a-98b: قطمارس عربي يخدم ايام الخمسين وحدودها. [*Qatamārus 'Arabī yukhdam ayyām al-Khamsīn wa-hudūdahā*]. [Arabic *katameros* that is used (for) the ferias and Sundays of Eastertide]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Inc. at the beg. (7th Monday, matins gospel, Lk. 4:42) and at the end (7th Sunday, Pauline Epistle, I Cor. 12:24). These leaves belong to the same manuscript as the one numbered Old 6519/New 395.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 15      **Lines:** 17

**Size:** 30 x 20 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript, probably copied by the same scribe. Deeply water-stained at the tops of the leaves. Also spotted with candle grease. The top inner corners of ff. 92-98 are torn, with considerable loss of text. Most of the 101 leaves that are missing at the beginning are found in Old 6519/New 395, with which these leaves were formerly bound.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6519(B)

**New:** 396(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-5A    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



(Acts 19:9) to the end of those for the 6th Sunday (Jn. 16:33).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 83    **Lines:** 17

**Size:** 30 x 29 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Heavily water-stained. Many leaves badly tattered. Ff. 22, 31 and 52 are torn with loss of text. The leaves are bound in disorder, part of the disorder occurring before the leaves were numbered and part afterwards; ff. 71-73 are now bound after f. 77. The correct order of the leaves is: ff. 1-65, 76-81, 66-75 and 82-83.. Numerous leaves are missing, 4 leaves at the beginning, one leaf each after ff. 17, 26, 32, 41, 42, 45, 50, 51, 52, 58, 65 and 78, 2 leaves after f. 79 and an unknown number at the end. 15 of the leaves missing at the end are now found in Old 6519/New 396.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6519(A)

**New:** 395

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-4    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 5B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the months of Kīhak, Tūbah (and Amshīr).

**Author:**

**Contents:**

Ff. 99a-114b, 116a-118b, 115ab, 119a-172b: **قطمارس عربي يخدم من اول شهر كيهك الى اخر شهر امشير.** [Qatamārus 'Arabī yukhdam min awwal shahr Kīhak ilā ākhir shahr Amshīr]. [Arabic *katameros* that is used from the first of the month of Kīhak to the end of the month of Amshīr]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

a) Ff. 99a-114b, 116a-118b, 115ab, 119a-120b: Month of Kīhak. Inc. at the beg. (19 Kīhak, matins gospel). Lacunae btw. ff. 104/105 (21 Kīhak, matins gospel / 22 Kīhak, mass gospel), ff. 114/116 (27 Kīhak, matins gospel / 28 Kīhak, vespers gospel) and ff. 118/115 (29 Kīhak, end of matins gospel / 29 Kīhak, Acts).

b) Ff. 121a-172b: Month of Tūbah. Lacunae btw. ff. 141/142 (10 Tūbah, mass gospel / 11 Tūbah, Catholic Epistle), 147/148 (14 Tūbah, mass gospel / 15 Tūbah, mass gospel) and ff. 157/158 (20 Tūbah, end of the mass gospel / 21 Tūbah, mass gospel). Inc. at the end (30 Tūbah, Catholic Epistle).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 74      **Lines:** 17

**Size:** 29 x 18 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Occasional candle grease spots and water stains. Tattered at the edges. F. 115 is bound out of order after f. 118.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6519(C)

**New:** 396(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-5B    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 6

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the month of Hatūr.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 111a-150b: **قطمارس عربي يخدم في شهر هاتور.** [*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī shahr Hatūr*]. [Arabic *katameros* that is used during the month of Hatūr]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Inc. at the beg. (2 Hatūr, vespers gospel). Lacunae btw. ff. 119/120 (6 Hatūr, vespers gospel / 7 Hatūr, vespers gospel), ff. 129/130 (11 Hatūr, Catholic Epistle / 13 Hatūr, mass gospel), ff. 131/132 (14 Hatūr, end of the lection from Acts / 15 Hatūr, vespers gospel) and 146/147 (20 Hatūr, Acts / 21 Hatūr, vespers gospel). Inc. at the end (22 Hatūr, Catholic Epistle).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 40      **Lines:** 17

**Size:** 29 x 21 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Occasional water stains and candle grease spots. Some of the leaves have been repaired.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6520

**New:** 397

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-6    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 7

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Fast. (Part 2).

**Author:**

**Contents:**

Ff. 155a-156b, 151a-154b, 157a-182b: *قطمارس عربي يخدم في الصوم المقدس. الجزء الثاني. [Qatamārus 'Arabī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas. al-juz' al-thānī]*. [Arabic *katameros* that is used during the holy Fast. Part 2]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 191 f. Inc. at the beg. (4th Monday, Genesis). Lacuna btw. ff. 178/179 (4th Friday, Acts / 4th Saturday, Catholic Epistle). Inc. at the end (4th Sunday, Catholic Epistle).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 32      **Lines:** 15

**Size:** 27 x 18 cm.    **Columns:** 1 (25 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Occasional candle grease spots. Ff. 166-167 are torn at one corner. Many leaves have been repaired. The leaves are bound out of order. The correct order is: ff. 155-156, 151-154, 157-182. 3 leaves are missing at the beginning, 2 more between ff. 178 and 179, and an unknown number at the end.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6521

**New:** 398

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-7    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 8

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Synaxary. (Part 2).

**Author:** [Mīkhā'il of Atrīb and Malīg].

**Contents:**

Ff. 1a-3b, 4ba, 5a-8b: كتاب السنكساري. [Kitāb al-sinaksārī]. [The book of the synaxary]. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 416-420. Inc. at the beg. (30 Misrā (= R. BASSET, *Le synaxaire arabe jacobite [rédaction copte]*, in *Patrologia orientalis*, t. XVII, 768:10). Inc. at the end (5 Al-Nasī = PO XVII, 776:10).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 15

**Size:** 30 x 19 cm.    **Columns:** 1 (24 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Ff. 5-8 are torn, with loss of text. Tattered at the edges. Soiled with candle grease spots. Many of the leaves have been repaired, some with patches that cover parts of the text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6469

**New:** 399

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-8    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 9

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-43b: Scattered and fragmentary leaves from a Bohairic-Arabic psalter. Only the first 27 leaves display sufficient legible text to locate. F. 1a contains Ps. 56:3, and f. 27b has Ps. 70:4.

**Miniatures and decorations:**

Marginal illuminations mark the beginnings of psalms.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 11/12th century

**Material:** Paper    **Folia:** 43, plus some scraps.      **Lines:** 20

**Size:** 25 x 19 cm.    **Columns:** 2 (21 x 11, total 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Loose leaves, only fragmentarily preserved. Deeply water-stained. The leaves do not appear in the film to be numbered and have been assigned numbers according to the order of the filming.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6548

**New:** 400

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-9    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Sundays of the year. Part 1.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-32b, 43a-60b: **قطمارس عربي يخدم في الستة شهور الاولى، من اول شهر توت الى اخر شهر امشير، في الحدود.**  
[*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī al-sittat shuhūr al-ūlā, min awwal shahr Tūt ilā ākhir shahr Amshīr, fī al-hudūd*]. [Arabic *katameros* that is used during the first six months, from the 1st of the month of Tūt to the end of the month of Amshīr, on Sundays. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Three fragments:

a) Ff. 1a-32b: End of the lections for the 3rd Sunday of Tūt (Acts) to the beginning of those for the 4th Sunday of Hatūr (mass gospel).

b) Ff. 43a-59b: End of the lections for the 1st Sunday of Amshīr (vespers gospel) to the end of those for Shrove Sunday.

c) F. 60ab: Unlocated leaf containing the end of a lection from a Pauline Epistle (I Tim. 1:12-2:7) and the beg. of one from a Catholic Epistle (Jms. 1:22-26).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 50    **Lines:** 17

**Size:** 29 x 20 cm.    **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Spotted with candle grease. Some bleed-through. F. 21 is torn, with the loss of one fourth of the text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(A)

**New:** 401(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10A    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the month of Hatūr.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 33a-42b: **قطامارس عربي يخدم في شهر هاتور.** [*Qatamārus ‘Arabī yukhdam fī shahr Hatūr*]. [Arabic lectionary that is used during the month of Hatūr]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Inc. at the beg. (26 Hatūr, matins gospel) and end (30 Hatūr, Pauline Epistle).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 10      **Lines:** 17

**Size:** 29 x 20 cm.    **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(B)

**New:** 401(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10B    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Fast.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 61a-66b: **قطمارس عربي يخدم في الصوم المقدس**. [*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas*]. [Arabic lectionary that is used during the holy Fast]. Only New Testament lections. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Two fragments:

a) Ff. 61a-63b: End of the lections for the 1st Sunday (mass gospel, Mt. 6:30) to the beg. of those for the 2nd Tuesday (Acts 4:11).

b) Ff. 64a-66b: End of the lections for the 6th Wednesday (Mt. 23:13) to the beg. of those for the 6th Friday (I Cor. 10:1).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 17

**Size:** 28 x 17 cm.    **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Water-stained. Tattered at the edges. Spotted with candle grease.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(C)

**New:** 401(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10C    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Unidentified Arabic lectionary.

**Author:**

**Contents:**

F. 67ab: Leaf from an unidentified Arabic lectionary, containing the end of a lection from a Catholic Epistle (Jude 11-13) and the beg. of a lection from Acts (10:1-20).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 19

**Size:** 29 x 19 cm.    **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Tattered at the edges. A few candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(D)

**New:** 401(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10D    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Unidentified Arabic lectionary.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 68a-71b: Four scattered leaves from an unidentified Arabic lectionary.

(1) F. 68ab: Lections for an unidentified Sunday or feast (vespers, Jn. 6:60-69, inc. beg.; matins, Jn. 8:51-59; mass, II Thess. 2:13, inc. end). Possibly for the 4th Sunday of Eastertide.

(2) F. 69ab: Lections for an unidentified Sunday or feast (Mt. 5:8-16, inc. beg.; Lk. 6:17-23; II Tim. 3:10-11, inc. end).

(3) F. 70ab: Lections for an unidentified occasion (four concluding words of an unidentified gospel lection for matins; Heb. 4:14-5:1; I Jn. 2:7-11).

(4) F. 71ab: Lections for an unidentified occasion (Heb. 1:1-6; II Pet. 1:12-17; Acts 13:26-31).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 17

**Size:** 29 x 19 cm.    **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. It is not certain that all four of these leaves are from the same original manuscript. Badly tattered at the edges. Spotted with candle grease.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(E)

**New:** 401(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10E    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-6 Item: 10F

Principal work: Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Passion Week.

Author:

Contents:

Ff. 82ab, 73a-74b, 72ab, 75a-76b: . [ ما يجب قراته في جمعة البصخة المقدسه ]  
[*Mā yajib qirā'atuhu fī jum'at al-Baṣṣḥah al-muqaddasah*]. [What should be read during the week of the holy Pasch]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 191 f.  
Six scattered leaves:

(1) F. 82a: End of the lections for the 1st night hour of Wednesday (Mt. 22:5-14) and beg. of those for the 3rd night hour (Amos 5:18, unfinished). F. 82b is blank.

(2) F. 73ab: End of the lections for the service of footwashing "over the basin" (Ezek. 47:2-9, Exhortation of John Chrysostom) and beg. of those for the mass of Great Thursday (I Tim. 4:9-15).

(3) F. 73ab: End of the lections to be read after the mass on Great Thursday (Isa. 53:7-12, inc. beg., Ps. 50:17-18, Jn. 13:21-30).

(4) F. 72ab: Fragment of the lections for the 1st night hour of Friday, the gospels of the Paraclete (Jn. 14:24-15:15, inc. beg. and end).

(5) F. 75ab: End of the lections for the 6th night hour of Friday (Mk. 14:41-42, inc. beg., Lk. 22:40-46, Jn. 18:3-9) and the beg. of those for the 9th night hour (Jer. 9:7-11, Ezek. 21:13-14, inc. end).

(6) F. 76ab: Fragment of the lections for matins of Friday (homily of John Chrysostom, inc. beg., Mt. 27:1-14, Mk. 15:1-2, inc. end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: Late 19th century

Material: Paper Folia: 6 Lines: 18

Size: 29 x 19 cm. Columns: 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from some eught other manuscripts.

Ms. nos.:

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6522(F)

New: 401(F)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-6-10F Date filmed: 1987 May 13

Reduction ratio: 42X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10G

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of homilies or sermons.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 78a-79b, 77ab: Three scattered leaves from an unidentified collection of homilies or sermons.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 21

**Size:** 29 x 20 cm.    **Columns:** 1 (23 x 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. A few water and candle grease stains.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(G)

**New:** 401(G)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10G    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10H

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Unidentified Coptic lectionary.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 80a-81b: Two scattered leaves from an unidentified Coptic lectionary. In Bohairic.

(1) F. 80ba: Lk. 15:4-10, inc. at the beg. and end.

(2) F. 81ba: Acts 10:1-20, inc. at the beg. and end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 18

**Size:** 25 x 16 cm.    **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Somewhat tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(H)

**New:** 401(H)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10H    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 10I

**Principal work:** Inventory of a library.

**Author:**

**Contents:**

F. 83a: End of the inventory of an unidentified library that contained at least 73 books. Included among the works are a manual for confession, a history of the patriarchs, a Coptic lectionary, a history of the kings of Israel, the book of Sim'ān Ibn Kalīl...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 30

**Size:** 28 x 17 cm.    **Columns:** 5 (22 x 3, total 17 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Torn at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6522(I)

**New:** 401(I)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-10I    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the months of Hatūr and Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 32a-33b, 82ab, 81ab: Three fragments from an Arabic lectionary for the months of Hatūr and Kīhak (the months are indicated at the tops of two of the leaves). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

a) Ff. 32a-33b: A fragment of lections for an unidentified day (II Pet. 2:20-22, inc. beg., Acts 14:14-22, Ps. 119:96,93, Lk. 21:7-31, inc. end).

b) F. 82ab: Fragment of lections for an unidentified day in the month of Hatūr (III Jn. 1-15, Acts 15:36-39, inc. end).

c) F. 81ab: Fragment of lections for an unidentified day in the month of Kīhak (Rom. 2:3-11, inc. beg., Jms. 1:19-25, Acts 17:22, inc. end).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 14/15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 15

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Soiled from dampness and finger marks. Somewhat tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(A)

**New:** 402(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11A    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11B

**Principal work:** Unidentified sermon or exhortation on death.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 34a-40b: A fragment of seven consecutive leaves from an unidentified sermon or exhortation on death.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 7      **Lines:** 19

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts. Heavily water-stained, notably affecting legibility.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(B)

**New:** 402(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11B    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-6 Item: 11C

Principal work: Unidentified collection of exhortations.

Author:

**Contents:**

Ff. 41a-50b: Fragment of an unidentified collection of exhortations )  
(عظات.

(1) F. 41ab: End of the 11th exhortation, that the grace of baptism without the practice of virtue does not suffice for salvation.

(2) Ff. 41b-47a: العظة الحادية عشرة في المحاكمة بعد الموت. *Al-'izah al-hādiyat 'asharah fī al-muhākamah ba'd al-mawt.* The eleventh exhortation on the judgment after death.

(3) Ff. 47a-50b: العظة الثانية عشرة في ان المسيحي يعاقب اكثر متى لم يظهر سيره فاضله. *Al-'izah al-thāniyat 'asharah fī anna al-Masīhī yu'āqab akthar matā lam yuzhir sīrah fāḍilah.* The twelfth exhortation, that the Christian will be punished more (severely) if he has not shown forth a virtuous life. Inc. at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

Language(s): Arabic

Date: 13th century

Material: Paper Folia: 10 Lines: 12 to 14

Size: 23 x 16 cm. Columns: 1 (18 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some eight other manuscripts.  
Water stains. Somewhat tattered at the edges.

**Ms. nos.:**

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6525(C)

New: 402(C)

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-6-11C Date filmed: 1987 May 13

Reduction ratio: 42X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 59a-60b, 56ab, 64ab, 51a-52b, 65ab, 61a-62b, 67ab, 66ab, 63ab, 53ab, 57a-58b, 68ab, 55ab, 54ab, 69ab: قطمارس عربي يخدم ايام الخمسين وحنودها. [Qatamārus 'Arabī yukhdam ayyām al-Khamsīn wa-ḥudūdahā]. [Arabic lectionary that is used on the ferias and Sundays of Eastertide]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Only scattered fragments.

a) F. 59ab: Lections for the [2nd Wednesday] (I Jn. 2:5-6, inc. beg.; Acts 4:8-12; Jn. 5:31-38).

b) Ff. 59b-60b: Lections for the [2nd Thursday] (vespers, Mt. 11:2-10; matins, Mt. 11:11-15; mass, Rom. 1:18-25; I Jn. 2:7-11, inc. end).

c) F. 56ab: Lections for the [3rd Wednesday] (Acts 4:33-35, inc. beg.; Jn. 8:21-27).

d) F. 56b: Lections for the [3rd Thursday] (vespers, Mt. 13:53-58; matins, Mt. 22:34-37, inc. end).

e) F. 64ab: Lections for [the 3rd Friday] (mass, Rom. 2:25-29, inc. beg.; I Jn. 3:2-3; Acts 5:5-11; Jn. 8:31-36, inc. end).

f) Ff. 51a-52a: Lections for the 3rd Saturday (Gal 3:11-14, inc. beg.; I Jn. 3:4-12; Acts 5:12-18; Jn. 6:47-55).

g) F. 52ab: Lections for the 3rd Sunday (Vespers gospel, Jn. 8:12-22, inc. end).

h) F. 65ab: Lections for [the 3rd Sunday] (mass, Col. 3:12-17, inc. beg.; I Jn. 3:13-24; Acts 5:19-20, inc. end).

i) F. 61a-62a: Lections for the [4]th Saturday (I Jn. 4:3-6, inc. beg.; Acts 5:40-42; Jn. 6:70-7:13).

j) Ff. 62ab, 67ab: Lections for the [4]th Sunday (vespers, Jn. 6:56-69; matins, Jn. 8:51-59; mass, Eph. 3:1-19, inc. end).

k) F. 66a: Lections for the [5]th Mon. (mass, Jn. 12:46-47, inc. beg.).

l) Ff. 66ab, 63ab: Lections for the [5]th Tuesday (vespers, Mk. 4:35-41; matins, Mk. 5:1-20; mass, Rom. 4:9-12; I Jn. 4:7-10; Acts 7:40-43, inc. end).

m) F. 53a: Lections for the [5]th Thursday (Acts 7:51-53, inc. beg.; Jn. 14:1-7).

n) F. 53ab: Lections for the [5]th Friday (vespers gospel, Mk. 8:10-15; matins gospel, Mk. 8:16-21; mass lections, Rom. 6:17, inc. end).

o) Ff. 57a-58b: Lections for the 5th Sunday (I Jn. 5:17-21, inc. beg.; Acts 21:40-22:16; Jn. 15:9-16A).

p) F. 58b: Lections for the 6th Monday (vespers, Mk. 6:30-34; matins, Mk. 6:35, inc. end).

q) F. 68ab: Lections for [te 6th Wednesday] (matins gospel, last three words of an unidentified lection, *يبل والذي ارسلني* perhaps from the gospel of John; mass, Eph. 1:1-10A; I Jn. 5:13-18; Acts 19:6B-9, inc. end).

r) F. 55ab: Lections for [the 6th Friday] (vespers, Mk. 8:35-9:1; matins, Mk. 9:2-7; mass, Gal. 5:25-6:2; I Jn. 5:19-21; Acts 22:6, inc. end).

s) F. 54ab: Lections for an unidentified day (vespers, Jn. 14:22-25, inc. beg.; matins, unidentified lection from the gospel of John; mass, Heb. 13:3-12, inc. end).

t) F. 69ab: Lections for an unidentified day (Mass, Eph. 5:31-33, inc. beg.; I Pet. 1:13-21; Acts 27:7-14, inc. end).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 19    **Lines:** 15

**Size:** 24 x 16 cm.    **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from some right other manuscripts. Soiled with candle grease spots and surface dirt in some places. F. 58 is torn, with loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(D)

**New:** 402(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11D    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Ritual for blessing the oil for the sick.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 70a-72b: صلاة القندیل. *Salāt al-qandīl*. The prayer of the lamp. A solemn blessing of the oil that is used to anoint the sick. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. Inc. at the end (1st prayer service, reading from Jms. 5:10-17).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic and a little Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 17

**Size:** 25 x 15 cm.    **Columns:** 1 (19 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from some eight other manuscripts. Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(E)

**New:** 402(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11E    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11F

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Probably a homiliary for feasts of angels.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 73a-76b: Fragments of a homily (or homilies) in honor of St. Gabriel the Archangel. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 544, no. 2. The leaves are not consecutive. There is also mention of St. Michael the Archangel in ff. 73 and 74. Accounts of miracles worked by St. Gabriel in connection with the consecration of his church are included.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15/16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 18

**Size:** 24 x 16 cm.    **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from eight other manuscripts. Water-stained. Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(F)

**New:** 402(F)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11F    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11G

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Baptismal ritual.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 78b-77a: Fragment of the rite of baptism. In Bohairic-Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. Inc. at the beg. (end of the gospel lection, Jn. 3:21 = H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. I [Wirceburgi, 1864], p. 201:47) and end (prayer of the imposition of the hand = DENZINGER I, 203:11).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 19

**Size:** 24 x 15 cm.    **Columns:** 2 (19 x 8, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from eight other manuscripts. Soiled with finger marks and a few candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(G)

**New:** 402(G)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11G      **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11H

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

F. 79ba: Fragment from a psalter. In Bohairic. Inc. at the beg. (Ps. 6:8) and end (Ps. 7:5).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 18

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from eight other manuscripts. Surface dirt, candle grease spots and water stains.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(H)

**New:** 402(H)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11H    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 11.I

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Unidentified hymnary.

**Author:**

**Contents:**

F. 80a: End of an unidentified hymn, perhaps a doxology, apparently in honor of the Greek Fathers (ⲛⲉⲛⲓⲟⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ). However, there is also mention of "the sons of Anba Macarius."

*Explicit:* ⲉⲩⲧⲉⲛ ⲛⲣⲉⲧⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ ⲟ ⲥ ⲉⲣⲑⲙⲟⲩ ⲛⲁⲛ  
ⲙⲛⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲁ.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 17

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 2 (20 x 8, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from eight other manuscripts. Spotted with candle grease. Torn, with some loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6525(I)

**New:** 402(I)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-11.I    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 12

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Baptismal ritual.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-2b, 4a-8b, 3ab, 9a-72b, 76a-83b, 73a-74b, 75ab (the leaves are to some extent bound and filmed in their correct order, but they were previously numbered when they were out of order and have not been renumbered): **كتاب المعمودية المقدسة**. [*Kitāb al-ma'mūdīyah al-muqaddasah*]. [The book of holy baptism]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. In Bohairic-Arabic.

a) Ff. 1a-2b: **تحليل الامراه اذا ولدت ابناً ذكراً في كمال اربعين يوماً**. *Tahlīl al-imra'ah idhā waladat ibnan dhakaran fī kamāl arba'in yawman*. Absolution of the woman when she has brought forth a male son, at the completion of forty days. Cf. H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis*, t. I (Wirceburgi, 1864), p. 192, footnote. Two non-consecutive leaves:

(1) F. 1ab: Initial rubrics and beg. of the lection of the Pauline Epistle (Heb. 1:8-9).

(2) F. 2ab: End of the gospel lection (Lk. 2:35) and beg. of the prayer.

b) Ff. 4a-8b: **تحليل الامراه اذا ولدت الانثى في كمال ثمانين يوماً**. [*Tahlīl al-imra'ah idhā waladat al-unthā fī kamāl thamānīn yawman*]. [Absolution of the woman when she has given birth to the female (child), at the completion of 80 days]. Two fragments:

(1) Ff. 4a-6b: End of the lection from St. Paul (I Cor. 7:14), Psalm (Ps. 45:10), gospel lection (Lk. 10:38-41) and beginning of the prayer.

(2) Ff. 7a-8b: Another fragment of the prayer.

c) Ff. 3ab, 9a-72b, 76a-83b, 73a-74b: **المعمودية المقدسة**. [*Al-ma'mūdīyah al-muqaddasah*]. [(Rite of) holy baptism]. Five fragments:

(1) F. 3ab: Prayer over the child (= DENZINGER 193:20-24).

(2) Ff. 9a-40b: Ceremonies from the end of the prayer over the child to the prayer after the first anointing (= DENZINGER 194:1-201:12).

(3) Ff. 41a-43b: Lections from the Pauline epistle (Tit. 2:14) to the lection from Acts (Acts 8:26) (= DENZINGER 201:20-34).

(4) Ff. 44a-72b: Ceremonies from the prayer for the catechumens to the end of the anaphoral blessing of the baptismal water (= DENZINGER 202:31-207:8).

(5) Ff. 77a-83b, 76ab, 73a-74b: Ceremonies from the anointing of the baptismal water to the anointing of the hands with chrism (= DENZINGER 207:31-209:17).

d) F. 75ab: **حل زئار المعتمدين**. [*Hall zunnār al-mu'tamidīn*]. [Loosing the cincture of those baptized]. Inc. at the beg. (Psalm versicles, Ps. 32:1) and end (gospel lection, Mt. 3:1) (=

DENZINGER 201:42-45). The lections are different from those indicated by Denzinger, but they are the same ones that are found in Liturgy MS. 22 (CMA 13-13), pp. 78-79.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Mostly in Bohairic-Arabic, but some of the lections are in Bohairic and Arabic.

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 83    **Lines:** 13

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Heavy bleed-through. Ff. 1 and 8-11 are water-stained. The leaves were reordered between the times when they were numbered and when they were bound. The actual order in which they are bound and filmed is: ff. 1-72, 77-83, 73-74, 76, 75. The correct order is: ff. 1-72, 76-83, 73-75.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6482

**New:** 403

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-12    **Date filmed:** 1987 May 13

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 13A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Easter Week.

**Author:**

**Contents:**

Pp. 1-29: Arabic lectionary for Easter Week. Inc. at the beg. P. 1 is completely illegible in the film because badly underexposed, so that the actual beginning of the manuscript cannot be determined. P. 2 begins with the Catholic Epistle for Easter Monday, I Pet. 2:1. Lacuna btw. pp. 8/9 (Catholic Epistle for Easter Tuesday, I Pet. 2:17-24 / mass gospel for Easter Tuesday, Mk. 16:15-20). Ends with the mass gospel of Easter Saturday (Jn. 20:24-31). P. 30 is blank. Although the lectionsw assigned agree with many of those found in the lectionary for Eastertide, there are also many discrepancies.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 15      **Lines:** 16

**Size:** 25 x 17 cm.    **Columns:** 1 (21 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Water-stained. Damaged by bookworms. Pp. 1-6 have holes in the text. Occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2668(A)

**New:** 405(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-13A      **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 13B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Coptic lectionary for the Sundays of Eastertide.

**Author:**

**Contents:**

Pp. 49-31, 68-51, 88-69, 108-95: Coptic Lectionary for the Sundays of Eastertide. Lacuna btw. ff. 51/88 (3rd Sunday, Psalm versicles bef. the mass gospel, Ps. 113:2 / 3rd Sunday, mass gospel, Jn. 8:40). Unfinished at the end (6th Sunday, vespers gospel, Mk. 12:32).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) Pp. 34, 50, 61, 86, 97: Prayers of the scribe, who identifies himself, p. 50, as ⲓⲱⲁⲗⲛⲏⲥ.

(2) P. 89: A poorly legible Arabic note, apparently describing the contents of the manuscript and referring to the five Sundays of Eastertide (for which the lections are complete).

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 14th century

**Material:** Paper      **Folia:** 39 (however, pp. 90-94 are blank, except for the page numbers)

**Lines:** 20 to 23

**Size:** 25 x 17 cm.    **Columns:** 1 (21 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Damaged by water and bookworms. The bleed-through is heavy in some places. The leaves are bound in disorder. Furthermore, the pages are numbered as though this were an Arabic manuscript. The correct order of the pages is: pp. 50-31, 68-51, 88-69, 108-89.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2668(B)

**New:** 405(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-13B    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 13C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Blessing of the waters on the feast of the Epiphany.

**Author:**

**Contents:**

Pp. 159-109: ما يجب قراءته على الماء في الحادي عشر من طوبه. *Mā yajib qirā'atuhu 'alá al-mā' fī al-hādī 'ashar min Tūbah.* What should be read over the water on the 11th of Tūbah. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 647-649. In Bohairic and Arabic.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, p. 159.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 15th century

**Material:** Paper    **Folia:** 26      **Lines:** 14 to 23

**Size:** 25 x 17 cm.    **Columns:** 1 (21 x 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from three other manuscripts. Heavily damaged by bookworms. Some damage from dampness. The leaves were disordered between the time when the pages were numbered and the time when they were bound. The pages are also numbered in reverse, as though this were a completely Arabic manuscript. The actual order of the pages runs thus: pp. 111-136, 145-156, 137-144, 157-160. Pp. 140, 148-149 and 160 are blank, except for the page numbers.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2668(C)

**New:** 405(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-13C    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 13D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of hymns for special liturgical days.

**Author:**

**Contents:**

Pp. 176-163: Collection of hymns for special liturgical days.

a) Pp. 176-170: Hymns, called canons, for the four Sundays of Kīhak, the vigil of the Nativity and the feast of the Nativity. In Bohairic. Inc. at the beg. (not accurately determinable because p. 176 is practically illegible in the film).

(1) Pp. 176-175: Canon for the 2nd Sunday of Kīhak, perhaps preceded by the end of the canon for the 1st Sunday.

(2) Pp. 175-174: Canon for the 3rd Sunday of Kīhak. *Incipit* not legible in the film.

(3) Pp. 174-173: Canon for the 4th Sunday of Kīhak. *Incipit:* ⲁⲛⲓϥⲕⲟⲩ ⲁⲉ .....  
ⲡⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ. ⲁⲥⲙⲓⲥ ⲙⲡⲓⲱⲫⲏⲣ ⲙⲡⲓ.... ⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲧ. ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ⲡⲟⲩⲡⲓⲱⲧⲓ ⲡⲱⲉⲗⲉⲧ...

(4) P. 172: قانون برمون الميلاد، عشيه وباكر. *Qānūn baramūn al-Mīlād, 'ashīyah wa-bākir.*  
Canon for the vigil of the Nativity, at vespers and matins. *Incipit:* Ⲭⲁⲧⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.  
ⲕⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲉⲧⲁⲧⲧⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲧⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓ ⲡⲟⲩⲧⲣⲁⲫⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲉ ⲡⲉⲗⲓⲡⲓⲥⲓ  
ⲙⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲡⲏⲥ...

(5) Pp. 171-170: قانون الميلاد تاسع عشرين كيهك. *Qānūn al-Mīlād, tāsi' 'ishrīn Kīhak.*  
Canon of the Nativity, 29 Kīhak. *Incipit:* ⲉⲧⲁⲧⲙⲓⲥ ⲙⲡⲉⲡ ⲟ ⲥ ⲓ ⲏ ⲥ ⲡ ⲭ ⲥ  
ⲉⲡⲓ ⲃⲏⲟⲗⲉⲉⲙ ⲡⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ. ⲓⲥ ⲉⲁⲡⲙⲁⲧⲟⲥ ⲁⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ...

b) Pp. 169-165, 163-164: Hymns for the feasts of St. Michael the Archangel.

(1) 169-168: ثاني عشر هاتور، ثاني عشر بونيه، وثاني عشر كل شهر، الملك الجليل ميخائيل، رئيس الطغمات السماويين. *Thānī 'ashar Hatūr, thānī 'ashar Ba'ūnah, wa-thānī 'ashar kull shahr, al-malāk al-jalīl Mīkhā'īl, ra'īs al-taghmāt al-samāwīyīn al-nūrānīyīn, madīh wātus.* The twenty-second of Hatūr, the twenty-second of Ba'ūnah and the twenty-second of every month, (for) the exalted angel, Michael, chief of the celestial armies of light, a hymn in the ⲉⲁⲧⲟⲥ mode. In Bohairic.



*Incipit:* ΠΧωρος παττελκοп θωοττ τηροτ лем лотерноτ зител пплхт  
πταλo εταφτ тнп μUιΧανλ...

(2) Pp. 167-166: طرح آدم يرتلوا به قدام ايقونة الملاك. *Tarḥ Ādām, yurattilū bihi quddām*  
*īqūnat al-malāk.* *Tarḥ* in the **αααμ** mode which they chant before the icon of the angel. In  
Bohairic only. *Incipit:* Ακϣωππ παρχη οτ πταξιαρχηс πτε ποτρο πτε тфе...

(3) Pp. 166-165: قانون للملاك ميخائيل، يقرى عشيه وباكر. *Qānūn lil-malāk Mīkhā'il, yuqrā*  
*'ahīyah wa-bākīr.* Canon for the angel Michael, chanted at vespers and matins. In Bohairic.  
*Incipit:* UιΧανλ παραττελос .мене παρχηαττελос. прεφμтμ μμнι πκαλωс  
μπεμео μ π ο с г н с п х с ...

(4) Pp. 163-164: Another hymn for St. Michael the Archangel, in Arabic. Inc. at  
the beg. *Incipit:* of the fragment: ...الى اسفل الخبيثه وضربت ريساً لكل النورانيين. عالياً هو مجنك اكثر من كل الملايمه...  
*Explicit:* ..وجوهنا بطلباتك المقبوله كل حين. والمجد للثالوث المقدسه الان وكل اوان والى دهر الداهرين آمين.

#### Miniatures and decorations:

Title heading, p. 169.

#### Marginalia:

Copied by **ιερεμιαс**, son of Qummuṣ **λτ...οс**.

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** Monday, 6 Hatūr, 1167 MM. (= 2 Nov., 1450 A.D.).

**Material:** Paper **Folia:** 7 **Lines:** 19 (Coptic), 15 (Arabic)

**Size:** 25 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from three other manuscripts. Heavily damaged by  
bookworms. Stained by water and dampness. 22 leaves are missing at the beginning and an  
unknown number at the end.

#### Manuscript nos.:

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 2668(D)

**New:** 405(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-13D **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 14A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Psalmodia for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-37b: كتاب الابصلموديه السنويه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the psalmodia for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650, f. Only fragments:

a) Ff. 1a-4a: Hymn to the Virgin Mary, containing a series of greetings to her, sung at Communion during the month of Kīhak, in Bohairic (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 536-543). In LS it is called a communion hymn for the Sundays of Kīhak. Inc. at the beg and end (= LS 539:3-543:13).

b) Ff. 4b-6b: Conclusion of the *theotokia* for Sunday (= LS 145:2-148:3).

c) Ff. 7a-37b: الذكصولوجيات الواطى للعنبرى والملايكه والشهدا والقديسين. *Al-dhukṣūlūjīyāt al-wātus lil-'Adhrā wa-al-malā'ikah wa-al-shuhadā' l' wa-al-qiddīsīn*. The doxologies in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode, to the Virgin, the angels, the martyrs and the saints (= LS 332-407, passim). Lacuna btw. ff. 9/10 (LS 335:12/336:16). Ff. 11b-12a not filmed (LS 338:16/340:3). Lacuna btw. ff. 17/18 (LS 348:15/352:11). One doxology is not found in LS:

(1) F. 37ab: القديس ابو مقار ورقته. *Al-qiddīs Abū Maqār wa-rifqatuhu*. St. Abū

Maqār (Macarius) and his companions. *Incipit:* ⲡⲓⲪⲉⲣⲟⲩⲃⲁⲙ ..... ⲉⲣⲟⲕⲁⲙ

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 7a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper **Folia:** 37 **Lines:** 14

**Size:** 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.) and 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves that apparently come from two other manuscripts. Ff. 1-37 have a characteristic deep water stain in the upper inner corners, which is lacking in ff. 38-49. A certain amount of print-off.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6491(A)

**New:** 406(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-14A    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 14B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 38a-39b: كتاب الابصاموديه السنويه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah*]. [The book of the psalmodia for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650, f.

(1) F. 38a: End of the initial hymn of matins (= K. I. LABIB, كتاب الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS] 279:12-17).

(2) Ff. 38a-39b: Eph. 4:1-6A, followed by the beginning of the ecclesiastical addition to the scriptural text (= LS 280:3-281:13).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves that apparently come from two other manuscripts. The content of these two leaves, although more proper to the horologion, could occur in a *psalmodia*. However, these two leaves lack the deep water stain that is characteristic of ff. 1-17, and the number of lines is slightly different.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6491(B)

**New:** 406(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-14B    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 14C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the month of Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 40a-49b: كتاب الايسلمودية الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the psalmodia for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Inc. at the beg. (*theotokia* for Sunday = K. I. LABIB, الايسلمودية الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayfm 1982] [= LK], p. 939:11) and the end (*psalia* on the hymn, **Ⲛⲉⲕⲗⲁⲓ ⲙⲁⲛⲓ ⲛⲁⲗⲟⲩⲧ** = LK 952:8).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 10      **Lines:** 14

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.) and 2 (16 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from two other manuscripts. Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6491(C)

**New:** 406(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-14C    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2ab, 34ab, 30ab, 35ab, 33ab: الاصلموديه المقدسه. *Al-ibšalmūdīyah al-muqaddasah*. The holy psalmodia. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Four fragments from the beginning of matins.

(1) F. 2ab: Initial prayers (In the name of the Father..., Glory be to the Father... and the Our Father). Published in K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing (Banī Suwayf, 1982) (= LS), pp. 2:7-4:1.

(2) F. 34ab: End of the Thanksgiving Prayer (= LS 7:12-9:11.

(3) F. 30ab: End of Ps. 51 (= LS 12:19-13:6), followed by the initial hymn of matins, ΠΙΣΤΗΜΠΟC ΠΤΕ ΖΑΠΑΤΟΟΥΤ (not in LS, but found in the horologion). Inc. at the end (...Ζελπic ερον).

(4) Ff. 35ab, 33ab: Another initial hymn of matins, Δαωππ μαρεπορωπ (= LS 278-279), followed by Eph. 4:1-6A and the ecclesiastical embellishment to the scriptural text (= LS 280-282). Inc. at the end (LS 282:8).

**Miniatures and decorations:**

Cross, f. 1b.

Title heading, f. 2a.

Some capital letters are also illuminated.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 17

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 2 (17 x 8, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(A)

**New:** 407(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15A    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 3a-5b: .كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the psalmodia for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. End of certain common concluding prayers (not in K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK]: Π ο ς πα πα. Τ τ ρ α ς ε θ ο τ α β φ τ τ ε π ρ ε λ η ς πα ρ. ρ α ... π εκ η λ α σ μ α ο τ ο ρ σ ω τ π λ ε η ψ τ ρ χ η. κ ρ ε λ η σ ο λ. κ ρ ε λ η σ ο λ. κ ρ ε τ λ ο τ η σ ο λ. α μ η η ) and beg. of the *psalia* on the *theotokia* for Saturday vespers (= LK 14:3-18:9).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 14

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.) and 2 (16 x 7. total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(B)

**New:** 407(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15B    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

F. 6ab: .كتاب الايسلموديه الكيهكيه [ *Kitāb al-ibšalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the psalmodia for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Fragment of the *psalia* on the *theotokia* of Saturday (= K. I. LABIB, الايسلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 17:13-19:4).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 14

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(C)

**New:** 407(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15C    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* on the *theotokias* for the feasts of the Nativity and the Epiphany.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 7a-28b: Fragments of a collection of *psalias* on the *theotokias* for the feasts of the Nativity and the Epiphany. GRAF, *Geschichte* I, 650 f., does not mention any *psalmodia* with this precise content.

(1) F. 7ab: Fragment from an unidentified *psalia*.

(2) Ff. 8a-9a: End of an unidentified *psalia*, perhaps on the *theotokia* for Wednesday, for the vigil and feast of the Nativity.

(3) Ff. 9a-12a: ابصالي واطس تقرى في يوم عيد الميلاد وبرمونه، على تداكية يوم الخميس المبارك. *Ibšālī wātus tuqrá fī yawm 'īd al-Mīlād wa-baramūnihi, 'alá tadākiyat yawm al-khamīs al-mubārak. Psalia* in the ⲄⲁⲧⲐⲐ mode that is sung on the feastday of the Nativity and its vigil, on the *theotokia* of blessed Thursday.

(4) Ff. 12b-16b: ابصالي واطس للميلاد على تداكية يوم الجمعة. *Ibšālī wātus lil-Mīlād, 'alá tadākiyat yawm al-jum'ah. Psalia* in the ⲄⲁⲧⲐⲐ mode for the Nativity, on the *theotokia* of Friday.

(5) Ff. 16b-17b, 18a: Beginning and end of the *psalia* on the *theotokia* of Saturday for the feast of the Nativity.

(6) F. 18ab: Beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Sunday for the feast of the Nativity.

(7) Ff. 19a-20b: End of the *psalia* on the *theotokia* of Monday, apparently for the vigil of the Epiphany.

(8) F. 20b: Beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Tuesday, for the vigil of the Epiphany, على المنطس, over the Epiphany pool.

(9) F. 21ab: Beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Monday, for the feast of the Epiphany "and for the second day of the qārūrah" (??).

(10) Ff. 22a-24b: End of the *psalia* on the *theotokia* of Tuesday, (for the feast of the Epiphany).

(11) Ff. 24b-25b: Beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Wednesday, for the eve )  
(ليلة (i.e. the midnight office) of the feast of the Epiphany.

(12) F. 26a: End of the *psalia* on the *theotokia* of Friday, for the eve of the Epiphany.

(13) Ff. 26a-28b: Beg. of the *psalia* on the *theotokia* of Saturday, for the eve of the Epiphany.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 21a.

The beginnings and endings of gatherings and some capital letters are also illuminated.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 22    **Lines:** 15 to 16

**Size:** 19 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Soiled with finger marks and occasional candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(D)

**New:** 407(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15D    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of doxologies, probably forming part of a *psalmodia* for the year.

**Author:**

**Contents:**

F. 29ab: Doxology for the Archangel Suriel (= K. I. LABIB, الأبيصلمودية السنوية 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 344-345). Complete.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 13 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. A few candle grease spots. Tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(E)

**New:** 407(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15E    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15F

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of doxologies or similar hymns, forming part of a *psalmodia*.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 31a-32b: Two fragments of a collection of doxologies or similar hymns, in Bohairic-Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f.

a) F. 31a: End of the doxology for the angels (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Bani Suwayf, 1982] [= LS], pp. 295:17-296:7).

b) F. 31ab: Doxology for the apostles. Inc. at the end (= LS 296:9-297:2).

c) F. 32ab: Beg. of the doxology for St. Raphael the Archangel (= LS 342:10-343:14).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Occasional candle grease spots. Tattered at the edges. Some bleed-through.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(F)

**New:** 407(F)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15F    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15G

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

**Author:**

**Contents:**

F. 36ab: كتاب الابصلمودية السنوية. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the psalmody for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Inc. at the beg. (end of the hymn, **Телел оөөл**, for the Three Young Men, in Bohairic-Arabic = K. I. LABIB, الابصلمودية السنوية 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], p. 68:3-10) and the end (beg. of the hymn. **Арспресветл ернл ежол**, for the intercession of the saints, in Bohairic = LS 68:11-69:4).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 36b.

Illuminated capital letter, f. 36b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Bohairic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 11

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (14 x 6, total 9 cm.) and 1 (14 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(G)

**New:** 407(G)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15G    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15H

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Eastertide.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 39b-38a: قطمارس عربي يخدم ايام الخمسين وحدودها. [Qatamārus 'Arabī yukhdam ayyām al-Khamsīn wa-hudūdahā]. Arabic lectionary that is used on the ferias and Sundays of Eastertide. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Inc. at the beg. (7th Wednesday, Pauline Epistle, Rom. 8:30) and the end (7th Wednesday, mass gospel, title).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 11 to 12

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(H)

**New:** 407(H)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15H    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15I

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts and commemorations.

**Author:**

**Contents:**

F. 39ba: Fragment from an unidentified homily for a commemoration of St. John the Baptist, probably close to the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Tattered at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(I)

**New:** 407(I)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15I    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15J

**Principal work:** Unidentified edifying story or stories, possibly homilies for the commemorations of saints.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 54b-53a, 55ba, 44ba, 40ba: Four fragments of edifying narrative(s). The names of Shanūdah, Peter and Paul occur, the latter two apparently not those of the apostles.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(J)

**New:** 407(J)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15J    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15K

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Commentary on an unidentified part of the lectionary.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 59b-56a, 52ba, 41ba: Three fragments from the commentary on an unidentified part of the lectionary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

(1) Ff. 59b-56a: Commentary on I Cor. 1:12-18, II Pet., 1:12-17 and Lk. 3:1-2 (the complete lection is Lk. 3:1-18).

(2) F. 52ba: Commentary on the end of an unidentified lection from the Pauline Epistles and on I Pet. 5:1-2 (the complete lection is I Pet. 5:1-14).

(3) F. 41ba: Commentary on Lk. 12:5-7.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Deeply water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(K)

**New:** 407(K)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15K    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15L

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Unidentified Arabic lectionary.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 43b-42a: Two consecutive leaves from an unidentified Arabic lectionary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. The lections present are: Heb. 11:22-27, inc. beg., II Pet. 1:19-2:9, Acts 15:21 (identification unsure, as only two words are present: اما موسى).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 12

**Size:** 21 x 13 cm.    **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. A few candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(L)

**New:** 407(L)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15L    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15M

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Unidentified Arabic lectionary.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 51b-48a: Arabic Lections for an unidentified liturgical day, probably a Sunday or a feast. Cf. GRAF, *Geschichte*, I, 192 f. Inc. at the beg. The lections are: I Pet. 5:1-14; Acts 15:12-23; and Mk. 9:33-41.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 47b: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. Mercurius, Abū al-Sayfayn, in Hārat al-Batrīq, near (the Church of St.) Shanūdah, in Old Cairo.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Tue., 25 Baramhāt, 1499 MM. (= 1 Apr., 1783 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 11

**Size:** 21 x 13 cm.    **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Occasional water stains.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(M)

**New:** 407(M)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15M    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15N

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Unidentified homily for the feast of St. Mercurius.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 61b-60a: Fragment of an unidentified homily for the feast of St. Mercurius, Abū al-Sayfayn. Inc. at the beg. and end. The manuscript was doubtlessly owned by the Church of St. Mercurius in Old Cairo.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16/17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 12

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Somewhat stained from water and dampness.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(N)

**New:** 407(N)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15N    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 15-O

**Principal work:** Bible. New Testament. Gospel of Mark. Arabic.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 63b-62a, 67b-66a, 64ba, 69b-68a: «انجيل القديس مرقس البشير». [*Injīl al-qiddīs Marqus al-bashīr*]. [The gospel of the evangelist, St. Mark]. Five fragments:

- (1) Ff. 63b-62a: Mk. 3:31-5:11.
- (2) F. 67ba: Mk. 8:25-9:9.
- (3) Ff. 66b-65a: Mk. 9:36-10:32.
- (4) F. 64ba: Mk. 11:1-21.
- (5) Ff. 69b-68a: Mk. 14:37-15:21.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 16 to 19

**Size:** 20 x 12 cm.    **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 14 other manuscripts. Tattered at the edges. Soiled with finger marks and a few candle grease spots.;pi

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6528(O)

**New:** 407(O)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-15-O    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 16

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Commentary on the gospel lections of Passion Week.

**Author:** Anonymous commentator.

**Contents:**

Ff. 1a-65b: تفسير الاناجيل المقروءه في جمعة البصحه المقدسه. [Tafsīr al-anājīl al-maqrū'ah fī jum'at al-Baṣkhah al-muqaddasah]. Commentary on the gospel lections that are read during the week of the holy Pasch].

a) Ff. 1a-6a: Monday. Only for matins.

b) Ff. 6b-20b: Tuesday. For matins, the 9th and 11th day hours.

c) Ff. 20b-27b: Wednesday. For matins and the 9th day hour.

d) Ff. 28a-36a: Thursday. For matins and the mass.

e) Ff. 36a-46a: Friday night hours. For the 1st, 3rd, 6th, 9th and 11th hours.

f) Ff. 46b-62a: Friday day hours. For the 1st, 3rd, 6th, 9th (inc. at the beg.; lacuna btw. ff. 58 and 59) and 11th hours.

g) Ff. 62b-65b: Saturday. For matins and the mass.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 65    **Lines:** 17

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Heavily water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6493

**New:** 408

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-16    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

Library: Coptic Museum, Cairo. Roll: B-6 Item: 17

Principal work: Coptic Orthodox Church. *Psalmody for the month of Kīhak.*

Author:

**Contents:**

Ff. 1a-87b: . [ كتاب الاصلموديه الكيهك ] [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmody* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Mostly in Bohairic-Arabic, but the *ṭurūḥāt* are in Bohairic (initial strophes) and Arabic. Instead of the usual "interpretations" of the sections of the *theotokia* of Saturday, this manuscript gives, ff. 27b-32b (inc. at the end), versified Arabic *qīṭa'* for the feast of the Nativity. Inc. at the beg. and end. Many leaves must be missing, and those that are present have been bound in great disorder.

**Miniatures and decorations:**

Cross, f. 22b.

Title headings, ff. 9a, 15b, 19a, 23a, 27a, 33a, 50a, 73a.

Some capital letters are also illuminated.

**Marginalia:**

Language(s): Bohairic-Arabic and a little Bohairic and Arabic

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 88 Lines: 16, or occasionally 17

Size: 22 x 13 cm. Columns: 2 (17 x 8, total 11 cm.) and 1 (18 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water-stained. The foliator has given #33 to two successive leaves. Ff. 80b-81a were not filmed.

**Ms. nos.:**

Simaika: ---

Liturgy: ---

Old: 6514

New: 409

Graf: ---

Project no.: EGPT 0002B-6-17 Date filmed: 1987 May 14

Reduction ratio: 42X Emulsion: Vesicular GSU no.: 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 18

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* for feasts and commemorations.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-10b: Fragment of a collection of *psalias* for feasts and commemorations.

a) Ff. 1a-4a: End of a *psalia*, apparently for the feast of Sts. Peter and Paul (5 Abīb).

b) Ff. 4b-10b: Two *psalias* for Anba Shanūdah, 7 Abīb.

c) F. 10b: *Psalia* in the **Ⲅⲁⲧⲟⲥ** mode for St. Gabriel the Archangel, no date indicated. Inc. at the end. *Incipit:* **ⲁⲓⲗⲁⲣⲉⲛⲧⲉ ⲱ ⲛⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲧⲉⲛⲓⲱⲥ ⲫⲧ ⲁⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ...**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 10      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Ff. 1, 8 and 9 are water-stained. Soiled with finger marks.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6472

**New:** 410

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-18    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 19

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for feasts and commemorations.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-31b: Fragment of an Arabic lectionary for feasts and commemorations in the month of Hatūr. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

a) Ff. 1a-10a: Lections for an unidentified feast in Hatūr close to the 14th. Inc. at the beg. (matins gospel, Lk. 15:8). The following lections are present: Lk. 15:8-10, inc. beg.; Heb. 1:1-2:8; Jude 1-13; Acts 10:1-20; Mt. 13:24-43.

b) F. 10a: Feast of St. Menas. No lections given. The reader is referred back to 15 Tūt.

c) Ff. 10a-17a: Feast of St. Theodore (Amīr Tādrus), 20 Hatūr.

d) Ff. 17a-24a: Feast of Sts. Cosmas and Damian and their Companions, 22 Hatūr.

e) Ff. 24a-31b: Feast of the Twenty-Four Elders of Heaven, 24 Hatūr. Inc. at the end (Acts 15:17).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 31      **Lines:** 11

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Soiled at the edges only with finger marks and water stains. Ff. 1-2 are torn at the inner edge, without loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6461

**New:** 411

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-19    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 20

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Commentary on the lectionary for the Fast and for Passion Week.

**Author:** Anonymous commentator.

**Contents:**

Ff. 1a-83b: تفسير الفصول المقرؤه في الصوم المقدس وقي جمعة البصخة المقدسه. [*Tafsīr al-fuṣūl al-maqrū'ah fī al-Sawm al-muqaddas wa-fī jum'at al Baṣkhah al-muqaddasah*]. [Commentary on the lections that are read during the holy Fast and during the week of the holy Pasch].

- a) Ff. 1a-5b: Commentary on Mt. 24:9-35. Inc. at the beg. Day not identified.
- b) Ff. 5b-6a: Commentary on the matins gospel of the 6th Saturday of the Fast.
- c) Ff. 6a-15b, 18a-27b: Commentary on the vespers and matins gospels, the Pauline and Catholic Epistles and the mass gospel of the 6th Sunday of the Fast. Ff. 16-17 are out of place and unidentified.
- d) Ff. 27b-32b: Commentary on the mass gospel of the 7th Saturday of the Fast.
- e) Ff. 33a-56b: Commentary on the vespers and matins gospels, the Pauline Epistle and the mass gospel of the 7th Sunday of the Fast, that is, Palm Sunday.
- f) Ff. 56b-65a: Commentary on the matins gospel, the Pauline Epistle and the mass gospel of Great Thursday.
- g) Ff. 65a-81a: Commentary on the gospel lections of the night hours of Friday. Lacuna btw. ff, 73 and 74 (end of the 1st hour / beg. of the 3rd hour).
- h) Ff. 81b-83b: Commentary on the lections of the day hours of Friday. Inc. at the end (matins gospel).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 83      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 13 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Water damaged at the tops of the leaves, causing an embrittlement of the paper, which is wearing away. Some of the leaves are bound out of order.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6492

**New:** 414

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-20    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 21

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kihak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-113b, 126a-133b, 114a-125b: «كتاب الايسلموديه الكيهكيه». [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmodia* for Kihak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Inc. at the beg. (*theotokia* of Tuesday = K. I. LABIB, الايسلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], p. 324:9). Inc. at the end (*theotokia* of Sunday, interpretation of the 4th section = LK 818:11). There are several leaves missing here and there, and some of the original leaves have been replaced with supplies.

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 59b, 105b, 110a, 128b.

**Marginalia:**

(1) Ff. 28b, 128a: Notices of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady in Babylon (= Al-Mu'allaqah, Old Cairo).

(2) F. 32a: Prayer of the scribe.

**Language(s):** Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 133    **Lines:** 14 (Bohairic) and 13 (Arabic)

**Size:** 19 x 13 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.) and 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Occasional candle grease spots. Some of the leaves are bound out of order.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6499

**New:** 415

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-21    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 22

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Elegy for the dead.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-9a: مرثيه تقرأ على الموتى بعد الجناز . *Marthiyah tuqrá 'alá al-mawtá ba'd al-junnāz*. Elegy that is sung for the dead after the funeral. Inc. at the beg. This was apparently the final item in a funeral ritual, judging from the original leaf numbers in Greek numerals (79-71).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

What may have been a colophon has been completely crossed out on f. 9b.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 9      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Heavily damaged by moisture near the top of the leaves, smearing the ink and rendering two or more lines of the text of many leaves practically illegible.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6510

**New:** 416

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-22    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 23A

**Principal work:** Homily on the dedication of the church and monastery of St. Pachomius.

**Author:** (Pseudo-)Timothy of Alexandria.

**Contents:**

Ff. 48a-55b: Fragment of the homily on the dedication of the church and monastery of St. Pachomius that is ascribed to Timothy of Alexandria. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 464. Inc. at the beg. and end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 14

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Heavily water-stained at the tops of the leaves.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6529(A)

**New:** 417(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-23A    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 23B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Funeral ritual.

**Author:**

**Contents:**

F. 56ba: ما يجب قراءته في تجنيز الاموات، على الذكور والاناث. *Mā yajib qirā'atuhu fī tajnīz al-amwāt, 'alá al-dhukūr wa-al-ināth.* What should be read in the funeral services of the dead, for males and females. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. Only the initial leaf of the rite for adult men (= Ps. 139:7-9, inc. at the end, in Bohairic-Arabic).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 56b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 13

**Size:** 19 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound with leaves from 4 other manuscripts. Stained at the top by dampness.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6529(B)

**New:** 417(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-23B    **Date filmed:** 1987 May 14

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 23C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 105b-89a, 87ba bis, 87b-58a: كتاب الابصلمودية الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Published by K.I. LABIB, 2nd printing (Banī Suwayf, 1982) (= LK). 10 scattered fragments.

(1) Ff. 105b-103a: Fragment of the ode for the month of Kīhak, in Bohairic-Arabic (= LK 216:18-217:4, 217:13-19, 218:2-5, 218:15-219:10, 220:1-5, 220:8-15, 221:3-11; 221:22-222:1). I might note that I have yet to find a manuscript of the ode of Kīhak that follows exactly the order of LK.

(2) F. 102ba: Fragment of the *psalia*, on the 1st ode, in Bohairic (= LK 230:ca. 15-232:7).

(3) Ff. 101b-100a:

(a) Ff. 101b-100b: End of the *psalia*, on the 1st ode, in Bohairic (= LK 233:13-235:10).

(b) F. 100a: Beginning of the 1st ode, in Bohairic-Arabic (= LK 243:4-9).

(4) F. 99ba: Fragment of an unidentified *psalia* in Bohairic, not located in LK (**R** strophe to the **P** strophe).

(5) Ff. 98b-89a:

(a) Ff. 98b-96b: End of an unidentified *psalia* in Bohairic, not located in LK (**ζ** strophe to the end).

(b) Ff. 96a-93a: *Psalia* on the 2nd ode, in Bohairic (= LK 336-341).

(c) Ff. 92b-89b: 2nd ode, in Bohairic-Arabic (= Ps. 136) (= LK 354-358).

(d) F. 89ba: Beginning of the non-acrostic *psalia* on the 2nd ode, in Bohairic (= LK 358:15-359:13).

(6) Ff. 87b-82a:

(a) F. 87b: End of the Arabic translation of the *tarh* on the 2nd ode (= LK 369:ca. 5-372:1).

(b) Ff. 87a-83a: *Psalia* on the *theotokia* of Wednesday, in Bohairic (= LK 372-378).

(c) F. 82ba: Beginning of the *theotokia* of Wednesday, in Bohairic-Arabic (= LK 399:1-17).

(7) Ff. 81b-72a:



(a) Ff. 81b-80a: End of the *psalia*, on the *theotokia* of Friday, in Bohairic (= LK 599:ca. 1-601:19).

(b) Ff. 79b-75a: The *theotokia* of Friday, in Bohairic-Arabic (= LK 623-628).

(c) Ff. 75a-72b: *Lubsh* on the *theotokia* of Friday, in Bohairic-Arabic (= LK 639-643).

(d) F. 72ba: *Tarḥ* on the *theotokia* of Friday, in Bohairic, then Arabic (= LK 643-644). Inc. at the end (LK 644:13 -- missing only 8 words).

(8) Ff. 71b-65a:

(a) Ff. 71b-68b: End of the *psalia*, on the *theotokia* of Saturday, in Bohairic (= LK 646:ca. 16-651:10).

(b) Ff. 68a-67a: *Tarḥ* on the *theotokia* of Saturday, in Bohairic, then Arabic (= LK 683-687).

(c) Ff. 67a-65a: The 1st *shārāt*, in Bohairic-Arabic (= LK 697-700).

(d) F. 64ba: The 2nd *shārāt*, in Bohairic-Arabic. Inc. at the end (= LK 712:7-713:10).

(9) Ff. 63b-61a:

(a) F. 63ba: *Tarḥ* on the 4th ode, in Bohairic, then Arabic; inc. at the beg. (= LK 755:1 [Bohairic], then 754-755 [Arabic]).

(b) Ff. 63a-61a: Beginning of the *psalia*, on the *theotokia* of Sunday, in Bohairic (= LK 755:15-759:2).

(10) Ff. 60b-58a: End of the *psalia*, "to Our Lord Jesus Christ," on the *theotokia* of Sunday, ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲛⲥⲱⲕ, in Bohairic-Arabic (= LK 772:1-774:18).

#### **Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 79b, 82b, 100a.

#### **Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 48    **Lines:** 14 (Coptic), 15 (Arabic)

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.) and 1 (15 x 10 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Heavily water-stained. Some print-off. F. 87a bis was not filmed, possibly because it is stuck to f. 88.

#### **Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6529(C)

**New:** 417(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-23C    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 23D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, either for Kīhak or for the year.

**Author:**

**Contents:**

F. 88ba: Fragment of the *theotokia* of Wednesday, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الإبصلمودية السنوية* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 203:4-204:7, and *الإبصلمودية الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], p. 404:17-405:7-17). Hence, it is not possible to determine from the text of this fragment whether it came from a *psalmodia* for the year or for Kīhak. However, since the leaf bears the original number 170, it seems more probable that it was for Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Tattered at the edges. Bleed-through. F. 88b was not filmed.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6529(D)

**New:** 417(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-23D    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 23E

**Principal work:** Unidentified Arabic hymn in honor of St. George.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 106a-109b: Fragment of an unidentified Arabic hymn in honor of St. George. Inc, at the beg., but possibly complete at the end. *Incipit:* ..... والنعمه ..... خطبه للشهيد العظيم سيدي الملك ماري جرجس...  
الذي احسن الخلقه ..... فيبذل عن خلاصهم...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 14

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (17 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. F. 106 is heavily water-stained. F. 107 is lightly water-stained, and the ink is worn away at the inner edge or else washed out.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6529(E)

**New:** 417(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-23E    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 24A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church.    Arabic lectionary for Passion Week.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-2b: ما يجب قراءته من الفصول في جمعة البصخة المقدسة. [*Mā yajib qirā'atuhu min al-fuṣūl fī jum'at al-Baṣkhah al-muqaddasah*]. [The lections that should be read during the week of the holy Pasch]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 191 f. Two fragments:

a) F. 1ab: Lections for the 9th day hour of Wednesday (Gen. 24:2-9, inc. beg.; Num. 20:1-12, inc. end).

b) F. 2ab: End of the lections for the 9th night hour of Thursday (Ezek. 20:29-33, inc. beg.; Ps. 7:1-2; Jn. 10:29-38) and beg. of those for the 11th night hour of Thursday (Jer. 8:4-7, inc. end).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 15/16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 19

**Size:** 25 x 16 cm.    **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Water-stained. A big ink smear on f. 1a.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6517(A)

**New:** 418(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-24A    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 24B

**Principal work:** Unidentified commentary on chapter 25 of the gospel of Matthew.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 7a-12b: Fragment of what appears to be a commentary on chapter 25 of the gospel of Matthew, including the parables of the ten virgins, the talents and the Last Judgment. Inc. at the beg. and end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 13

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Heavily water stained, making much of the top 3 lines illegible.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6517(B)

**New:** 418(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-24B    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 24C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Directorium for Passion Week.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 6b-3a: مَرتَب جمعة الالام المحيية. [*Tartīb jum'at al-ālām al-muhyīyah*]. [Order (of services) for the week of the saving Passion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. Inc. at the beg. (ode for Palm Sunday made up of a series of passages from the Psalms, in Bohairic) and end (acclamations for the gospel lections, in Greek).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Greek (rubrics in Arabic)

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 21

**Size:** 19 x 13 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Torn or chewed at the top. Tattered at the edges. Ff. 5 and 5 are heavily water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6517(C)

**New:** 418(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-24C    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 24D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for Sundays.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 13a-17b: Five scattered fragments from an Arabic lectionary, probably for the Sundays of the last part of the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f.

a) F. 13ab: Fragment of the lections for the 3rd Sunday of Abīb (Lk. 24:9-12, inc. beg.; I Tim. 6:3-15, inc. end).

b) F. 14ab: End of the lections for the 3rd Sunday of Abīb (Lk. 9:14-17, inc. beg.) and beg. of those for the 4th Sunday (Lk. 7:1-10; Jn. 20:1-6, inc. end).

c) F. 15ab: Fragment of lections for an unidentified Sunday (1st of Misrá?: Acts 19:31-41, inc. beg.; Lk. 20:9-12, inc. end).

d) F. 16ab: Fragment of lections for an unidentified Sunday (2nd Sunday of Misrá?: vespers gospel, Lk. 17:27-37, inc. beg.; matins gospel, Jn. 20:1-12, inc. end).

e) F. 17ab: Fragment of lections for an unidentified Sunday (2nd Sunday of Misrá?: Acts 20:9-16, inc. beg.; mass gospel, Lk. 5:27-35, inc. end).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 15

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Heavily spotted with candle grease. Soiled also with finger marks and stained from dampness.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6517(D)

**New:** 418(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-24D    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 24E

**Principal work:** New Testament Apocrypha. History of the dormition and assumption of the Virgin Mary.

**Author:**

**Contents:**

1) F. 18ab: End of an account of a vision granted to the Virgin Mary by Christ of Heaven and Hell and the dwelling places of the just and of sinners.

2) Ff. 19a-38a: Apocryphal history of the dormition and assumption of the Virgin Mary. Incomplete at the beginning (the Jews observe the Virgin Mary praying daily at the sepulcher of Christ and attempt to prevent her).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

F. 38b: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of St. Michael the Archangel in ---- al-Khalīj.

**Language(s):** Arabic

**Date:** 13/14th century

**Material:** Paper    **Folia:** 21      **Lines:** 17

**Size:** 24 x 15 cm.    **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Soiled with occasional candle grease spots and water stains. F. 38 is torn, with a small loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6517(E)

**New:** 418(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-24E    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 25

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Funeral ritual for laymen.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-34b: ما يجب قراءته في تجنيز الاموات، على الذكور والاناث. [*Mā yajib qirā'atuhu fī tajnīz al-amwāt, 'alā al-dhukūr wa-al-ināth*]. [What should be read in the funeral services for the dead, for males and females]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. In Bohairic-Arabic (the scriptural lections) and Arabic (the prayers).

a) Ff. 1a-10b: تجنيز الرجال الكبار. [*Tajnīz al-rijāl al-kibār*]. [The funeral services for adult men]. Inc. at the beg. (a series of versicles from different psalms before the lection from the Pauline Epistle).

b) Ff. 11a-19a: الفصول الذي تقرأ في تجنيز الاطفال الذكور. *Al-fuṣūl alladhī tuqrā fī tajnīz al-atfāl al-dhukūr*. The lections that are read in the funeral services for male children.

c) Ff. 19b-27b: تجنيز النساء الكبار. *Tajnīz al-nisā' al-kibār*. The funeral services for adult women.

d) Ff. 28a-34b: تجنيز البنات. *Tajnīz al-banāt*. Funeral services for girls. Inc. at the end (Arabic prayer after the scriptural lections).

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 11a, 19b, 28a.;pi

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Arabic

**Date:** 17/18th century

**Material:** Paper **Folia:** 34 **Lines:** 13

**Size:** 18 x 14 cm. **Columns:** 2 (14 x 7, total 10 cm.) and 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Soiled by finger marks and candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6518

**New:** 419

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-25 **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 26

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Funeral ritual.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-56b: كتاب الجنائز. [Kitāb al-junnāz]. [The book of funeral services]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-649. In Bohairic-Arabic (scriptural lections) and Arabic (prayers).

a) Ff. 1a-28b: Funeral services for the clergy.

(1) Ff. 1a-8b: تجنيز الاساقفة. [Tajnīz al-asāqifah]. [Funeral services for bishops].

(2) Ff. 9a-18a: تجنيز القمامصه والقسوس. Tajnīz al-qamāmisah wa-al-qusūs. Funeral services for archpriests and priests.

(3) Ff. 18b-28b: تجنيز الشمامسه. Tajnīz al-shamāmisah. Funeral services for deacons.

b) Ff. 29a-45a: Lections for persons who die during Passion Week (when normal funeral services cannot be held).

(1) Ff. 29a-37b: الفصل الذي يقرى على الرجال الاموات في جمعة البصخة المقدسه. Al-faṣl alladhī yuqrā 'alā al-rijāl al-amwāt fī jum'at al-Baṣkhah al-muqaddasah. The lection that is read for deceased men during the week of the holy Pasch.

(2) Ff. 38a-45a: فصل يقرى على الامراه اذا ماتت في جمعة البصخة المقدسه. Faṣl yuqrā 'alā al-imra'ah idhā mātāt fī jum'at al-Baṣkhah al-muqaddasah. Lection that is read for the woman who has died during the week of the holy Pasch.

c) Ff. 45b-56b: هولاء الفصول الذي يقرى على القبور في تمام الشهر والستة شهور وتمام السنه وفي ليالي جميع التذكارات. Hā'ulā' al-fuṣūl alladhī yuqrā 'alā al-qubūr fī tamām al-shahr wa-al-sittat shuhūr wa-fī tamām al-sanah wa-fī layālī jamī' al-tadhkārāt. These are the lections that are read over the graves (of the deceased) at the completion of the month, the semester and the completion of the year, and during the vigils of all commemorative services. Lacuna btw. ff. 50/51 (Pauline Epistle, Col. 1:16 / Col. 1:22).

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 9a, 18b, 45b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic and Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper **Folia:** 56 **Lines:** 13

**Size:** 18 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.) and 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Soiled with water stains, finger marks and an occasional candle grease spot. 40 leaves are missing at the beginning and 2 leaves after f. 50.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6518

**New:** 420

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-26    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 27A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Blessing that is read before the public reading of homilies on the feasts of saints.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 3a-4b: كتاب البركة المقدسه. *Kitāb al-barakah al-muqaddasah*. The book of the holy blessing. This is the blessing described by GRAF, *Catalogue*, p. 84, MS. 189-II. In Bohairic-Arabic. *Incipit:* Ⲫⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲓⲥ ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲁ... *Inc.* at the end.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 3a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. The leaves were numbered before they were bound and were then bound in a different order (ff. 3-4, 1-2, 5-10, 1 bis-9 bis). Water-stained.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6477(A)

**New:** 421(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-27A    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 27B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for the year.

**Author:**

**Contents:**

F. 1ab: الابصلموديه تخدم بطول السنه. *Al-ibšalmūdīyah tukhdam bi-tūl al-sanah*. The *psalmody* that is used throughout the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Only the initial leaf, with the beginning of the invitatory of the midnight office (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 15:3-16:15).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 1a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 15

**Size:** 19 x 13 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. The leaves of the combined manuscript were numbered before they were bound and were then bound in a different order (ff. 3-4, 1-2, 5-10, 1 bis-9 bis). Badly worn away at the top, with loss of text. Heavily soiled with finger marks and candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturg:** ---

**Old:** 6477(B)

**New:** 421(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-27B    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 27C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* probably for the year

**Author:**

**Contents:**

F. 2ab: One leaf from what appears to be a *psalmodia* for the year (كتاب الايصلموديه السنويه). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Includes the end of a *psalia* on the *theotokia* of Friday and the beg. of the *theotokia* of Friday (= K. I. LABIB, الايصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 238:17 (with the insertion of an added strophe not in LABIB)-241:1).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 2b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 17th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 11 (not the normal number, which was probably 15)

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. The leaves of the combined manuscript were numbered before they were bound and then were bound in a different order (ff. 3-4, 1-2, 5-10, 1 bis-9 bis). A few candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6477(C)

**New:** 421(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-27C    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 27D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for feasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 5a-10b: Fragment of a *psalmody* for feasts. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Includes the *psalias* on the *theotokias* of Monday to Wednesday, for the vigil of the Nativity. Inc. at the beg. (Monday, strophe **Α**) and end (Wednesday, strophe **Α**).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 17

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. The leaves of the combined manuscript were numbered before they were bound and were then bound in a different order (ff. 3-3, 1-2, 5-10, 1 bis-9 bis). The leaves have been repaired with patches that cover part of the text, especially f. 8b, where the patch covers 11 lines of text. Apparently the ink has eaten through the paper, making holes and threatening to make much larger ones.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6477(D)

**New:** 421(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-27D    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 27E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a bis-9b bis: كتاب الاصلموديه السنويه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the *psalmodia* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Inc. at the beg. (*Theotokia* for Friday = K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], p. 241:2) and end (End of the *psalia* on the *theotokia* for Saturday = LS 256:16).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 6b, where the initial capital letter is also illuminated.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 9      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. The leaves of this manuscript were numbered independently of the leaves of the other manuscript fragments. Soiled with candle grease spots and finger marks.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6477(E)

**New:** 421(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-27E    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 28

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Baptismal ritual.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-24b: كتاب المعمودية المقدسة. [Kitāb al-ma'mūdīyah al-muqaddasah]. [The book of holy baptism]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 647-549. In Bohairic-Arabic. Inc. at the beg. (prayer over the mother and child = H. DENZINGER, *Ritus orientalium...in administrandis sacramentis* [Wirceburgi, 1864], 9. 193:7) and end (anointing with the oil of gladness = DENZINGER 200:2).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 24      **Lines:** 16

**Size:** 21 x 15 cm.    **Columns:** 2 (17 x 7, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Deep water stains on many of the leaves. 24 leaves are missing at the beginning and an unknown number at the end.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6501

**New:** 422

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-28    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 29A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* perhaps for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-2b: Fragment of a *psalmodia*, probably for the year. Inc. at the beg. (invitatory for the midnight office = K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], p. 16: 10) and end (the same invitatory = LS 18:15).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 17

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Heavily stained by water and dampness, so that very little of the text, especially the Arabic text, is legible.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6476(A)

**New:** 424(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-29A    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 29B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 3a-38b: .كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah]. [The book of the *psalmody* for Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Three fragments:

a) Ff. 11a-18b: Fragment of the *theotokia* of Sunday (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه . 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 933:2-937:13).

b) Ff. 3a-10b: Another fragment of the *theotokia* of Sunday (= LK 938:14-942:15).

c) Ff. 19a-38b: End of the *theotokia* of Sunday, addition to the *theotokia* for the resurrection, *tarkh* for the saints (الفعلة) and the beg. of the *psalia* on the hymn, **Ⲛⲉⲕⲏⲁⲓ ⲙⲁⲛⲟⲩ** (= LK 943:4-9, K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه . 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 145:1-148:3, and LK 943:10-950:6).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper **Folia:** 36 **Lines:** 10

**Size:** 19 x 13 cm. **Columns:** 2 (13 x 6, total 9 cm.) and 1 (13 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Some water stains.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6476(B)

**New:** 424(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-29B **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 30

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of hymns and elegies for funerals.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 55b-52a: Chants for the funeral services of the clergy.

a) Ff. 55b-54b: *Tarḥ* for the funeral services of priests. In Bohairic (initial strophes) and Arabic. Inc. at the beg.

b) Ff. 54a-52b: *Tarḥ Ādām yuqāl fī tajnīz al-shamāmisah*. *Tarḥ* that is sung in the funeral services of deacons. In Bohairic and Arabic.

c) F. 52a: *Maradd al-injīl ba'd qirā'at al-tarḥ*. Response of the gospel after the chanting of the *tarḥ*. In Bohairic.

2) Ff. 1a-51b: Collection of elegies for funerals.

a) Ff. 1a-7b: End of an unidentified sermon on death. Inc. at the beg. Presumably, it is part of the collection of elegies that follow.

b) Ff. 8a-24b: *Marthiyah tuqāl 'alā al-qamāmisah wa-al-qusūs al-mutanayyihīn*. Elegy that is recited for deceased archpriests and priests.

c) Ff. 25a-27b: *Marthiyah tuqāl 'alā al-atfāl al-dhukūr al-amwāt*. Elegy that is recited for dead male children.

d) Ff. 28a-37b: *Marthiyah tuqrā 'alā al-amwāt, salwatan wa-'azy li-man kāna hazīn al-qalb*. Elegy that is read for the dead, by way of solace and comfort for one who is sad of heart. At the end it is indicated "for deacons."

e) Ff. 38a-43b: *Marthiyah qurī'at 'alā Fakhr al-Dawlah Abī al-Fakhr Ibn al-Sanī'ah, wa-tuqrā lil-shamāmisah al-afādīl alladhī tarr (?) yablughū tūl al-'amr, wa-tuqrā lil-shamāmisah al-arākhīnah, mu'allimī al-Bī'ah*. An elegy that was read for Fakhr al-Dawlah Abī al-Fakhr Ibn al-Sanī'ah, and it is read for virtuous deacons who happen (?) to reach the (full) length of years; it is read for archon deacons, teachers of the Church.

f) Ff. 44a-51b: *Marthiyah qurī'at 'alā al-ab al-batriyark, Anbā Yuwānnīs Ibn Misā'ak, al-thamānīn fī 'adad al-ābāl' al-batārikah...* Elegy that was read for the father patriarch, Anba Yuwānnīs Ibn Misā'ak, the eightieth among the fathers patriarchs (= John VIII, 1300-1321). He died in 1036 (MM. = 1319/20 A.D.), in the 21st year of his patriarchate, which lasted twenty years and three and a half months.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 17 Misrá, 1475 MM. (= 21 Aug., 1759 A.D.).

**Material:** Paper    **Folia:** 55    **Lines:** 11 and 12

**Size:** 18 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

A few water stains.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6509

**New:** 425

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-30    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 31

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* presumably for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-25b: كتاب الابصلموديه الكيهكيه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Since this manuscript is only fragmentary, it is not altogether clear whether the original manuscript was destined primarily for the month of Kīhak or for the entire year. Some of the material it contains is intended specifically for the month of Kīhak, but some also is for the Fast and, at least in the published editions, is found in the *psalmodia* for the year. However, there is also a *tarḥ* in this fragment, and one of the characteristics of the published *psalmodia* for the year is that it contains no *turūhāt*. Two fragments:

a) Ff. 1a-18b:

- (1) F. 1ab: End of an unidentified Arabic prayer.
- (2) Ff. 2a-4b: Two doxologies for the month of Kīhak, in Bohairic (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 563:1-564:16 + 565:18-19 and 572:10-574:18).
- (3) Ff. 5a-12b: Doxology for communion during Kīhak, in Bohairic-Arabic (= LK 972:15-974:4).
- (4) Ff. 13a-18b: Two *psalias* for the Fast, in Bohairic (= K. I. LABIB, الابصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 644:1-654:12).

b) Ff. 19a-25b:

- (1) Ff. 19a-21a: *Psalia* on the hymn, **Ⲛⲉⲕⲗⲁⲓ ⲙⲁ ⲡⲁⲗⲟⲩⲧ**, in Bohairic (= LK 950:4-953:13).
- (2) Ff. 21b-24b: The hymn, **Ⲛⲉⲕⲗⲁⲓ ⲙⲁ ⲡⲁⲗⲟⲩⲧ**, in Bohairic-Arabic (= LK 961:2-964:10).
- (3) Ff. 24b-25b: *Tarḥ* on the hymn, **Ⲛⲉⲕⲗⲁⲓ ⲙⲁ ⲡⲁⲗⲟⲩⲧ**, in Bohairic (4

strophes) and Arabic, inc. at the end (= LK 964:11-965:16).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 25    **Lines:** 13 to 14

**Size:** 19 x 15 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 10 cm.) and 1 (14 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Spotted with candle grease. Water stains that are occasionally heavy, especially ff. 12-13.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6474

**New:** 426

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-31    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 32A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts of St. Michael the Archangel.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 77a-84b: Fragment of a homily in honor of St. Michael the Archangel. It is really a miracle story, but is, at least in Ethiopic (translated from Arabic), presented as a homily to be read on the feast of St. Michael. Concerning the Arabic homilies in honor of St. Michael, cf. GRAF, *Geschichte* I, 541-543. This particular homily presents the story of St. John Chrysostom and the Empress Eudoxia, which does not seem to be mentioned by Graf, but is found in the Ethiopic homiliary. Inc. at the beginning and end. Another fragment that comes from the same original manuscript is found in Old MS. 6500/New 428, ff. 63a-68b; it is a fragment from a different homily and contains the beginning of the miracle story of Aristarchus and Euphemia.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 15

**Size:** 24 x 17 cm.    **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Candle grease spots and a few water stains.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6440(A)

**New:** 427(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-32A    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 32B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Turūhāt* for the feast of the Epiphany.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 92b-85a: Fragment of the *turūhāt* for the feast of the Epiphany. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. In Bohairic (the initial strophes) and Arabic.

a) Ff. 92b-87b: *Turūhāt* on the four odes. Inc. at the beg. (1st ode).

b) Ff. 87b-86a: طرح ادم يقال على الشداقيه اذا كانت ادم. *Tarḥ Ādām yuqāl 'alā al-thadākiyah idhā kānat Ādām*. *Tarḥ* in the 2222 mode on the *theotokia* when it is in the 2222 mode.

c) Ff. 86a-85a: وان كانت الشداقيه واطس، يقال هذا الطرح. *Wa-in kānat al-thadākiyah wātus, yuqāl hādhā al-tarḥ*. And if the *theotokia* is in the 2222 mode, this *tarḥ* is chanted. Inc. at the end.

**Miniatures and decorations:**

Some initial capital letters are illuminated.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper **Folia:** 8 **Lines:** 13

**Size:** 25 x 18 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Spotted with candle grease.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6440(B)

**New:** 427(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-32B **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2b-1a, 8b-3a: .كتاب الاصلموديه السنويه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the *psalmodia* for the year]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic. Inc. at the beg. (*theotokia* of Thursday = K. I. LABIB, الاصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [=LS], p. 224:14) and end (*psalia* in the Ⲅⲁⲧⲟⲥ mode on the *theotokia* of Friday = LS 238:17).

**Miniatures and decorations:**

Title heading and illuminated capital letter, f. 4b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 8      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Spotted with candle grease.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(A)

**New:** 428(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33A    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33B

**Principal work:** Martyrdom of St. Damiana, her father, Mark, and her virgin companions.

**Author:** John of Burlus.

**Contents:**

Ff. 9a-14b: Fragment of the eulogy of John of Burlus on St. Damiana (in the manuscript: Jamiana). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 468, no. 134-3. Inc. at the beg. (repentance and martyrdom of her father, Marqus) and end (orders for the capture of St. Damaiana at her castle in the town of Al-Za'farānah).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. A few candle grease spots. 22 leaves missing at the beginning and an unknown number at the end.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(B)

**New:** 428(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33B    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33C

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 22ba, 23ba, 21b-15a: «كتاب الابصلموديه الكيهكيه» [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic. Six fragments. Other leaves of this same original manuscript are found in Old MS. 6478(D)/New MS. 434(D), f. 94; Old MS. 6506(A)/New MS. 436-1(A), ff. 66-104; Old MS. 6506(H)/New MS. 436-3, ff. 1-9; Old MS. 6506(I)/New MS. 436-2, ff. 1-6; and Old MS. 6503/New MS. 446, ff. 2-29.

a) F. 22ba: Fragment of the *psalia* on the *theotokia* of Tuesday, in Bohairic (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 296:12-298:9).

b) F. 23ba: Fragment of the *theotokia* of Tuesday, in Bohairic-Arabic (= LK 323:2-19).

c) F. 21ba: Fragment of the *theotokia* of Wednesday, in Bohairic-Arabic (= LK 401:19-402:20).

d) F. 20ba: End of the *lubsh* of the *theotokia* of Wednesday, in Bohairic-Arabic (= LK 410:2-5), and beg. of the *tarh* on the *theotokia* of Wednesday, in Bohairic (2 strophes) and Arabic (= LK 417:14-419:13).

e) Ff. 19b-16a: End of the *tarh* on the *theotokia* of Thursday, in Arabic (= LK 477:15-479:19), *psalia* on the 3rd ode, in Bohairic (= LK 481:1-484:4) and beg. of the 3rd ode, in Bohairic-Arabic (= 494:2-495:4).

f) F. 15ba: End of the 1st Shārāt (LK 699:17-700:4) and beg. of the 2nd Shārāt (LK 712:7-713:9), In Bohairic.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 16b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 9      **Lines:** 13

**Size:** 20 x 15 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 9 cm.) and 1 (15 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Stains from water and dampness. The one on f. 22 is exceptionally heavy.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(C)

**New:** 428(C)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33C **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33D

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 26b-24a: Fragment of a *psalmodia*, either of Kihak or the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Fragment of the *theotokia* of Wednesday, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 404:11-407:19).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 3      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 13 cm.    **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Some water stains and candle grease spots. Somewhat tattered at the lower edge.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(D)

**New:** 428(D)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33D    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33E

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia*, probably for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 27ba, 28ba: Introduction to the office of matins, including the end of the lection from the Epistle to the Ephesians, the ecclesiastical embellishments of the same and the beginning of PS. 51, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلمودية السنوية* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 280:6-282:12 and 9:12-10:10).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 16

**Size:** 20 x 13 cm.    **Columns:** 2 (17 x 8, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(E)

**New:** 428(E)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33E    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33F

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* either for Kīhak or for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 32b-29a: Fragment from a *psalmodia*. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Beg. of the hymn on the resurrection at the beginning of the midnight office, **ⲧⲉⲛⲛⲁⲣ ⲉⲡⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ**, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الابصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 21:2-26:2).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 13 cm.    **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Stains apparently from dampness.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(F)

**New:** 428(F)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33F    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33G

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmody* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 36b-33a: «كتاب الاصلموديه الكيهكيه» [*Kitāb al-iṣṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmody* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. End of the first interpretation of section 5 of the *theotokia* of Sunday (= K/ I/ LABIB, الاصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 825:13-827:3), Lk. 1:78-79 (LK 829:13-830:5), section 6 of the *theotokia* (LK 830:7-832:7) and the first interpretation of the same (LK 832:12-833:9). In Bohairic-Arabic.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 14

**Size:** 20 x 14 cm.    **Columns:** 2 (15 x 6, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Water stains and candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgic:** ---

**Old:** 6500(G)

**New:** 428(G)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33G      **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33H

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* either of Kīhak or the year.

**Author:**

**Contents:**

F. 37ba: Fragment of the *theotokia* of Saturday, in Bohairic-Arabic (= K. I. LABIB, *الإبصار في الكيهكيا* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982], pp. 103:8-104:9)

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 1      **Lines:** 15

**Size:** 20 x 13 cm.    **Columns:** 2 (15 x 7, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. A few candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(H)

**New:** 428(H)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33H    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33I

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 41b-38a: «كتاب الابصلموديه الكيهكيه». [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the psalmodia for Kīhak. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic-Arabic and Arabic. End of the Arabic interpretation of the 1st section of the *theotokia* of Saturday by Mu'allim Ghabriyāl (= K. I. LABIB, الابصلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], p. 45:4-12), the Arabic interpretation of Anba Marqus (= LK 47:5-17), the 2nd section of the *theotokia*, in Bohairic (= LK 48:13-49:8), the Coptic interpretation of Al-Rūmī (= LK 49:9-51:4) and the beg. of the Coptic interpretation of Al-Mu'aqqib (= LK 53:1-54:10).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic-Arabic, Bohairic and Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4      **Lines:** 15

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 2 (17 x 7, total 10 cm.) and 1 (17 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. The original Greek leaf numbers run: 4, 5, 16, 17, but there is no lacuna between 5 and 16.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(I)

**New:** 428(I)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33I    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33J

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic lectionary for the Fast. Part 2.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 42a-51b: **قطمارس عربي يختم في الصوم المقدس. الجزء الثاني.** [*Qatamārus 'Arabī yukhdam fī al-Sawm al-muqaddas. Al-juz' al-thānī*]. [Arabic lectionary that is used during the holy Fast. Part 2]. Excludes the Old Testament lections. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 192 f. Inc. at the beg. (6th Thursday, Catholic Epistle, Jude 24) and the end (6th Sun., Pauline Epistle, Col. 3:8).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 16th century

**Material:** Paper    **Folia:** 10      **Lines:** 13

**Size:** 21 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Occasional water stains, especially at the beginning and end, and candle grease spots.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(J)

**New:** 428(J)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33J    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33K

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 56b-52a: «كتاب الاپسلموديه الكيهكيه» [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. The *turūkhāt* for the Sundays of the month of Kīhak, in Bohairic (2 initial strophes) and Arabic. Inc. at the beg. (1st Sunday = K. I. LABIB, الاپسلموديه الكيهكيه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], p. 163:1) and end (= LK 179:5). The added explanations in Arabic (LK 165 f., 170-172 and 176 f.) are included.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic and Arabic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 5      **Lines:** 19

**Size:** 21 x 13 cm.    **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. A few candle grease spots and water stains at the edges.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(K)

**New:** 428(K)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33K    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33L

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Arabic *tarḥ* for the feast of the consecration of the Church of the Virgin Mary.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 57a-59b: طرح يقال للست السيده في الثاني والعشرون من باوونه *Tarḥ yuqāl lil-Sitt al-Sayyidah fī al-thānī wa-al-‘ishrūn min Ba’ūnah*. A *tarḥ* that is chanted for (our) Lady on the 22nd of Ba’ūnah. This is the feast of the consecration of the first church dedicated to the Virgin Mary, although it is properly celebrated on the 21st of Ba’ūnah. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 323 f. In Arabic only.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) Ff. 59b-60a: Copied by Farah Masīḥah, servant of the Church of our Lady, the Virgin Mary, in Al-Damshīrīyah, near that of Abū al-Sayfayn in Darb al-Baḥr, Old Cairo.

(2) F. 60a: Notice of dedication (*waqf*) to the Church of our Lady mentioned in the preceding note.

**Language(s):** Arabic

**Date:** Early 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 4    **Lines:** 17

**Size:** 22 x 14 cm.    **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(L)

**New:** 428(L)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33L    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33M

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Perhaps a priest's manual.

**Author:**

**Contents:**

1) F. 61ab: End of one *tarh* for the two spouses who are marrying and the beginning of another. Only the end of the Arabic translation of the first *tarh*, the initial strophes of the second *tarh* in Bohairic and the beginning of its Arabic translation. However, the Bohairic and the Arabic do not correspond. *Incipit* of the Bohairic: Ⲫⲱⲥ ⲉ ⲡ ⲟ ⲥ ⲉⲛ ⲟⲩⲛⲱⲥ ⲙⲉⲁⲣⲓ (sic!). *Incipit* of the Arabic translation: اجتمعوا ايها الابرار الروحانيين والاخوة المسيحيين

2) F. 62ab: Explanation of the rubrics of the mass. Inc. at the beg. (deposition of the gifts on the altar) and end (Absolution of the Son) (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896], pp. 146:9-148:32).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic and Bohairic

**Date:** Early 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 2      **Lines:** 16 to 21

**Size:** 23 x 14 cm.    **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. A few water stains and candle grease spots. Torn at the edges, without loss of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(M)

**New:** 428(M)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33M    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965



**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 33N

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Homiliary for feasts of St. Michael the Archangel.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 63a-68b: Fragment of a homily for a commemoration of St. Michael the Archangel. It contains the miracle story of Aristarchus and Euphemia (اوفومييه). In other manuscripts it is attributed to Eustathius (Anastasius), bishop of Thrake. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 543, no. 1e. Inc. at the beg. and end. The hand is the same as that of the fragment found in Old MS. 6440/New 427, ff. 77a-84b; the two fragments almost certainly come from the same original manuscript.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 6      **Lines:** 13

**Size:** 24 x 16 cm.    **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from 13 other manuscripts. Heavy water stains that reduce significantly the legibility of the text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6500(N)

**New:** 428(N)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-33N    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 34A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* for feasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 76b-72a, 65b-64a, 71b-66a, 63b-34a, 32ba, 33ba, 30b-29a, 31b: Fragments from a collection of *psalias* for feasts. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 651 f. In Bohairic. 12 fragments.

3 other fragments of this same original manuscript, one of them very large, are found in Old MS. 6495(A)/New 430(A), ff. 1-44 and 49-134. F. 1 of that manuscript should be inserted between ff. 33 and 30 of this manuscript, and ff. 2-44 and 49-134 of that manuscript should be inserted between ff. 29 and 28 of this manuscript. The relationship of f. 31b of this manuscript to the rest of the fragments is not clear, because the leaf has no original leaf number, and the text is unidentified.

a) Ff. 76b-72a: End of a *psalia* whose destination in this manuscript is unclear (= K. I. LABIB, *الايصلموديه الكيهكيه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LK], pp. 841:16-847:2, where it is intended for the 2nd **Семорѣ** during the month of Kīhak) and the beg. of one for the Virgin Mary throughout the year (= K. I. LABIB, *الايصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 93:1-97:3, where it is the *psalia* on the *theotokia* of Sunday).

b) Ff. 65b-64a, 71b-66a: End of an unidentified *psalia*, probably for Easter, two others for Easter and Eastertide (*incipits*: **Αληως τεппαεѣ** = LS 654-660, and: **Α π ο ε εροτρο**, not in LS or LK) and the beg. of one for the Fast of the Apostles (**Αρσαλπιση ω παμεπραѣ**, not in LS or LK).

c) Ff. 63b-49a: End of the *psalia* on the *theotokia* probably of Friday, for the vigil of the Nativity; the same for Saturday; the same for Sunday; *psalia* on the *theotokia* of Monday, for the night office of the Nativity; the same for Tuesday; the same for Wednesday, inc. at the end.

d) F. 48ba: Fragment of an unidentified *psalia*, for the feast of the Nativity.

e) Ff. 47b-42a: End of the *psalia* on the *theotokia* of Thursday, for the night

office of the Epiphany; the same for Friday, inc. at the end.

f) Ff. 41b-39a: End of a *psalia* for John the Baptist, and the beg. of another for the same.

g) Ff. 38b-35a: End of a *psalia* for the feast of the Cross, and the beg. of another for the same.

h) F. 34b: End of an unidentified *psalia*, perhaps for a feast of the Virgin Mary.

*Explicit:* [ке.Харитомеи.н. о к с .ме.та сот. Чмарѡт.т. п.е. ф.ѡт. .п.е.м  
пѡнр. л.е.м. п.п. п.а. е. ѡ. т. .

i) Ff. 32ba, 33ba: Fragment of the *psalia* that is sung from the feast of Nayrūz to the feast of the Cross (= LS 505:1-507:16).

j) F. 30b-29a: End of a *psalia* for the feast of the Cross, and beg. of a doxology for the same.

k) F. 28ba: End of the index of the manuscript. Includes only the preceding item and the contents of the three fragments of Old MS. 6495(A)/New MS. 430(A).

l) F. 31b: End of an unidentified *psalia*. It is possible that this leaf may come from a different original manuscript, as the arrangement of the lines is different. However, the hand is very similar. It looks like an addition to the collection made after the manuscript was completed, but by the same copyist.

#### **Miniatures and decorations:**

#### **Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 48    **Lines:** 15 to 16

**Size:** 19 x 13 cm.    **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Occasional water stains and candle grease spots. The leaves have been numbered and filmed in reverse, as though this were an Arabic manuscript.

#### **Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6523(A)

**New:** 429(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-34A **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 34B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for the year.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 27b-1a: كتاب الايصلموديه السنويه. [Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-sanawīyah]. [The book of the *psalmodia* for the year. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. In Bohairic. Inc. at the beg. (*psalia* on the *theotokia* of Sunday = K. I. LABIB, الايصلموديه السنويه 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], p. 102:16) and at the end (*theotokia* of Monday (= LS 164:4). This manuscript omits the hymn, **ⲛⲉⲕⲗⲁⲗ ⲙⲁ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ** (= LS 149-153).

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 27a.

A few capital letters are illuminated.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18/19th century

**Material:** Paper    **Folia:** 27    **Lines:** 15

**Size:** 19 x 14 cm.    **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Soiled with finger marks and candle grease spots. F. 1 is torn, with the loss of some six lines of text.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6523(B)

**New:** 429(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-34B    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo.      **Roll:** B-6    **Item:** 35A

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. Collection of *psalias* for feasts.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-44b, 49a-134b: Three fragments of a collection of *psalias* for feasts. Cf. GRAF, *Geschichte I*, 651 f. In Bohairic.

Other fragments of this same manuscript are found in Old MS. 6523(A)/New 429(A), ff. 76-72, 65-64, 71-66, 63-34, 32, 33, 31-28. With the exception of ff. 31-28, they all preceded the fragments of this manuscript. Ff. 30-29 should follow f. 1 of this manuscript, with 2 leaves missing between. F. 28 followed f. 134 of this manuscript, with an unknown number of leaves missing between. The location of f. 31, which lacks an original Greek leaf number, is unsure, but it would presumably have come either between f. 134 of this manuscript and f. 28 of Old MS. 6523/New 429 or after f. 28. Indeed, it is not altogether certain that it belonged to the original manuscript. The hand is very similar, but the arrangement of the lines is different, as though it were an addition after the manuscript had been completed.

It should be noted that the Greek numerals above 189 are peculiar. 190 =  $\rho\epsilon$ , 191 =  $\rho\epsilon\alpha$ , etc., 200 =  $\rho\tau$ , 210 =  $\rho\tau\epsilon$ , 220 =  $\rho\phi$ , 230 =  $\rho\chi$ , 240 =  $\rho\psi$ , 250 =  $\omega$ , 260 =  $\phi$ , 270 =  $\phi\iota$ , 280 =  $\phi\kappa$ , 290 =  $\phi\lambda$ , 300 =  $\phi\mu$  and 310 =  $\phi\pi$ .

a) F. 1ab: Fragment of a *psalia* that is sung between the feasts of Nayrūz and the Cross (= K. I. LABIB, *الأبصلموديه السنويه* 2nd printing [Banī Suwayf, 1982] [= LS], pp. 513:3-515:3)

b) Ff. 2a-9b: End of a *psalia* for the feast of the Annunciation (= LS 706:19-709), another for the same feast (= LS 709-714) and the beg. of one for the feasts of the Circumcision and the Entry into the Temple (not in LS).

c) Ff. 10a-44b, 49a-134b: End of a *psalia* for St. Michael, another for Michael, two for Gabriel, two for the Twenty-Four Elders, two for Raphael, one for Suriel, one for the feasts of the Circumcision and the Entry into the Temple, two for the Transfiguration (= LS 725-736), two for the Coming of Christ to Egypt (= LS 714-725), one for the Ascension (= LS 665-

672), one for Pentecost (not in LS), two for St. Mark, two for St. George, two for St. Theodore, two for St. Mercurius, two for St. Menas, two for St. Victor, two for any martyr, two for Anba Shanūdah, two for a group of martyrs, one for any saint, one for a group of saints, two for the Virgin Mary and all the angels, martyrs and saints, and the beg. of one for Eastertide (not in LS).

**Miniatures and decorations:**

The initial capital letter of each *psalia* is illuminated.

**Marginalia:**

**Language(s):** Bohairic

**Date:** 18th century

**Material:** Paper    **Folia:** 130    **Lines:** 15 to 17

**Size:** 19 x 13 cm.    **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Occasional water stains that are only rarely heavy.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6495(A)

**New:** 430(A)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-35A    **Date filmed:** 1987 May 17

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU no.:** 1507965

**Library:** Coptic Museum, Cairo. **Roll:** B-6 **Item:** 35B

**Principal work:** Coptic Orthodox Church. *Psalmodia* for Kīhak.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 48ab, 45a-47b: كتاب الايسلموديه الكيهكيه. [*Kitāb al-ibṣalmūdīyah al-kīhakīyah*]. [The book of the *psalmodia* for Kīhak]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 650 f. Two fragments. It is not altogether certain that the two fragments come from the same original manuscript. On the one hand, the Arabic hand is at least very similar, but, on the other, the orientation of the lines and the dimensions of the text are different. Possibly the doubt could be resolved by an examination of the paper.

a) F. 48ab: End of an unidentified *tarḥ*. From its contents, it would seem to be on the *theotokia* of Sunday, but it does not seem to be found in K. I. LABIB, الايسلموديه الكيهكيه 2nd printing (Banī Suwayf, 1982) [= LK]. In Arabic.

b) Ff. 45a-47b: Fragment of the hymn, Ⲫⲱⲧⲉⲙ ⲱ ⲡⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲓ. ⲁⲣⲓⲡⲱⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ (= LK 904:1-906:9). In Bohairic-Arabic.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Arabic and Bohairic-Arabic

**Date:** 19th century

**Material:** Paper **Folia:** 4 **Lines:** 12 (Arabic) and 14 (Bohairic-Arabic)

**Size:** 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 10 cm.) and 2 (15 x 6, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with leaves from another manuscript. Spotted with candle grease.

**Manuscript nos.:**

**Simaika:** ---

**Liturgy:** ---

**Old:** 6495(B)

**New:** 430(B)

**Graf:** ---

**Project no.:** EGPT 0002B-6-35B **Date filmed:** 1987 May 17



**Reduction ratio:** 42X   **Emulsion:** Vesicular   **GSU no.:** 1507965